

## Séquence 12 - L'entretien d'embauche

- Séquence 12 - L'entretien d'embauche



Mots nouveaux : 30

Total des 4 niveaux : 1140

Nouveaux caractères : 23

Total des 4 niveaux : 903

Nouveaux caractères

**招** zhāo : recruter / faire signe

Décomposition du caractère :

招 招 招 招 招 招 招 招

**Composants graphiques** : 扌 main, 刀 couteau, 口 bouche

**聘** pìn : engager / embaucher

Décomposition du caractère :

聘聘聘聘聘聘聘聘聘  
聘聘聘聘

Composants graphiques : 耳 oreille, 由 depuis, 丂 soupir

符 fú : marque / sceller / correspondre à

Décomposition du caractère :

符符符符符符符符符  
符符

Composants graphiques : 竹 bambou, 亻 humain, 寸 pouce

材 cái : matériau / capacité

Décomposition du caractère :

材材材材材材材材材

Composants graphiques : 木 arbre, 才 jeune pousse

式 shì : type / forme / motif / style

Décomposition du caractère :

式 式 式 式 式 式

Composants graphiques : 弋 poteau de bois, 工 travail

戴 dài : mettre ou porter (lunettes, chapeau, gants, etc)

Décomposition du caractère :

戴 戴 戴 戴 戴 戴 戴 戴 戴  
戴 戴 戴 戴 戴 戴 戴 戴

Composants graphiques : 土 terre, 戈 lance, 田 champ, 共 commun

整 zhěng : en bon ordre / entier, complet / réparer, rénover

Décomposition du caractère :

整 整 整 整 整 整 整 整  
整 整 整 整 整 整 整

Composants graphiques : 束 lier, 攴 frapper, 正 zhèng droit

齐 qí : propre / bien / simultanée / ensemble

Décomposition du caractère :

齐 齐 齐 齐 齐 齐

**Composants graphiques :** 齐 "ordonnée" est un composant graphique.

**尊** zūn : senior / honorer / respecter

Décomposition du caractère :

尊 尊 尊 尊 尊 尊 尊 尊 尊  
尊 尊 尊

**Composants graphiques :** 丿 丶 huit inversé, 酉 alcool, 寸 pouce

**职** zhí : devoir / fonction / emploi

Décomposition du caractère :

职 职 职 职 职 职 职 职 职  
职 职

**Composants graphiques :** 耳 oreille, 口 bouche, 八 huit

**任** rèn : assigner, désigner / occuper un poste / responsabilité

Décomposition du caractère :

任任任任任任

Composants graphiques : 亻 humain, 壬 rén neuvième de 10 rameaux célestes

抱 bào : étreindre

Décomposition du caractère :

抱抱抱抱抱抱抱抱

Composants graphiques : 扌 main, 包 bāo sac

竟 jìng : inattendu

Décomposition du caractère :

竟竟竟竟竟竟竟竟  
竟竟

Composants graphiques : 立 se tenir debout, 日 soleil, 儿 fils

顺 shùn : obéir à / suivre

Décomposition du caractère :

顺顺顺顺顺顺顺顺

Composants graphiques : 川 rivière, 页 tête

扔 rēng : jeter

Décomposition du caractère :

扔 扔 扔 扔 扔

Composants graphiques : 扌 main, 乃 sein

垃 lā : ordure

Décomposition du caractère :

垃 垃 垃 垃 垃 垃 垃 垃

Composants graphiques : 土 terre, 立 se tenir debout

圾 jī : ordure

Décomposition du caractère :

圾 圾 圾 圾 圾 圾

Composants graphiques : 土 terre, 及 jí atteindre

桶 tǒng : seau

Décomposition du caractère :

桶 桶 桶 桶 桶 桶 桶 桶  
桶 桶

Composants graphiques : 木 arbre, 甬 yǒng bell

另 lìng : autre

Décomposition du caractère :

另 另 另 另 另

Composants graphiques : 口 bouche, 力 force

资 zī : ressources

Décomposition du caractère :

资 资 资 资 资 资 资 资 资  
资

Composants graphiques : 冫 glace, 欠 bâiller, 贝 coquillage

奖 jiǎng : récompense

Décomposition du caractère :

奖 奖 奖 奖 奖 奖 奖 奖 奖

Composants graphiques : 丩 bois fendu, 夕 crépuscule, 大 grand

与 yǔ : et / donner / avec

Décomposition du caractère :

与 与 与

Composants graphiques : 与 est un composant graphique.

收 shōu : recevoir, accepter / collecter

Décomposition du caractère :

收 收 收 收 收 收

Composants graphiques : 扌 entrelacer, 攵 frapper

Vocabulaire

招聘 zhāopìn : recruter

符合 fúhé : correspondre à

材料 cáiliào : matériel / donnée

正式 zhèngshì : formel / officiel

穿戴 chuāndài : s'habiller / habillement



整齐 zhěngqí : ordonnée / soigné

尊重 zūnzhòng : respecter / respect

职业 zhíyè : profession

任务 rènwu : mission / tâche

抱 bào : étreindre

竟然 jìngrán : inattendue

原来 yuánlái : origine / à l'origine

顺便 shùnbìan : au passage

扔 rēng : jeter

垃圾桶 lājītǒng : poubelle

**缺点** quēdiǎn : point faible / défaut

**另外** lìngwài : en plus / en outre

**工资** gōngzī : salaire

**奖金** jiǎngjīn : prime

**实际** shíjì : réel / pratique

**重点** zhòngdiǎn : point important / se concentrer sur

**与** yǔ : et / avec

**知识** zhīshi : connaissance, savoir

**收入** shōurù : revenus / recettes

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

学历 xuélì : niveau d'instruction

面试 miànshì : auditionner / audition

进入 jìn rù : entrer

做法 zuò fǎ : manière de faire

不停 bù tíng : incessant

路过 lù guò : passer par

## 工作经历之一面试

Gōngzuò jīnglì zhī—miànshì

Expérience de travail - l'entretien

面试时会遇到竞争带来的压力，但是大家的机会是相同的。清楚地了解招聘公司，做一个符合需要的申请材料非常重要。

Miànshì shí huì yù dào jìngzhēng dài lái de yā lì, dàn shì dà jiā de jī huì shì xiāng tóng de. Qīng chǔ de liǎo jiě zhāo pìn gōng sī, zuò yī gè fú hé xū yào de shēn qǐng cá liào fēi cháng zhòng yào.

Au cours d'un entretien, on rencontre la pression qu'amène la concurrence, mais les chances de chacun sont les mêmes. Il est très important d'avoir une bonne compréhension de la société de recrutement et de faire une demande appropriée.

- **的时候** "lorsque, au moment où" est souvent contracté en **时** : **面试的时候** → **面试时**.
- **带** "emmener" + **来** "venir" → **带来** "apporter"
- **一个符合需要的申请材料** "une demande appropriée", littéralement "des documents de demande qui correspondent aux exigences".

面试的时候衣服要穿得正式一些，不能太随便，穿戴整齐表示你对面试者的尊重，会给他留下一个好的印象。还有，要懂得什么是职业的态度等。

Miànshì deshíhòu yīfu yào chuān dé zhèngshì yīxiē, bù néng tài suíbiàn, chuāndài zhěngqí biǎoshì nǐ duì miànshìzhě de zūnzhòng, huì gěi tā liúxià yī gè hǎo de yìnyàng. Hái yǒu, yào dǒngde shénme shì zhíyè de tàidù děng.

Pendant l'entretien, il faut être habillé de manière plus formelle, et non pas trop décontractée. Une tenue bien ordonnée montre du respect à celui qui vous auditionnera et lui laissera une bonne impression. En outre, il faut savoir ce qu'est une attitude professionnelle, etc.

- **一些** se place après le verbe adjectival **正式** car il est dans un complément d'appréciation : **穿得正式一些**
- Après un verbe **者** indique celui qui fait l'action : **面试者** "celui qui auditionne", **工作者** "celui qui travaille". Cette structure est employé en général pour les métiers et les doctrines.
- **等** "et cetera" aurait aussi pu être doublé : **等等**.

刚刚完成了大学四年的学习任务的小王是一位普通的大学生，她本来只是抱着试试的态度去参加的，因为这次招聘对专业、学历等要求都很高，没想到竟然通过了，这让她又吃惊又高兴。

Gānggāng wánchéng le dàxué sì nián de xuéxí rènwù de xiǎo wáng shì yī wèi pǔtōng de dàxuéshēng, tā běnlái zhǐ shì bào zhe shì shì de tàidù qù cānjiā de, yīnwèi zhè cì zhāopìn duì zhuānyè, xuélì děng yāoqiú dōu hěn gāo, méi xiǎngdào jìngrán tōngguò le, zhè ràng tā yòu chījīng yòu gāoxìng.

Xiaowang, qui vient juste de terminer ses quatre années d'études universitaires, est une étudiante ordinaire. À l'origine, elle est allée participer avec juste l'idée d'essayer, car ce recrutement est très exigeant en termes de spécialisation et de cursus universitaires. Contre toute attente, elle fut acceptée, ce qui la rendit tout à la fois surprise et heureuse.

Ce paragraphe utilise des tournures très chinoises qui sont difficiles à traduire telles quelles en français.

- Pour commencer, toute la partie **刚刚完成了大学四年的学习任务** détermine **小王**. Une traduction plus littérale serait : "Le Xiaowang qui vient juste d'achever sa mission de quatre années d'études universitaires".
- **抱着试试的态度去参加** se traduit littéralement "participer en embrassant l'attitude d'essayer".
- **这次招聘** "ce recrutement". On serait tenté de dire **这个招聘**, mais comme on parle plus de la ponctualité de l'événement que de l'événement lui-même, on utilise "cette fois" **这次**.
- **等** "et cetera" peut se placer en milieu de phrase après une énumération dont les éléments sont séparés par une semi virgule 、 et avant le terme qui synthétise les éléments : **专业、学历等要求**.

- La structure 又。 。 。 又。 。 。 juxtapose deux éléments de la phrase qui ne peuvent être que des verbes : 她又吃惊又高兴。 "Elle est tout à la fois surprise et heureuse."

原来，她去公司面试的时候，顺便把地上的香蕉皮扔进了垃圾桶，正好被路过的负责招聘的经理看见了，而且，在面试的过程中，小王也给经理留下了非常好的印象：有礼貌，有信心，有能力，经理几乎没发现她有什么缺点。因此她得到了工作。

Yuánlái, tā qù gōngsī miànshì de shíhòu, shùnbìan bǎ dì shàng de xiāngjiāopí rēngjìn le lājītǒng, zhènghǎo bèi lùguò de fùzé zhāopìn de jīnglǐ kànjiàn le, érqiě, zài miànshì de guòchéng zhōng, Xiǎowáng yě gěi jīnglǐ liúxià le fēicháng hǎo de yìnxàng: yǒu lǐmào, yǒu xìnxīn, yǒu nénglì, jīnglǐ jīhū méi fāxiàn tā yǒu shénme quēdiǎn. Yīncǐ tā dédào le gōngzuò.

À l'origine, lorsqu'elle s'est rendue à l'entreprise pour un entretien, elle a, en passant, jeté à la poubelle une pelure de banane qui était au sol, ce qui a été vu justement par le responsable du recrutement. En outre, lors de l'entretien, Xiaowang a également laissé une très bonne impression au responsable : la courtoisie, la confiance, la capacité. Le responsable ne lui a pratiquement pas trouvé de défaut. C'est ainsi qu'elle a obtenu le poste.

- La structure en 把 implique que l'objet 香蕉 soit connu ou précisé, ce qui est le cas ici avec 地上的 "sur le sol" et que cet objet subit une modification ou un mouvement : 扔进了垃圾桶 "être jeté dans la poubelle".
- 皮 "peau" est aussi utilisé en chinois pour les végétaux : 香蕉皮 "peau de banane" → "pelure de banane", 树皮 shùpí "peau de l'arbre" → "écorce".

- **被** introduit l'agent de la forme passive **经理**. Ce dernier est traduit ici par "responsable". Il signifie à l'origine "directeur", mais peut désigner n'importe quelle personne qui a des responsabilités.
- Double détermination dans le passage **路过的负责招聘的经理** "le directeur qui est responsable du recrutement qui passait par là".
- "Lors de l'entretien" **在面试的过程中** se traduit littéralement "au milieu du déroulement de l'entretien".
- **有礼貌，有信心，有能力** "la courtoisie, la confiance, la capacité" se traduit en chinois par "avoir de la politesse, avoir de la confiance, avoir des capacités". Le pronom personnel **她** "elle" est sous-entendu.
- **。。。她有什么缺点** se traduit littéralement "...elle a de quelconques défauts".

小王对现在的这份工作还比较满意。首先，她学的就是这个专业；其次，同事们都很喜欢她；另外，她认为年轻人刚刚进入社会的时候，不要太急着赚钱，不要眼睛里只有工资和奖金。实际上，正确的做法应该是，在工作的前几年，重点要丰富自己的工作经验，学习与同事们交流的方法，积累专业的知识和技术，这些比收入重要多了。

Xiǎowáng duì xiànzài de zhè fèn gōngzuò hái bǐjiào mǎnyì.  
 Shǒuxiān, tā xué de jiùshì zhè gè zhuānyè; qícì,  
 tóngshìmen dōu hěn xǐhuān tā; lìngwài, tā rènwéi  
 niánqīngrén gānggāng jìnrù shèhuì de shíhòu, bú yào tài jí  
 zhe zhuànqián, bú yào yǎnjīng lǐ zhǐ yǒu gōngzī hé jiǎngjīn.  
 Shíjì shàng, zhèngquè de zuòfǎ yīnggāi shì, zài gōngzuò de

qián jǐ nián, zhòngdiǎn yào fēngfù zìjǐ de gōngzuò jīngyàn, xuéxí yǔ tóngshìmen jiāoliú de fāngfǎ, jīlěi zhuānyè de zhīshi hé jìshù, zhè xiē bǐ shōurù zhòngyào duō le.

Xiaowang est très satisfaite de son travail actuel. En premier lieu, elle étudiait justement cette discipline, deuxièmement, ses collègues l'aiment tous beaucoup. Elle estime en outre que, lorsque les jeunes viennent juste d'entrer dans la société, il ne faut pas trop se presser à gagner de l'argent et n'avoir en vue que le salaire et les primes. En réalité, l'approche correcte devrait, au cours des premières années de travail, consister à se focaliser sur l'enrichissement de sa propre expérience professionnelle, l'apprentissage des méthodes de communication avec les collègues et à accumuler des connaissances professionnelles et techniques. Ce qui est beaucoup plus important que les revenus.

- 不要太急着赚钱 bú yào tài jí zhe zhuànqián aurait pu aussi se traduire par 不要太着急赚钱 bú yào tài zháojí zhuànqián. Mais avec le suffixe du duratif 着 zhe (qui est le même caractère que dans 着急 zháojí, mais avec une prononciation différente) on insiste plus sur la durée de l'action (ici, quelques années).
- 前几年 "avant / quelques / année" → "les années qui sont avant" → "les premières années".
- 与同事们交流 : on peut dire aussi 跟同事们交流 ou 和同事们交流, mais 与 est d'un langage plus littéraire.

有些人喜欢不停地换工作，他们总以为新工作一定比现在的好。实际上，一般情况下，完全适应一个新的工作需要一年时间，因此，经常换工作不一定好，根据自己的条件，把一份工作坚持做到最好才是正确的选择。

Yǒu xiē rén xǐhuān bùtíng de huàn gōngzuò, tāmen zǒng yǐwéi xīn gōngzuò yīdìng bǐ xiànzài de hǎo. Shíjì shàng,



yībān qíngkuàng xià, wánquán shìyìng yī gè xīn de gōngzuò xūyào yī nián shíjiān, yīncǐ, jīngcháng huàn gōngzuò bù yīdìng hǎo, gēnjù zìjǐ de tiáojiàn, bǎ yī fèn gōngzuò jiānchí zuò dào zuì hǎo cái shì zhèngquè de xuǎnzé.

Certaines personnes aiment changer d'emploi sans arrêt, elles pensent toujours que les nouveaux emplois seront meilleurs que celui qu'elles ont actuellement. En réalité, dans les conditions habituelles, il faut un an pour s'adapter pleinement à un nouvel emploi. C'est pourquoi il n'est pas toujours bon de changer d'emploi fréquemment et, en fonction de nos propres capacités, la vraie solution est de persévérer dans l'accomplissement au mieux de son travail.

- 总 contraction de 总是 "toujours".
- 根据自己的条件 littéralement "selon ses propres conditions". Ici, 条件 "condition" désigne les capacités. Ceci peut être compris par le contexte qui parle du travail.
- Dans la phrase 把一份工作坚持做到最好才是正确的选择, le 才 n'indique pas la condition stricte, mais vient renforcer le 是.

Phrases types

一个符合需要的申请材料非常重要。

Yī gè fúhé xūyào de shēnqǐng cáiliào fēicháng zhòngyào.  
Une demande qui correspond aux exigences est extrêmement importante.

穿戴整齐表示你对面试者的尊重。

Chuāndài zhěngqí biǎoshì nǐ duì miànshìzhě de zūnzhòng.  
Une tenue bien ordonnée montre du respect à celui qui auditionne.

要懂得什么是职业的态度。

Yào dǒngdé shénme shì zhíyè de tàidù.  
Il faut comprendre ce qu'est une attitude professionnelle.

她本来只是抱着试试的态度去参加的。

tā běnlái zhǐ shì bào zhe shì shì de tàidù qù cānjiā de.

À l'origine, elle est allée participer avec juste l'idée d'essayer.

她去公司面试的时候，顺便把地上的香蕉皮扔进了垃圾桶。

Tā qù gōngsī miànshì de shíhòu, shùnbìan bǎ dì shàng de xiāngjiāopí rēngjìn le lājītǒng.

Quand elle est allée à l'entreprise pour l'entretien, elle a, en passant, jeté à la poubelle une pelure de banane qui était au sol.

经理几乎没发现她有什么缺点。

Jīnglǐ jīhū méi fāxiàn tā yǒu shénme quēdiǎn.

Le responsable ne lui a pratiquement pas trouvé de défaut.

她认为年轻人刚刚进入社会的时候，不要眼睛里只有工资和奖金。

Tā rènwéi niánqīngrén gānggāng jìnrù shèhuì de shíhòu, bú yào yǎnjīng lǐ zhǐ yǒu gōngzī hé jiǎngjīn.

Elle estime que, lorsque les jeunes viennent juste d'entrer dans la société, il ne faut pas avoir en vue que le salaire et les primes.

正确的做法应该是要丰富自己的工作经验。

Zhèngquè de zuòfǎ yīnggāi shì yào fēngfù zìjǐ de gōngzuò jīngyàn.

L'approche correcte devrait consister à se focaliser sur l'enrichissement de sa propre expérience professionnelle.

有些人喜欢不停地换工作。

Yǒu xiē rén xǐhuān bùtíng de huàn gōngzuò.

Certaines personnes aiment changer d'emploi sans arrêt.

把一份工作坚持做到最好才是正确的选择。

Bǎ yī fèn gōngzuò jiānchí zuò dào zuì hǎo cái shì zhèngquè de xuǎnzé.

Persévérer dans l'accomplissement au mieux de son travail, c'est ça le bon choix.

## 工作经历之一面试

Gōngzuò jīnglì zhī—miànshì

Expérience de travail - l'entretien

面试时会遇到竞争带来的压力，但是大家的机会是相同的。清楚地了解招聘公司，做一个符合需要的申请材料非常重要。

Miànshì shí huì yùdào jìngzhēng dàilái de yālì, dànshì dàjiā de jīhuì shì xiāngtóng de. Qīngchǔ de liǎojiě zhāopìn gōngsī, zuò yī gè fúhé xūyào de shēnqǐng cáiliào fēicháng zhòngyào.

Au cours d'un entretien, on rencontre la pression qu'amène la concurrence, mais les chances de chacun sont les mêmes. Il est très important d'avoir une bonne compréhension de la société de recrutement et de faire une demande appropriée.

- 的时候 "lorsque, au moment où" est souvent contracté en 时 : 面试的时候 → 面试时.
- 带 "emmener" + 来 "venir" → 带来 "apporter"
- 一个符合需要的申请材料 "une demande appropriée", littéralement "des documents de demande qui correspondent aux exigences".

面试的时候衣服要穿得正式一些，不能太随便，穿戴整齐表示你对面试者的尊重，会给他留下一个好的印象。还有，要懂得什么是职业的态度等。

Miànshì deshíhòu yīfu yào chuān dé zhèngshì yīxiē, bù néng tài suíbiàn, chuāndài zhěngqí biǎoshì nǐ duì miànshìzhě de zūnzhòng, huì gěi tā liúxià yī gè hǎo de yìxiàng. Hái yǒu, yào dǒngde shénme shì zhíyè de tàidù děng.

Pendant l'entretien, il faut être habillé de manière plus formelle, et non pas trop décontractée. Une tenue bien ordonnée montre du respect à celui qui vous auditionnera et lui laissera une bonne impression. En outre, il faut savoir ce qu'est une attitude professionnelle, etc.

- 一些 se place après le verbe adjectival 正式 car il est dans un complément d'appréciation : 穿得正式一些
- Après un verbe 者 indique celui qui fait l'action : 面试者 "celui qui auditionne", 工作者 "celui qui travaille". Cette structure est employé en général pour les métiers et les doctrines.
- 等 "et cetera" aurait aussi pu être doublé : 等等.

刚刚完成了大学四年的学习任务的小王是一位普通的大学生，她本来只是抱着试试的态度去参加的，因为这次招聘对专业、学历等要求都很高，没想到竟然通过了，这让她又

## 吃惊又高兴。

Gānggāng wánchéng le dàxué sì nián de xuéxí rènwù de xiǎo wáng shì yī wèi pǔtōng de dàxuéshēng, tā běnlái zhǐ shì bào zhe shì shì de tàidù qù cānjiā de, yīnwèi zhè cì zhāopìn duì zhuānyè, xuélì děng yāoqiú dōu hěn gāo, méi xiǎngdào jìngrán tōngguò le, zhè ràng tā yòu chījīng yòu gāoxìng.

Xiaowang, qui vient juste de terminer ses quatre années d'études universitaires, est une étudiante ordinaire. À l'origine, elle est allée participer avec juste l'idée d'essayer, car ce recrutement est très exigeant en termes de spécialisation et de cursus universitaires. Contre toute attente, elle fut acceptée, ce qui la rendit tout à la fois surprise et heureuse.

Ce paragraphe utilise des tournures très chinoises qui sont difficiles à traduire telles quelles en français.

- Pour commencer, toute la partie **刚刚完成了大学四年的学习任务** détermine **小王**. Une traduction plus littérale serait : "Le Xiaowang qui vient juste d'achever sa mission de quatre années d'études universitaires".
- **抱着试试的态度去参加** se traduit littéralement "participer en embrassant l'attitude d'essayer".
- **这次招聘** "ce recrutement". On serait tenté de dire **这个招聘**, mais comme on parle plus de la ponctualité de l'événement que de l'événement lui-même, on utilise "cette fois" **这次**.
- **等** "et cetera" peut se placer en milieu de phrase après une énumération dont les éléments sont séparés par une semi virgule 、 et avant le terme qui synthétise les éléments : **专业、学历等要求**.
- La structure **又。。。又。。。** juxtapose deux éléments de la phrase qui ne peuvent être que des verbes : **她又吃惊又高兴**. "Elle est tout à la fois surprise et heureuse."

原来，她去公司面试的时候，顺便把地上的香蕉皮扔进了垃圾桶，正好被路过的负责招

聘的经理看见了，而且，在面试的过程中，小王也给经理留下了非常好的印象：有礼貌，有信心，有能力，经理几乎没发现她有什么缺点。因此她得到了工作。

Yuánlái, tā qù gōngsī miànshì de shíhòu, shùnbiàn bǎ dì shàng de xiāngjiāopí rēngjìn le lājītǒng, zhènghǎo bèi lùguò de fùzé zhāopìn de jīnglǐ kànjiàn le, érqiě, zài miànshì de guòchéng zhōng, Xiǎowáng yě gěi jīnglǐ liúxià le fēicháng hǎo de yìxiàng: yǒu lǐmào, yǒu xìnxīn, yǒu nénglì, jīnglǐ jīhū méi fāxiàn tā yǒu shénme quēdiǎn. Yīncǐ tā dédào le gōngzuò.

À l'origine, lorsqu'elle s'est rendue à l'entreprise pour un entretien, elle a, en passant, jeté à la poubelle une pelure de banane qui était au sol, ce qui a été vu justement par le responsable du recrutement. En outre, lors de l'entretien, Xiaowang a également laissé une très bonne impression au responsable : la courtoisie, la confiance, la capacité. Le responsable ne lui a pratiquement pas trouvé de défaut. C'est ainsi qu'elle a obtenu le poste.

- La structure en **把** implique que l'objet **香蕉** soit connu ou précisé, ce qui est le cas ici avec **地上的** "sur le sol" et que cet objet subit une modification ou un mouvement : **扔进了垃圾桶** "être jeté dans la poubelle".
- **皮** "peau" est aussi utilisé en chinois pour les végétaux : **香蕉皮** "peau de banane" → "pelure de banane", **树皮** **shùpí** "peau de l'arbre" → "écorce".
- **被** introduit l'agent de la forme passive **经理**. Ce dernier est traduit ici par "responsable". Il signifie à l'origine "directeur", mais peut désigner n'importe quelle personne qui a des responsabilités.
- Double détermination dans le passage **路过的负责招聘的经理** "le directeur qui est responsable du recrutement qui passait par là".
- "Lors de l'entretien" **在面试的过程中** se traduit littéralement "au milieu du déroulement de l'entretien".

- 有礼貌，有信心，有能力 "la courtoisie, la confiance, la capacité" se traduit en chinois par "avoir de la politesse, avoir de la confiance, avoir des capacités". Le pronom personnel 她 "elle" est sous-entendu.
- 。 。 。 她有什么缺点 se traduit littéralement "...elle a de quelconques défauts".

小王对现在的这份工作还比较满意。首先，她学的就是这个专业；其次，同事们都很喜欢她；另外，她认为年轻人刚刚进入社会的时候，不要太急着赚钱，不要眼睛里只有工资和奖金。实际上，正确的做法应该是，在工作的前几年，重点要丰富自己的工作经验，学习与同事们交流的方法，积累专业的知识和技术，这些比收入重要多了。

Xiǎowáng duì xiànzài de zhè fèn gōngzuò hái bǐjiào mǎnyì.  
 Shǒuxiān, tā xué de jiùshì zhè gè zhuānyè; qícì,  
 tóngshìmen dōu hěn xǐhuān tā; lìngwài, tā rènwéi  
 niánqīngrén gānggāng jìnrù shèhuì de shíhòu, bú yào tài jí  
 zhe zhuànqián, bú yào yǎnjīng lǐ zhǐ yǒu gōngzī hé jiǎngjīn.  
 Shíjì shàng, zhèngquè de zuòfǎ yīnggāi shì, zài gōngzuò de  
 qián jǐ nián, zhòngdiǎn yào fēngfù zìjǐ de gōngzuò jīngyàn,  
 xuéxí yǔ tóngshìmen jiāoliú de fāngfǎ, jīlěi zhuānyè de  
 zhīshi hé jìshù, zhè xiē bǐ shōurù zhòngyào duō le.

Xiaowang est très satisfaite de son travail actuel. En premier lieu, elle étudiait justement cette discipline, deuxièmement, ses collègues l'aiment tous beaucoup. Elle estime en outre que, lorsque les jeunes viennent juste d'entrer dans la société, il ne faut pas trop se presser à gagner de l'argent et n'avoir en vue que le salaire et les primes. En réalité, l'approche correcte devrait, au cours des premières années de travail, consister à se

focaliser sur l'enrichissement de sa propre expérience professionnelle, l'apprentissage des méthodes de communication avec les collègues et à accumuler des connaissances professionnelles et techniques. Ce qui est beaucoup plus important que les revenus.

- 不要太急着赚钱 *bú yào tài jí zhe zhuànrqián* aurait pu aussi se traduire par 不要太着急赚钱 *bú yào tài zháojí zhuànrqián*. Mais avec le suffixe du duratif 着 *zhe* (qui est le même caractère que dans 着急 *zháojí*, mais avec une prononciation différente) on insiste plus sur la durée de l'action (ici, quelques années).
- 前几年 "avant / quelques / année" → "les années qui sont avant" → "les premières années".
- 与同事们交流 : on peut dire aussi 跟同事们交流 ou 和同事们交流, mais 与 est d'un langage plus littéraire.

有些人喜欢不停地换工作，他们总以为新工作一定比现在的好。实际上，一般情况下，完全适应一个新的工作需要一年时间，因此，经常换工作不一定好，根据自己的条件，把一份工作坚持做到最好才是正确的选择。

Yǒu xiē rén xǐhuān bùtíng de huàn gōngzuò, tāmen zǒng yǐwéi xīn gōngzuò yīdìng bǐ xiànzài de hǎo. Shíjì shàng, yībān qíngkuàng xià, wánquán shìyìng yī gè xīn de gōngzuò xūyào yī nián shíjiān, yīncǐ, jīngcháng huàn gōngzuò bù yīdìng hǎo, gēnjù zìjǐ de tiáojiàn, bǎ yī fèn gōngzuò jiānchí zuò dào zuì hǎo cái shì zhèngquè de xuǎnzé.

Certaines personnes aiment changer d'emploi sans arrêt, elles pensent toujours que les nouveaux emplois seront meilleurs que celui qu'elles ont actuellement. En réalité, dans



les conditions habituelles, il faut un an pour s'adapter pleinement à un nouvel emploi. C'est pourquoi il n'est pas toujours bon de changer d'emploi fréquemment et, en fonction de nos propres capacités, la vraie solution est de persévérer dans l'accomplissement au mieux de son travail.

- 总 contraction de 总是 "toujours".
- 根据自己的条件 littéralement "selon ses propres conditions". Ici, 条件 "condition" désigne les capacités. Ceci peut être compris par le contexte qui parle du travail.
- Dans la phrase 把一份工作坚持做到最好才是正确的选择, le 才 n'indique pas la condition stricte, mais vient renforcer le 是.

Phrases types

一个符合需要的申请材料非常重要。

Yī gè fúhé xūyào de shēnqǐng cáiliào fēicháng zhòngyào.

Une demande qui correspond aux exigences est extrêmement importante.

穿戴整齐表示你对面试者的尊重。

Chuāndài zhěngqí biǎoshì nǐ duì miànshìzhě de zūnzhòng.

Une tenue bien ordonnée montre du respect à celui qui auditionne.

要懂得什么是职业的态度。

Yào dǒngdé shénme shì zhíyè de tàidù.

Il faut comprendre ce qu'est une attitude professionnelle.

她本来只是抱着试试的态度去参加的。

tā běnlái zhǐ shì bào zhe shì shì de tàidù qù cānjiā de.

À l'origine, elle est allée participer avec juste l'idée d'essayer.

她去公司面试的时候，顺便把地上的香蕉皮扔进了垃圾桶。

Tā qù gōngsī miànshì de shíhòu, shùnbìan bǎ dì shàng de xiāngjiāopí rēngjìn le lājītǒng.

Quand elle est allée à l'entreprise pour l'entretien, elle a, en passant, jeté à la poubelle une pelure de banane qui était au sol.

经理几乎没发现她有什么缺点。

Jīnglǐ jīhū méi fāxiàn tā yǒu shénme quēdiǎn.

Le responsable ne lui a pratiquement pas trouvé de défaut.

她认为年轻人刚刚进入社会的时候，不要眼睛里只有工资和奖金。

Tā rènwéi niánqīngrén gānggāng jìn rù shèhuì de shíhòu, bú yào yǎnjīng lǐ zhǐ yǒu gōngzī hé jiǎngjīn.

Elle estime que, lorsque les jeunes viennent juste d'entrer dans la société, il ne faut pas avoir en vue que le salaire et les primes.

正确的做法应该是要丰富自己的工作经验。

Zhèngquè de zuòfǎ yīnggāi shì yào fēngfù zìjǐ de gōngzuò jīngyàn.

L'approche correcte devrait consister à se focaliser sur l'enrichissement de sa propre expérience professionnelle.

有些人喜欢不停地换工作。

Yǒu xiē rén xǐhuān bùtíng de huàn gōngzuò.

Certaines personnes aiment changer d'emploi sans arrêt.

把一份工作坚持做到最好才是正确的选择。

Bǎ yī fèn gōngzuò jiānchí zuò dào zuì hǎo cái shì zhèngquè de xuǎnzé.

Persévérer dans l'accomplissement au mieux de son travail, c'est ça le bon choix.

Texte de synthèse

Enregistrement du texte :

## 工作经历之一面试

面试时会遇到竞争带来的压力，但是大家的机会是相同的。清楚地了解招聘公司，做一个符合需要的申请材料非常重要。

面试的时候衣服要穿得正式一些，不能太随便，穿戴整齐表示你对面试者的尊重，会给他留下一个好的印象。还有，要懂得什么是职业的态度等。

刚刚完成了大学四年的学习任务的小王是一位普通的大学生，她本来只是抱着试试的态度去参加的，因为这次招聘对专业、学历等

要求都很高，没想到竟然通过了，这让她又吃惊又高兴。

原来，她去公司面试的时候，顺便把地上的香蕉皮扔进了垃圾桶，正好被路过的负责招聘的经理看见了，而且，在面试的过程中，小王也给经理留下了非常好的印象：有礼貌，有信心，有能力，经理几乎没发现她有什么缺点。因此她得到了工作。

小王对现在的这份工作还比较满意。首先，她学的就是这个专业；其次，同事们都很喜欢她；另外，她认为年轻人刚刚进入社会的时候，不要太急着赚钱，不要眼睛里只有工资和奖金。实际上，正确的做法应该是，在工作的前几年，重点要丰富自己的工作经验，学习与同事们交流的方法，积累专业的知识和技术，这些比收入重要多了。

有些人喜欢不停地换工作，他们总以为新工作一定比现在的好。实际上，一般情况下，完全适应一个新的工作需要一年时间，因此，经常换工作不一定好，根据自己的条件，把一份工作坚持做到最好才是正确的选择。

---

#### TRADUCTION

##### Expérience de travail - l'entretien

Au cours d'un entretien, on rencontre la pression qu'amène la concurrence, mais les chances de chacun sont les mêmes. Il est très important d'avoir une bonne compréhension de la société de recrutement et de faire une demande appropriée.

Pendant l'entretien, il faut être habillé de manière plus formelle, et non pas trop décontractée. Une tenue bien ordonnée montre du respect à celui qui vous auditionnera et lui laissera une bonne impression. En outre, il faut savoir ce qu'est une attitude professionnelle, etc.

Xiaowang, qui vient juste de terminer ses quatre années d'études universitaires, est une étudiante ordinaire. À l'origine, elle est allée participer avec juste l'idée d'essayer, car ce recrutement est très exigeant en termes de spécialisation et de cursus universitaires. Contre toute attente, elle fut acceptée, ce qui la rendit tout à la fois surprise et heureuse.

À l'origine, lorsqu'elle s'est rendue à l'entreprise pour un entretien, elle a, en passant, jeté à la poubelle une pelure de banane qui était au sol, ce qui a été vu justement par le responsable du recrutement. En outre, lors de l'entretien, Xiaowang a également laissé une très bonne impression au responsable : la courtoisie, la confiance, la capacité. Le responsable ne lui a pratiquement pas trouvé de défaut. C'est ainsi qu'elle a obtenu le poste.

Xiaowang est très satisfaite de son travail actuel. En premier lieu, elle étudiait justement cette discipline, deuxièmement, ses collègues l'aiment tous beaucoup. Elle estime en outre que, lorsque les jeunes viennent juste d'entrer dans la société, il ne faut pas trop se presser à gagner de l'argent et n'avoir en vue que le salaire et les primes. En réalité, l'approche correcte devrait, au cours des premières années de travail, consister à se focaliser sur l'enrichissement de sa propre expérience professionnelle, l'apprentissage des méthodes de communication avec les collègues et à accumuler des connaissances professionnelles et techniques. Ce qui est beaucoup plus important que les revenus.

Certaines personnes aiment changer d'emploi sans arrêt, elles pensent toujours que les nouveaux emplois seront meilleurs que celui qu'elles ont actuellement. En réalité, dans les conditions habituelles, il faut un an pour s'adapter pleinement à un nouvel emploi. C'est pourquoi il n'est pas toujours bon de changer d'emploi fréquemment et, en fonction de nos propres capacités, la vraie solution est de persévérer dans l'accomplissement au mieux de son travail.

## Séquence 13 - Le premier jour au travail

- Séquence 13 - Le premier jour au travail



Mots nouveaux : 35

Total des 4 niveaux : 1175

Nouveaux caractères : 24

Total des 4 niveaux : 927

Nouveaux caractères

**激** jī : stimuler

Décomposition du caractère :

激 激 激 激 激 激 激 激  
激 激 激 激 激 激 激

**Composants graphiques :** 氵 eau, 白 blanc, 方 carré, 攴 frapper

概 gài : approximatif

Décomposition du caractère :

概 概 概 概 概 概 概 概 概  
概 概 概 概

**Composants graphiques** : 木 arbre, la partie médiane est une variante de 良 mais

représentait à l'origine un récipient remplie de nourriture, 𠂇 s'étouffer avec quelque chose mangée

翻 fān : retourner

Décomposition du caractère :

翻 翻 翻 翻 翻 翻 翻 翻 翻  
翻 翻 翻 翻 翻 翻 翻 翻 翻

**Composants graphiques** : Le composant phonétique 番 fān est composé

de 采 "griffe" et 田 "champs", 羽 plume.

译 yì : traduire

Décomposition du caractère :

译 译 译 译 译 译 译



**Composants graphiques :** 讠 parole, la partie de droite est la simplification

de 罍 yì (espionner), c'est le composant phonétique.

**咱 zán :** je ou moi / nous (le locuteur et l'interlocuteur)

Décomposition du caractère :

咱 咱 咱 咱 咱 咱 咱 咱

**Composants graphiques :** 口 bouche, 自 soi-même

**硕 shuò :** grand / gros

Décomposition du caractère :

硕 硕 硕 硕 硕 硕 硕 硕 硕  
硕 硕

**Composants graphiques :** 石 pierre, 页 tête

**士 shì :** lettré

Décomposition du caractère :

士 士 士

**Composants graphiques :** 士 est un composant graphique.

油 yóu : huile

Décomposition du caractère :

油 油 油 油 油 油 油 油

Composants graphiques : 氵 eau, 由 à partir de

博 bó : large / ample / riche

Décomposition du caractère :

博 博 博 博 博 博 博 博  
博 博 博

Composants graphiques : 十 dix, 甫 potager, 寸 pouce

厉 lì : stricte / sévère

Décomposition du caractère :

厉 厉 厉 厉 厉

Composants graphiques : 厂 falaise, 万 dix mille

俩 liǎ : deux (équivalent familier de 两个)

Décomposition du caractère :

俩 俩 俩 俩 俩 俩 俩 俩

Composants graphiques : 亻 humain, 两 deux

汗 hàn : sueur

Décomposition du caractère :

汗 汗 汗 汗 汗 汗

Composants graphiques : 氵 eau, 干 sec

填 tián : remplir (un formulaire)

Décomposition du caractère :

填 填 填 填 填 填 填 填 填  
填 填 填 填

Composants graphiques : 土 terre, 真 vrai

排 pái : mettre en ordre / ligne

Décomposition du caractère :

排 排 排 排 排 排 排 排 排  
排 排

Composants graphiques : 扌 main, 非 faux

页 yè : page

Décomposition du caractère :

页 页 页 页 页 页

**Composants graphiques** : En tant que composant 页 est la tête.

授 shòu : enseigner

Décomposition du caractère :

授 授 授 授 授 授 授 授 授  
授 授

**Composants graphiques** : 扌 main, 受 shòu "recevoir" est le composant

phonétique. Il est composé de 丩 griffe, 冫 toit, 又 main droite.

码 mǎ : numéro

Décomposition du caractère :

码 码 码 码 码 码 码 码

**Composants graphiques** : 石 pierre, 马 mǎ cheval

杂 zá : divers, varié / mélanger

Décomposition du caractère :

杂 杂 杂 杂 杂 杂

**Composants graphiques :** 九 neuf, 木 variante de 木 "arbre".

释 shì : expliquer

Décomposition du caractère :

释 释 释 释 释 释 释 释 释  
释 释 释

**Composants graphiques :** 采 griffe, la partie de droite est la simplification

de 罍 yì (espionner).

仔 zǐ : méticuleux

Décomposition du caractère :

仔 仔 仔 仔 仔

**Composants graphiques :** 亻 humain, 子 enfant

细 xì : fin , mince

Décomposition du caractère :

细 细 细 细 细 细 细 细

Composants graphiques : 纟 soie, 田 champs

阅 yuè : inspecter / lire

Décomposition du caractère :

阅 阅 阅 阅 阅 阅 阅 阅 阅  
阅

Composants graphiques : 门 porte, 丶 huit inversé, 口 bouche, 儿 fils

辛 xīn : piquant (goût) / dur / laborieux

Décomposition du caractère :

辛 辛 辛 辛 辛 辛 辛

Composants graphiques : 立 se tenir debout, 十 dix

苦 kǔ : amer / douleur / souffrir

Décomposition du caractère :

苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦

Composants graphiques : 艹 herbe, 古 gǔ ancien

## Vocabulaire

**激动** jīdòng : être ému /excité

**座** zuò : classificateur pour les bâtiments, les montagnes et les autres objets fixes  
similaires

**大概** dàgài : à peu près

**翻译** fānyì : traduire

**广告** guǎnggào : publicité

**咱们** zánmen : nous (incluant le locuteur et l'interlocuteur)

**硕士** shuòshì : master

**顺利** shùnlì : sans encombre

**博士** bóshì : doctorat / docteur

厉害 lìhai : terrible / formidable

俩 liǎ : deux (équivalent familier de 两个)

直接 zhíjiē : direct / directement

满 mǎn : remplir / plein

汗 hàn : sueur

表格 biǎogé : formulaire / tableau

安排 ānpái : organiser / planifier

交 jiāo : livrer / remettre

页 yè : page / classificateur des pages

教授 jiàoshòu : professeur (universitaire)



号码 hàomǎ : numéro

复杂 fùzá : être complexe

内容 nèiróng : contenu

解释 jiěshì : expliquer

仔细 zǐxì : minutieux

阅读 yuèdú : lire / lecture

准确 zhǔnquè : exact / précis

整理 zhěnglǐ : ranger / organiser

打印 dǎyìn : imprimer

复印 fùyìn : photocopier

辛苦 xīnkǔ : dur, épuisant / merci pour votre peine

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

社 shè : société, groupe, club, agence

所 suǒ : clinique, centre, cabinet

加油 jiāyóu : faire le plein / Allez, courage !

填 tián : remplir (un formulaire)

有限 yǒuxiàn : être limité

# 上班第一天

Shàngbān dì yī tiān

Premier jour de travail

今天是我新生活的开始，有一点儿激动。为了给同事留下好印象，我八点就到公司了。这是一座办公大楼，有三十六层高，每层大概有三四家公司。公司在二十一层，在电梯的左边，是一家翻译社。往前走是一家律师事务所，而右边是一家广告公司。

Jīntiān shì wǒ xīn shēnghuó de kāishǐ, yǒu yīdiǎnr jīdòng. Wèile gěi tóngshì liú xià hǎo yìnxiàng, wǒ bā diǎn jiù dào gōngsī le. Zhè shì yī zuò bàngōng dàlóu, yǒu sānshíliù céng gāo, měi céng dàgài yǒu sānsì jiā gōngsī. Gōngsī zài èrshíyī céng, zài diàntī de zuǒbiān, shì yī jiā fānyìshè. Wǎng qián zǒu shì yī jiā lǜshīsuǒ, ér yòubiān shì yī jiā guǎnggào gōngsī.

Aujourd'hui est le début de ma nouvelle vie et je suis un peu excitée. Afin de faire bonne impression sur mes collègues, je suis arrivée à l'entreprise dès huit heures. Il s'agit d'un immeuble de bureaux de 36 sols avec environ trois ou quatre entreprises à chaque sol. La société est au 21<sup>ème</sup> sol. À gauche de l'ascenseur, il y a une agence de traduction. En face, il y a un cabinet d'avocat et, à droite, une agence de publicité.

- La structure "laisser une bonne impression à quelqu'un" 给。。。留下好印象 est comparable à "téléphoner à qqn" 给。。。打电话. Le COI est introduit par 给 et placé devant le verbe.
- Dans 我八点就到公司了。 , le 就。。。了 indique que l'action arrive subjectivement tôt.

- 办公室 **bàngōngshì** "bureau". Si on remplace 室 **shì** "salle" par 大楼 **dàlóu** "immeuble", on obtient 办公大楼 "immeuble de bureaux".
- En Chine, il n'y a pas de rez-de-chaussée. Le premier "étage" correspond donc à notre rez-de-chaussée. C'est pourquoi il est préférable de parler de "sol" plutôt que d'étages.
- Pour dire "3 ou 4" en chinois, il suffit d'énumérer les deux chiffres : "trois ou quatre entreprises" → 三四家公司.
- En chinois, pour dire "à tel endroit **il y a** ..." on utilisera le verbe "être" : 在电梯的左边，是一家翻译社。
- Quand on décrit un environnement, pour dire "devant", on peut utiliser l'expression "en allant de l'avant" 往前走, comme si on se déplaçait en réalité.
- 所 est utilisé pour désigner certains lieux de travail, en général des organismes où l'on étudie ou traite des affaires : 研究所 **yánjiūsuǒ** "centre de recherches", 派出所 **pàichūsuǒ** "poste de police", etc.

快九点了，公司的人越来越多，我的内心也开始紧张起来。负责招聘的王经理走过来，跟大家说：“我来介绍一下，这是咱们的新同事，李想，刚毕业的法语专业的硕士，我们一起鼓掌欢迎小李，希望你工作顺利，加油！”

Kuài jiǔ diǎn le, gōngsī de rén yuè lái yuè duō, wǒ de nèixīn yě kāishǐ jǐnzhāng qǐlái. Fùzé zhāopìn de Wáng jīnglǐ zǒuguòlái, gēn dàjiā shuō: "Wǒ lái jièshào yīxià, zhè shì zánmen de xīn tóngshì, Lǐ Xiǎng, gāng bìyè de fǎyǔ zhuānyè de shuòshì, wǒmen yīqǐ gǔzhǎng huānyíng Xiǎolǐ, xīwàng nǐ gōngzuò shùnlì, jiāyóu!"

Il était presque neuf heures, et il y avait de plus en plus de personnes dans la société. Je

commençais à devenir nerveuse. Le directeur Wang, responsable du recrutement, s'approcha et a dit à tout le monde: "Je vais vous présenter notre nouvelle collègue, Li Xiang, récemment diplômée de Master en français. Applaudissons ensemble Xiaoli pour lui souhaiter la bienvenue, j'espère que votre travail se déroulera sans heurt, courage !"

- **我的内心** "mon cœur profond" : les Chinois aiment préciser le lieu de leurs émotions / envies : **我心里想** "je pense" (mon cœur pense), **我肚子饿**. "J'ai faim." (Mon ventre a faim.)
- Verbe + **起来** → "se mettre à". **紧张起来** "se mettre à stresser"; **笑起来** "se mettre à rire", etc. **起来** a d'autres emplois que nous verrons petit à petit.

王经理指着旁边的漂亮小姐姐说“这位是负责中法翻译的小刘。小刘是一位语言系的博士，专业能力很厉害，你们俩一起工作。有什么问题，你可以直接问她。”

Wáng jīnglǐ zhǐ zhe pángbiān de piàoliang xiǎo jiějie shuō  
“Zhè wèi shì fùzé zhōngfǎ fānyì de Xiǎoliú. Xiǎoliú shì yī  
wèi yǔyánxì de bóshì, zhuānyè nénglì hěn lìhài, nǐmen liǎ  
yīqǐ gōngzuò. Yǒu shénme wèntí, nǐ kěyǐ zhíjiē wèn tā.”

Le directeur Wang dit en désignant une jolie demoiselle à côté de lui : "Voici Xiaoliu qui est responsable de la traduction français-chinois. Xiaoliu est titulaire d'un doctorat en linguistique. Ses compétences professionnelles sont formidables. Vous travaillerez ensemble. Si vous avez des questions, vous pouvez les lui demander directement."

- Les Chinois aiment utiliser les titres familiaux : **叔叔 shūshu** "oncle" pour "monsieur", **阿姨 āyí** "tante" pour "madame", **哥哥 gēge** "grand frère" pour un jeune homme, **姐姐 jiějie** "grande sœur" pour "mademoiselle", etc.
- **硕士** et **博士** peuvent désigner le diplôme ou le diplômé.
- **语言系的博士** littéralement "une doctorante du département de langues".

她看着满头大汗的我说：“放轻松，不要紧张。紧张会带来压力，在压力很大的情况下，工作的效果很不好。今天第一天上班，先填一份工作表格，我再给你安排工作。”

Tā kànzhe mǎn tóu dà hàn de wǒ shuō: “Fàng qīngsōng, búyào jǐnzhāng. Jǐnzhāng huì dài lái yā lì, zài yā lì hěn dà de qíngkuàng xià, gōngzuò de xiàoguǒ hěn bù hǎo. Jīntiān dì yī tiān shàngbān, xiān tián yī fèn gōngzuò biǎogé, wǒ zài gěi nǐ ānpái gōngzuò.”

En me voyant la tête pleine de sueur, elle dit : "Détendez-vous, il ne faut pas s'inquiéter. L'inquiétude entraîne la pression et les résultats du travail sous une forte pression ne sont pas bons du tout. Aujourd'hui, c'est le premier jour, remplissez d'abord un formulaire de travail, je vous planifierai ensuite du travail."

- 她看着满头大汗的我 littéralement "elle regardait la moi dont la tête était pleine de sueur".
- 放松 fàngsōng et 放轻松 fàng qīngsōng signifie tous les deux "se détendre", mais si 放松 est employé d'une manière générale, 放轻松 est toujours lié à un événement stressant (du travail, un examen, etc.)
- 今天第一天上班 "Aujourd'hui est le premier jour de travail" : le verbe 是 "être" est omis, car il induirait une trop forte insistance sur 第一天. Rappelez-vous que 是 peut servir aussi juste à insister sur une portion de la phrase.
- 先。。。再。。。 "d'abord... ensuite..."

她交给我几页材料，说：“小李，这份材料明天早上就要用，你翻译一下，这是张教授的电话号码，遇到复杂的内容，找他给你解释

一下。在下班之前完成，时间有限，你要认真、仔细地阅读，翻译得要准确。整理好后打印并复印几份给经理，辛苦你了！”

Tā jiāo gěi wǒ jǐ yè cáiliào, shuō: “Xiǎolǐ, zhè fèn cáiliào míngtiān zǎoshang jiù yào yòng, nǐ fānyì yīxià, zhè shì Zhāng jiàoshòu de diànhuà hàomǎ, yùdào fùzá de nèiróng, zhǎo tā gěi nǐ jiěshì yīxià. Zài xiàbān zhīqián wánchéng, shíjiān yǒuxiàn, nǐ yào rènzhēn, zìxì de yuèdú, fānyì děi yào zhǔnquè. Zhěnglǐ hǎo hòu dǎyìn bìng fùyìn jǐ fèn gěi jīnglǐ, xīnkǔ nǐ le!”

Elle me remit quelques pages de documents et dit: "Xiaoli, ces documents seront utilisés demain matin, traduisez-les. Voici le numéro de téléphone du professeur Zhang, si vous rencontrez du contenu complexe, demandez-lui de vous l'expliquer. Il faut les terminer avant la sortie du bureau. Le temps est limité, vous devez les lire attentivement et minutieusement, la traduction doit être exacte. Quand vous les aurez terminés, imprimez-les et faites en quelques photocopies au responsable, bon courage !"

- 找他给你解释一下 "demandez-lui de vous l'expliquer" : littéralement "cherchez-le pour qu'il vous explique un peu".
- 整理好后 "Quand vous les aurez terminés" : littéralement "après avoir fini de les mettre en ordre". 整理 "mettre en ordre" peut aussi signifier "achever". Ici, 好 est le verbe résultatif "mener à bien" de 整理.
- Nous avons déjà vu 并 pour renforcer la négation (并不). Ce caractère peut aussi servir de conjonction de coordination (et) entre deux actions : 打印并复印 "imprimer et photocopier".

Phrases types

今天是我新生活的开始，有一点儿激动。

Jīntiān shì wǒ xīn shēnghuó de kāishǐ, yǒu yīdiǎnr jīdòng.  
Aujourd'hui est le début de ma nouvelle vie et je suis un peu excitée.

往前走是一家律师所，而右边是一家广告公司。

Wǎng qián zǒu shì yī jiā lǜshīsuǒ, ér yòubiān shì yī jiā guǎnggào gōngsī.  
En face, il y a un cabinet d'avocat et, à droite, une agence de publicité.

小刘是一位语言系的博士，专业能力很厉害。

Xiǎoliú shì yī wèi yǔyánxì de bóshì, zhuānyè nénglì hěn lìhài.  
Xiaoliu est titulaire d'un doctorat en linguistique. Ses compétences professionnelles sont formidables.

有什么问题，你可以直接问她。

Yǒu shénme wèntí, nǐ kěyǐ zhíjiē wèn tā.  
Si vous avez des questions, vous pouvez les lui demander directement.

她看着满头大汗的我说：“放轻松，不要紧张。”

Tā kànzhe mǎn tóu dà hàn de wǒ shuō: "Fàng qīngsōng, búyào jǐnzhāng."



En me voyant la tête pleine de sueur, elle dit : "Détendez-vous, il ne faut pas s'inquiéter."

先填一份工作表格，我再给你安排工作。

Xiān tián yī fèn gōngzuò biǎogé, wǒ zài gěi nǐ ānpái gōngzuò.

Remplissez d'abord un formulaire de travail, je vous planifierai ensuite du travail.

她交给我几页材料。

Tā jiāo gěi wǒ jǐ yè cáiliào.

Elle me remet quelques pages de documents.

这是张教授的电话号码。

Zhè shì Zhāng jiàoshòu de diànhuà hàomǎ.

Voici le numéro de téléphone du professeur Zhang.

遇到复杂的内容，找他给你解释一下。

Yùdào fùzá de nèiróng, zhǎo tā gěi nǐ jiěshì yīxià.

Si vous rencontrez du contenu complexe, demandez-lui de vous l'expliquer.

整理好后打印并复印几份给经理，辛苦你了！

Zhěnglǐ hǎo hòu dǎyìn bìng fùyìn jǐ fèn gěi jīnglǐ, xīnkǔ nǐ le!

Quand vous les aurez terminés, imprimez-les et faites en quelques photocopies au responsable, bon courage !

## 上班第一天

今天是我新生活的开始，有一点儿激动。为了给同事留下好印象，我八点就到公司了。这是一座办公大楼，有三十六层高，每层大概有三四家公司。公司在二十一层，在电梯的左边，是一家翻译社。往前走是一家律师事务所，而右边是一家广告公司。

快九点了，公司的人越来越多，我的内心也开始紧张起来。负责招聘的王经理走过来，跟大家说：“我来介绍一下，这是咱们的新同事，李想，刚毕业的法语专业的硕士，我们一起鼓掌欢迎小李，希望你工作顺利，加油！”

王经理指着旁边的漂亮小姐姐说“这位是负责中法翻译的小刘。小刘是一位语言系的博士，专业能力很厉害，你们俩一起工作。有什么问题，你可以直接问她。”

她看着满头大汗的我说：“放轻松，不要紧张。紧张会带来压力，在压力很大的情况下，工作的效果很不好。今天第一天上班，先填一份工作表格，我再给你安排工作。”

她交给我几页材料，说：“小李，这份材料明天早上就要用，你翻译一下，这是张教授的电话号码，遇到复杂的内容，找他给你解释一下。在下班之前完成，时间有限，你要认真、仔细地阅读，翻译得要准确。整理好后打印并复印几份给经理，辛苦你了！”

---

TRADUCTION

Premier jour de travail

Aujourd'hui est le début de ma nouvelle vie et je suis un peu excitée. Afin de faire bonne impression sur mes collègues, je suis arrivée à l'entreprise dès huit heures. Il s'agit d'un immeuble de bureaux de 36 sols avec environ trois ou quatre entreprises à chaque sol. La société est au 21<sup>ème</sup> sol. À gauche de l'ascenseur, il y a une agence de traduction. En face, il y a un cabinet d'avocat et, à droite, une agence de publicité.

Il était presque neuf heures, et il y avait de plus en plus de personnes dans la société. Je commençais à devenir nerveuse. Le directeur Wang, responsable du recrutement, s'approcha et a dit à tout le monde: "Je vais vous présenter notre nouvelle collègue, Li Xiang, récemment diplômée de Master en français. Applaudissons ensemble Xiaoli pour lui souhaiter la bienvenue, j'espère que votre travail se déroulera sans heurts, courage !"

Le directeur Wang dit en désignant une jolie demoiselle à côté de lui : "Voici Xiaoli qui est responsable de la traduction français-chinois. Xiaoli est titulaire d'un doctorat en linguistique. Ses compétences professionnelles sont formidables. Vous travaillerez ensemble. Si vous avez des questions, vous pouvez les lui demander directement."

En me voyant la tête pleine de sueur, elle dit : "Détendez-vous, il ne faut pas s'inquiéter. L'inquiétude entraîne la pression et les résultats du travail sous une forte pression ne sont pas bons du tout. Aujourd'hui, c'est le premier jour, remplissez d'abord un formulaire de travail, je vous planifierai ensuite du travail."

Elle me remit quelques pages de documents et dit: "Xiaoli, ces documents seront utilisés demain matin, traduisez-les. Voici le numéro de téléphone du professeur Zhang, si vous rencontrez du contenu complexe, demandez-lui de vous l'expliquer. Il faut les terminer avant la sortie du bureau. Le temps est limité, vous devez les lire attentivement et minutieusement, la traduction doit être exacte. Quand vous les aurez terminés, imprimez-les et faites en quelques photocopies au responsable, bon courage !"

## Séquence 14 - Dialogue avec mon supérieur

- Séquence 14 - Dialogue avec mon supérieur



Mots nouveaux : 41

Total des 4 niveaux : 1216

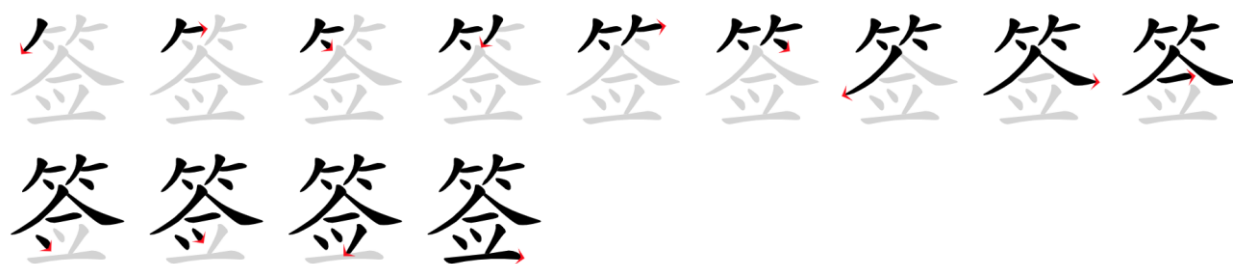
Nouveaux caractères : 32

Total des 4 niveaux : 959

Nouveaux caractères

**签** qiān : signer

Décomposition du caractère :



**Composants graphiques :**  bambou,  qiān "tout" est le composant phonétique.

**证** zhèng : certificat / preuve / prouver

Décomposition du caractère :

证 证 证 证 证 证 证

**Composants graphiques :** 讠 parole, 正 zhèng "droit" est le composant phonétique.

址 zhǐ : lieu / site

Décomposition du caractère :

址 址 址 址 址 址 址

**Composants graphiques :** 土 terre, 止 zhǐ "arrêter" est le composant graphique.

寄 jì : envoyer

Décomposition du caractère :

寄 寄 寄 寄 寄 寄 寄 寄 寄

**Composants graphiques :** 宀 toit, 大 grand, 可 possible. 奇 jī "impair (nombre)" est le composant phonétique.

计 jì : calculer / ruse / planifier

Décomposition du caractère :

计 计 计 计

**Composants graphiques :** 讠 parole, 十 dix.

划 huà : tracer

huá : ramer

Décomposition du caractère :

划 划 划 划 划 划

Composants graphiques : 戈 lance/hallebarde, 刂 couteau.

织 zhī : tisser / tricoter

Décomposition du caractère :

织 织 织 织 织 织 织 织

Composants graphiques : 纟 soie, 口 bouche, 八 huit. 只 zhī (classificateur pour les oiseaux et certains animaux) est le composant phonétique.

允 yǔn : équitable / autoriser

Décomposition du caractère :

允 允 允 允

Composants graphiques : 厶 privée, 儿 fils.

传 chuán : diffuser, transmettre / émission / infecter

zhuàn : biographie / historique narrative

Décomposition du caractère :

传 传 传 传 传 传

Composants graphiques : 亻 humain, 专 zhuān spécialisé.

嗨 hāi : oh, hélas / Hey ! Salut !

Décomposition du caractère :

嗨 嗨 嗨 嗨 嗨 嗨 嗨 嗨 嗨  
嗨 嗨 嗨 嗨

Composants graphiques : 口 bouche, 海 hǎi "mer" est le composant phonétique.

歉 qiàn : s'excuser / regretter

Décomposition du caractère :

歉 歉 歉 歉 歉 歉 歉 歉 歉  
歉 歉 歉 歉 歉

Composants graphiques : 兼 jiān double, 欠 qiàn manquer / bâiller.

航 háng : bateau / navire

Décomposition du caractère :

航 航 航 航 航 航 航 航 航  
航

Composants graphiques : 舟 bateau, 亢 kàng "excessif" est le composant phonétique.



**推** tuī : pousser / refuser, rejeter / retarder

Décomposition du caractère :

推 推 推 推 推 推 推 推 推  
推 推

**Composants graphiques** : 扌 main, 隹 zhuī "oiseau à queue courte" est le composant phonétique.

**趟** tàng : classificateur pour les voyages

tāng : patauger / fouler aux pieds

Décomposition du caractère :

趟 趟 趟 趟 趟 趟 趟 趟 趟  
趟 趟 趟 趟 趟 趟

**Composants graphiques** : 走 marcher, 尚 shàng "encore".

**哇** wā : Wow !

Décomposition du caractère :

哇 哇 哇 哇 哇 哇 哇 哇 哇

**Composants graphiques** : 口 bouche, 圭 tablette de jade

味 wèi : goût / odeur

Décomposition du caractère :

味味味味味味味味

Composants graphiques : 口 bouche, 未 wèi pas encore

瓶 píng : bouteille

Décomposition du caractère :

瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶  
瓶

Composants graphiques : 并 bìng combiner, 瓦 tuile.

艺 yì : art

Décomposition du caractère :

艺艺艺艺

Composants graphiques : 艹 herbe, 乙 yǐ deuxième des dix branches célestes.

品 pǐn : article, produits / tempérament

Décomposition du caractère :

品品品品品品品品品

**Composants graphiques :** 口 bouche.

**造** zào : construire, fabriquer / inventer

Décomposition du caractère :

造 造 造 造 造 造 造 造 造  
造

**Composants graphiques :** 辵 marcher, 牛 bœuf, 口 bouche. 告 gào "dire" est le composant phonétique.

**质** zhì : caractère, nature / qualité

Décomposition du caractère :

质 质 质 质 质 质 质 质

**Composants graphiques :** 厂 falaise, 十 dix, 贝 coquillage.

**集** jí : recueillir, collecter / classificateur pour les épisodes d'une série télévisée

Décomposition du caractère :

集 集 集 集 集 集 集 集 集  
集 集 集

**Composants graphiques** : 隹 oiseau à queue courte, 木 arbre.

**顿** dùn : classificateur pour les repas, les coups / arrêter, mettre en pause

Décomposition du caractère :

顿 顿 顿 顿 顿 顿 顿 顿 顿  
顿

**Composants graphiques** : 屯 tún village, 页 page.

**握** wò : tenir, saisir / maîtriser

Décomposition du caractère :

握 握 握 握 握 握 握 握 握  
握 握 握

**Composants graphiques** : 扌 main, 尸 cadavre, 至 arriver. 屋 wū "maison" est le composant phonétique.

**够** gòu : atteindre / suffire

Décomposition du caractère :

够 够 够 够 够 够 够 够 够  
够 够

Composants graphiques : 句 gōu variante de 勾 "crochet", 夕 crépuscule.

食 shí : manger / nourriture

Décomposition du caractère :

食 食 食 食 食 食 食 食 食

Composants graphiques : 人 humain, 良 bon.

尤 yóu : exceptionnel / particulier, surtout

Décomposition du caractère :

尤 尤 尤 尤

Composants graphiques : 尤 est un composant graphique.

硬 yìng : dur, rigide

Décomposition du caractère :

硬 硬 硬 硬 硬 硬 硬 硬 硬  
硬 硬 硬

**Composants graphiques :** 石 pierre, 更 plus de.

**软** ruǎn : moux / flexible

Décomposition du caractère :

软 软 软 软 软 软 软 软

**Composants graphiques :** 车 véhicule, 欠 bâiller.

**饮** yǐn : boire

Décomposition du caractère :

饮 饮 饮 饮 饮 饮 饮

**Composants graphiques :** 饣 manger/nourriture, 欠 bâiller.

**及** jí : et / atteindre / jusqu'à / à temps pour

Décomposition du caractère :

及 及 及

**Composants graphiques :** 及 est un composant graphique.

**棒** bàng : être fort, super / bâton

Décomposition du caractère :

棒 棒 棒 棒 棒 棒 棒 棒  
棒 棒 棒

Composants graphiques : 木 arbre, 奉 offrir (hommage)

Vocabulaire

对话 duìhuà : dialogue

进行 jìnxíng : procéder à, exécuter

签证 qiānzhèng : visa

地址 dìzhǐ : adresse

寄 jì : envoyer

计划 jìhuà : programme / planifier

组织 zǔzhī : organiser / organisation

允许 yǔnxǔ : autoriser

部分 bùfèn : partie / section

传真 chuánzhēn : fax / faxer

抱歉 bàoqiàn : Pardon ! / demander pardon

航班 hángbān : vol / numéro de vol

推迟 tuīchí : reporter

趟 tàng : classificateur pour les voyages

味道 wèidao : saveur / odeur

瓶 píng : bouteille

高级 gāojí : haut niveau



艺术 yìshù : art

制造 zhìzào : fabriquer

质量 zhìliàng : qualité

集合 jíhé : rassembler

顿 dùn : cl. pour les repas

握手 wòshǒu : serrer la main

能够 nénggòu : être capable de

食品 shípǐn : aliment

尤其 yóuqí : en particulier

入口 rùkǒu : entrée

硬 yìng : dur, rigide

软 ruǎn : moux / flexible

饮料 yǐnliào : boisson

确实 quèshí : en effet / vraiment

干杯 gānbēi : porter un toast / Cul sec !

来得及 láidejí : pouvoir faire qch à temps

感动 gǎndòng : être ému

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

上司 shàngsi : patron / supérieur

马克 Mǎkè : Marc (prénom)

嗨 hāi : Hey ! / Salut !

哇 wā : Waouh !

各种各样 gèzhǒnggèyàng : de toutes sortes

棒 bàng : être super

春节 chūnjié : Fête du Printemps

## Séquence 14 - Dialogue avec mon supérieur

- Séquence 14 - Dialogue avec mon supérieur



Mots nouveaux : 41

Total des 4 niveaux : 1216

Nouveaux caractères : 32

Total des 4 niveaux : 959

Nouveaux caractères

**签** qiān : signer

Décomposition du caractère :



**Composants graphiques :**  bambou,  qiān "tout" est le composant phonétique.

**证** zhèng : certificat / preuve / prouver

Décomposition du caractère :

证 证 证 证 证 证 证

**Composants graphiques** : 讠 parole, 正 zhèng "droit" est le composant phonétique.

**址** zhǐ : lieu / site

Décomposition du caractère :

址 址 址 址 址 址 址

**Composants graphiques** : 土 terre, 止 zhǐ "arrêter" est le composant graphique.

**寄** jì : envoyer

Décomposition du caractère :

寄 寄 寄 寄 寄 寄 寄 寄  
寄 寄

**Composants graphiques** : 宀 toit, 大 grand, 可 possible. 奇 jī "impair (nombre)" est le composant phonétique.

**计** jì : calculer / ruse / planifier

Décomposition du caractère :

# 计 计 计 计

Composants graphiques : 讠 parole, 十 dix.

划 huà : tracer

huá : ramer

Décomposition du caractère :

# 划 划 划 划 划 划

Composants graphiques : 戈 lance/hallebarde, 刂 couteau.

织 zhī : tisser / tricoter

Décomposition du caractère :

# 织 织 织 织 织 织 织 织

Composants graphiques : 纟 soie, 口 bouche, 八 huit. 只 zhī (classificateur pour les oiseaux et certains animaux) est le composant phonétique.

允 yǔn : équitable / autoriser

Décomposition du caractère :

# 允 允 允 允

Composants graphiques : 厶 privée, 儿 fils.

传 chuán : diffuser, transmettre / émission / infecter

zhuàn : biographie / historique narrative

Décomposition du caractère :

传传传传传传

Composants graphiques : 亻 humain, 专 zhuān spécialisé.

嗨 hāi : oh, hélas / Hey ! Salut !

Décomposition du caractère :

嗨嗨嗨嗨嗨嗨嗨嗨嗨嗨  
嗨嗨嗨嗨

Composants graphiques : 口 bouche, 海 hǎi "mer" est le composant phonétique.

歉 qiàn : s'excuser / regretter

Décomposition du caractère :

歉歉歉歉歉歉歉歉歉歉  
歉歉歉歉歉

Composants graphiques : 兼 jiān double, 欠 qiàn manquer / bâiller.

航 háng : bateau / navire

Décomposition du caractère :

航航航航航航航航航  
航

**Composants graphiques :** 舟 bateau, 亢 kàng "excessif" est le composant phonétique.

**推 tuī :** pousser / refuser, rejeter / retarder

Décomposition du caractère :

推推推推推推推推推  
推推

**Composants graphiques :** 扌 main, 隹 zhuī "oiseau à queue courte" est le composant phonétique.

**趟 tàng :** classificateur pour les voyages

tāng : patauger / fouler aux pieds

Décomposition du caractère :

趟趟趟趟趟趟趟趟趟  
趟趟趟趟趟趟

**Composants graphiques :** 走 marcher, 尚 shàng "encore".



哇 wā : Wow !

Décomposition du caractère :

哇哇哇哇哇哇哇哇哇

Composants graphiques : 口 bouche, 圭 tablette de jade

味 wèi : goût / odeur

Décomposition du caractère :

味味味味味味味味味

Composants graphiques : 口 bouche, 未 wèi pas encore

瓶 píng : bouteille

Décomposition du caractère :

瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶  
瓶

Composants graphiques : 并 bìng combiner, 瓦 tuile.

艺 yì : art

Décomposition du caractère :

艺 艺 艺 艺

**Composants graphiques :** 艹 herbe, 乙 yǐ deuxième des dix branches célestes.

品 pǐn : article, produits / tempérament

Décomposition du caractère :

品 品 品 品 品 品 品 品 品

**Composants graphiques :** 口 bouche.

造 zào : construire, fabriquer / inventer

Décomposition du caractère :

造 造 造 造 造 造 造 造 造  
造

**Composants graphiques :** 辶 marcher, 生 bœuf, 口 bouche. 告 gào "dire" est le composant phonétique.

质 zhì : caractère, nature / qualité

Décomposition du caractère :

质 质 质 质 质 质 质

**Composants graphiques :** 厂 falaise, 十 dix, 贝 coquillage.

**集** jí : recueillir, collecter / classificateur pour les épisodes d'une série télévisée

Décomposition du caractère :

集 集 集 集 集 集 集 集 集  
集 集 集

**Composants graphiques** : 隹 oiseau à queue courte, 木 arbre.

**顿** dùn : classificateur pour les repas, les coups / arrêter, mettre en pause

Décomposition du caractère :

顿 顿 顿 顿 顿 顿 顿 顿 顿  
顿

**Composants graphiques** : 屯 tún village, 页 page.

**握** wò : tenir, saisir / maîtriser

Décomposition du caractère :

握 握 握 握 握 握 握 握 握  
握 握 握

**Composants graphiques** : 扌 main, 尸 cadavre, 至 arriver. 屋 wū "maison" est le composant phonétique.

够 gòu : atteindre / suffire

Décomposition du caractère :

够 够 够 够 够 够 够 够 够  
够 够

Composants graphiques : 句 gōu variante de 勾 "crochet", 夕 crépuscule.

食 shí : manger / nourriture

Décomposition du caractère :

食 食 食 食 食 食 食 食 食

Composants graphiques : 人 humain, 良 bon.

尤 yóu : exceptionnel / particulier, surtout

Décomposition du caractère :

尤 尤 尤 尤

Composants graphiques : 尤 est un composant graphique.

硬 yìng : dur, rigide

Décomposition du caractère :

硬硬硬硬硬硬硬硬硬  
硬硬硬

Composants graphiques : 石 pierre, 更 plus de.

软 ruǎn : moux / flexible

Décomposition du caractère :

软软软软软软软软

Composants graphiques : 车 véhicule, 欠 bâiller.

饮 yǐn : boire

Décomposition du caractère :

饮饮饮饮饮饮饮

Composants graphiques : 饣 manger/nourriture, 欠 bâiller.

及 jí : et / atteindre / jusqu'à / à temps pour

Décomposition du caractère :

及及及

Composants graphiques : 及 est un composant graphique.

**棒** bàng : être fort, super / bâton

Décomposition du caractère :

棒 棒 棒 棒 棒 棒 棒 棒 棒  
棒 棒 棒

**Composants graphiques** : 木 arbre, 奉 offrir (hommage)

Vocabulaire

**对话** duìhuà : dialogue

**进行** jìnxíng : procéder à, exécuter

**签证** qiānzhèng : visa

**地址** dìzhǐ : adresse

**寄** jì : envoyer

**计划** jìhuà : programme / planifier

组织 zǔzhī : organiser / organisation

允许 yǔnxǔ : autoriser

部分 bùfèn : partie / section

传真 chuánzhēn : fax / faxer

抱歉 bàoqiàn : Pardon ! / demander pardon

航班 hángbān : vol / numéro de vol

推迟 tuīchí : reporter

趟 tàng : classificateur pour les voyages

味道 wèidao : saveur / odeur

瓶 píng : bouteille

高级 gāojí : haut niveau

艺术 yìshù : art

制造 zhìzào : fabriquer

质量 zhìliàng : qualité

集合 jíhé : rassembler

顿 dùn : cl. pour les repas

握手 wòshǒu : serrer la main

能够 nénggòu : être capable de

食品 shípǐn : aliment

尤其 yóuqí : en particulier



入口 rùkǒu : entrée

硬 yìng : dur, rigide

软 ruǎn : moux / flexible

饮料 yǐnliào : boisson

确实 quèshí : en effet / vraiment

干杯 gānbēi : porter un toast / Cul sec !

来得及 láidejí : pouvoir faire qch à temps

感动 gǎndòng : être ému

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

上司 shàngsi : patron / supérieur

马克 Mǎkè : Marc (prénom)

嗨 hāi : Hey ! / Salut !

哇 wā : Waouh !

各种各样 gèzhǒnggèyàng : de toutes sortes

棒 bàng : être super

春节 chūnjié : Fête du Printemps

Grammaire

## 我和上司马克的对话

Wǒ hé shàngsi Mǎkè de duìhuà

Conversation avec mon supérieur Marc

马克，三十七岁，我的上司，最近要来为北京分公司的发展方向，进行一周的调查。

Mǎkè, sānshíqī suì, wǒ de shàngsi, zuìjìn yào lái wèi Běijīng fēn gōngsī de fāzhǎn fāngxiàng, jìnxíng yīzhōu de diàochá.

Marc, 37 ans, mon patron, doit venir bientôt pour mener une enquête d'une semaine sur les directions de développement de la succursale de Pékin.

- 分 fēn "minute" signifie aussi "diviser", "séparer", "partie" ou "subdivision".  
Donc 分公司 fēngōngsī "filiale / succursale".

李想：喂，是马克吗？我是您中国公司的同事，李想。

马克：你好，是我。

李想：您去大使馆办签证需要的邀请信，已经按照您的地址寄出了。

Lǐxiǎng: Wèi, shì Mǎkè ma? Wǒ shì nín zhōngguó gōngsī de tóngshì, Lǐxiǎng.

Mǎkè: Nǐ hǎo, shì wǒ.

Lǐxiǎng: Nín qù dàshǐguǎn bàn qiānzhèng xūyào de yāoqǐng xìn, yǐjīng ànzhào nín de dìzhǐ jìchū le.

Li Xiang : Allô, c'est Marc ? Je suis Li Xiang, une collègue de votre entreprise en Chine.

Marc : Bonjour, c'est moi.

Li Xiang : La lettre d'invitation nécessaire à votre demande de visa à l'ambassade a été envoyée à votre adresse.

- Dans 寄出了, le verbe d'action est 寄 "envoyer" et 出 "sortir" est le verbe résultatif.
- Pour dire "envoyer à votre adresse", les Chinois diront "selon votre adresse envoyer" : 按照您的地址寄出了, car nous avons une construction verbale résultative avec aspect accompli qui "prend la place" qui suit le verbe. Sans l'aspect accompli, on peut dire 我会寄到您的地址 "je l'enverrai à votre adresse".

---

马克：谢谢！我会按照计划下周到北京公司参观，交流，工作以外的其他活动都由你来组织。

李想：好的，根据您的要求，我在时间允许的基础上，增加部分文化交流的活动，我一会儿传真给你。

马克：非常感谢，我们下周见！

电话中，马克很满意李想的安排。

Mǎkè: Xièxiè! Wǒ huì ànzhào jìhuà xià zhōu dào Běijīng gōngsī cānguān, jiāoliú, gōngzuò yǐwài de qítā huódòng dōu yóu nǐ lái zǔzhī.

Lǐxiǎng: Hǎode, gēnjù nín de yāoqiú, wǒ zài shíjiān yǔnxǔ de jīchǔ shàng, zēngjiā bùfèn wénhuà jiāoliú de huódòng, wǒ yīhuǐ chuánzhēn gěi nǐ.

Mǎkè: Fēicháng gǎnxiè, wǒmen xià zhōu jiàn!

Diànhuà zhōng, Mǎkè hěn mǎnyì Lǐxiǎng de ānpái.

Marc : Merci ! Je viendrai visiter l'entreprise à Beijing la semaine prochaine comme prévu. Les activités autres que les échanges et le travail seront organisées par vous.

Li Xiang : D'accord, suivant vos demandes et sur la base du temps disponible, j'ajouterai quelques activités culturelles. Je vous les faxe tout à l'heure.

Marc : Merci beaucoup, à la semaine prochaine !

Au téléphone, Marc était très satisfait de l'organisation de Li.

- 下周 "la semaine prochaine" est équivalent et interchangeable avec 下个星期.

- Nous avons déjà vu à la séquence 3 du niveau 3 以外 en construction avec 除了 chúlé "excepté". 除了 et 以外 entourent ce qui est mis à part. Mais on peut employer l'un ou l'autre séparément. Ici, ce qui est "excepté" est 交流, 工作.
- 由 yóu "à partir de / à cause de, en raison de / par (introduit le passif)" a été vu à la séquence 2 du niveau 4. Il est utilisé ici comme "passif" pour indiquer qui est responsable de l'action : 由你来组织 "organiser par toi". Le 来 "venir" renforce aussi cette idée. Par exemple 你来! "Ton tour!" (dans un jeu), 我来介绍一下。 "Je vais faire les présentations" (c'est moi qui vais présenter).
- 部分 bùfèn "partie / section" est parfois employé devant certains mots pour indiquer "quelques".

马克：嗨，你就是李想吧。抱歉，让你久等了，由于天气原因，我乘坐的 CA1864 航班推迟起飞了。

李想：没关系！我是小李，是您的同事，也是您这趟北京之行的导游。

马克：现在已经晚上八点了，这是送给你的小礼物。

Mǎkè: Hāi, nǐ jiùshì Lǐxiǎng ba. Bàoqiàn, ràng nǐ jiǔ děng le, yóuyú tiānqì yuányīn, wǒ chéngzuò de CA1864 hángbān tuīchí qǐfēi le.

Lǐxiǎng: Méiguānxi! Wǒ shì Xiǎolǐ, shì nín de tóngshì, yě shì nín zhè tàng Běijīng zhī xíng de dǎoyóu.

Mǎkè: Xiànzài yǐjīng wǎnshàng bā diǎn le, zhè shì sòng gěi nǐ de xiǎo lǐwù.

Marc : Salut, vous êtes Li Xiang, n'est-ce pas ? Désolé de vous avoir fait attendre. En raison des conditions météorologiques, mon vol CA1864 a été retardé.

Li Xiang : Ce n'est pas grave ! Je suis Xiaoli, votre collègue et le guide de votre voyage à Pékin.

Marc : Il est déjà huit heures du soir, voici un petit cadeau pour toi.

- 嗨 hāi, emprunt à l'anglais "Hi" pour saluer.
- 你就是理想吧。 Le 吧 atténue l'impératif. Il n'est pas traduisible en français, c'est pourquoi j'ai ajouté "n'est-ce pas ?" pour rendre l'idée de la tournure chinoise.
- 让你久等了 "Je vous ai fait attendre longtemps". Formule à apprendre telle quelle. Le 久 "longtemps" est d'un langage plus soutenu que 很长时间.
- 由于。。。原因 "en raison de..." encore une expression à apprendre par coeur.
- 这趟北京之行 aurait pû être écrit 这趟北京的旅游 mais 之 pour 的 et 行 pour 旅游 sont d'un langage plus soutenu.

---

李想：哇，这种葡萄酒，不仅味道好，而且每个酒瓶也都像一件高级艺术品。真不好意思呀！谢谢！

李想：这是同事们给您准备的礼物，是专门用不同的材料制造的各种各样的筷子。它们的颜色都不一样，质量也很好。请您收下。

李想：对了，放下行李后，我们一起去饭店集合，和其他同事一起吃顿饭。

## 在机场，马克的礼貌握手和礼物给李想留下了非常好的印象。

Lǐxiǎng: Wā, zhè zhǒng pútáojiǔ, bùjǐn wèidào hǎo, érqǐě měi gè jiǔpíng yě dōu xiàng yī jiàn gāojí yìshùpǐn. Zhēn bù hǎo yìsi ya! Xièxiè!

Lǐxiǎng: Zhè shì tóngshìmen gěi nín zhǔnbèi de lǐwù, shì zhuānmén yòng bùtóng de cáiliào zhìzào de gè zhǒng gè yàng de kuàizi. Tāmen de yánsè dōu bù yīyàng, zhìliàng yě hěn hǎo. Qǐng nín shōuxià.

Lǐxiǎng: Duì le, fàngxià xínglǐ hòu, wǒmen yīqǐ qù fàndiàn jíhé, hé qítā tóngshì yīqǐ chī dùn fàn.

Zài jīchǎng, Mǎkè de lǐmào wòshǒu hé lǐwù gěi Lǐxiǎng liúxià le fēicháng hǎo de yìnxiàng.

Li Xiang : Waouh, ce vin a non seulement bon goût, mais chaque bouteille ressemble également à une grande œuvre d'art. Je suis vraiment confuse ! Je vous remercie !

Li Xiang : Voici un cadeau préparé par vos collègues, c'est une variété de baguettes fabriquées à partir de différents matériaux. Ils sont tous de couleurs différentes et de bonne qualité. Veuillez l'accepter.

Li Xiang : Au fait, après avoir déposé nos bagages, nous irons au restaurant pour nous réunir et prendre un repas avec les autres collègues.

À l'aéroport, la poignée de main et le cadeau polis de Marc ont laissé une très bonne impression à Li Xiang.

- 瓶 píng peut être composé avec d'autres caractères pour former des mots : 酒 瓶 "bouteille d'alcool", 水 瓶 "bouteille d'eau". On parle alors de la bouteille, pas de son contenu. Si on veut parler du contenu de la bouteille, il faut employer 瓶 comme un classificateur : 一 瓶 酒 "une bouteille d'alcool", 一 瓶 水 "une bouteille d'eau".
- Nous avons vu dans la page d'écriture des caractères que 品 pǐn signifiait "produit". Dans ce sens, il ne s'emploie pas tout seul, on devra dire 产 品 chǎnpǐn, avec 产 chǎn "produire". On peut construire de nombreux mots : 艺 术 品 arts + produit = "œuvre d'art", 食 品 nourriture + produit = "produit alimentaire", 商 品 commerce + produit = "marchandise", etc.

- **请您收下** "Je vous prie de l'accepter." encore une expression à apprendre par cœur. **收** "recevoir" est composé avec le directionnel **下** "descendre" pour exprimer l'idée d'acceptation.
- **吃顿饭** est équivalent à **吃个饭** avec l'omission du **一** que nous avons déjà vu, mais le classificateur **顿** est spécifique au repas.

李想：这家饭店非常火，可以一边吃饭，一边看京剧。

马克：太棒了！这能够帮助我更深地了解中国文化。

马克：我们今晚吃饺子吗？虽然现在还不是春节。

李想：当然，饺子是最受欢迎的食品，尤其是在中国北方。

马克：这儿饺子太好吃了，入口不硬也不软，味道刚刚好。

Lǐxiǎng: Zhè jiā fàndiàn fēicháng huǒ, kěyǐ yībiān chīfàn, yībiān kàn jīngjù.

Mǎkè: Tài bàng le! Zhè nénggòu bāngzhù wǒ gèng shēn de liǎojiè zhōngguó wénhuà.

Mǎkè: Wǒmen jīnwǎn huì chī jiǎozi ma? Suīrán xiànzài hái bùshì chūnjié.

Lǐxiǎng: Dāngrán, jiǎozi shì zuì shòu huānyíng de shípǐn,



yóuqí shì zài zhōngguó běifāng.

Mǎkè: Zhèr jiǎozi tài hǎochī le, rùkǒu bú yìng yě bú ruǎn, wèidào gāngāng hǎo.

Li Xiang : Ce restaurant est très populaire, vous pouvez regarder l'opéra de Pékin tout en mangeant.

Marc : C'est super! Cela peut m'aider à mieux comprendre la culture chinoise.

Marc : Mangerions-nous des raviolis ce soir ? Bien que ce ne soit pas encore la Fête du Printemps.

Li Xiang: Bien sûr, les raviolis sont la nourriture la plus populaire, en particulier dans le nord de la Chine.

Marc : Les raviolis sont si délicieux ici, ni durs ni doux en bouche, et le goût est parfait.

- 火 "feu" peut être employé comme verbe dans le sens de "être populaire / à la mode". Remarquez que trois ligne en dessous, l'expression 受欢迎, littéralement "recevoir de la bienvenue" est également traduit par "être populaire". Les deux sont interchangeables, mais on emploiera rarement 火 pour qualifier un substantif : 最火的食物.
- 棒 qui à l'origine signifie "bâton" est employé avec la signification "être super/top". 太棒了！ "C'est super !", 你真棒！ "Tu es vraiment trop fort !".
- 今晚 est la contraction de 今天晚上 "ce soir".
- 尤其 "en particulier" est presque toujours employé avec le 是.
- 入口 "entrée" est en réalité rarement employé pour un lieu. Il est surtout utilisé pour dire "en bouche" (littéralement 入口 signifie "qui rentre dans la bouche") pour parler des saveurs.
- Nous avons vu à la séquence 4 du niveau 4-1 l'adverbe 刚刚 dans le sens de "tout récemment / à l'instant". Ici, nous avons un un dérivé du sens 刚刚好 "tout juste bon" → "parfait". Comme en français 刚 peut aussi être traduit par "juste". 我刚到。 "Je viens juste d'arriver.". 刚好 → "juste bon".

---

李想：这里还可以喝到大碗茶，茶不仅仅是一种饮料，而且还是一种文化，它在中国有

着几千年的历史了。

马克：这里确实不错。来，大家一起干杯！

马克：如果来得及，我还想借这次机会去长城看看，不到长城非好汉吗！

吃饭的时候，马克对中国文化的了解，让李想十分感动。

Lǐxiǎng: Zhèlǐ hái kěyǐ hē dào dà wǎn chá, chá bùjǐnjǐn shì yī zhǒng yǐnliào, érqǐě hái shì yī zhǒng wénhuà, tā zài zhōngguó yǒu zhe jǐ qiān nián de lìshǐ le.

Mǎkè: Zhèlǐ quèshí búcuò. Lái, dàjiā yīqǐ gānbēi!

Mǎkè: Rúguǒ láidejí, wǒ hái xiǎng jiè zhè cì jīhuì qù Chángchéng kànkàn, bú dào Chángchéng fēi hǎohàn ma! Chīfàn de shíhòu, Mǎkè duì Zhōngguó wénhuà de liǎojiě, ràng Lǐxiǎng shífēn gǎndòng.

Li Xiang : Vous pouvez également boire de grands bols de thé ici. Le thé n'est pas seulement une boisson, mais aussi une culture. Il a une histoire de plusieurs milliers d'années en Chine.

Marc : C'est vraiment bien ici. Venez, trinquons ensemble !

Marc : Si j'ai le temps, je voudrais profiter de cette occasion pour jeter un coup d'œil à la Grande Muraille. Qui n'est pas allé à la Grande Muraille n'est pas un brave !

Tout en mangeant, la compréhension de Mark sur la culture chinoise a rendu Li Xiang très émue.

- **到** après un verbe d'action est un verbe resultatif qui indique que l'on peut trouver l'objet de l'action. Exemple : **我终于买到了这种茶。** "J'ai finalement trouvé (arriver à acheter) cette variété de thé.", **我没有买到飞机票。** "Je n'ai pas acheter de billet d'avion." (parce que je n'en ai pas trouvé), **这里还可以喝到大碗茶** "Il est également possible de boire de grands bols de thé ici" (ça ne se trouve pas facilement).

- **不仅仅** : nous avons vu à la séquence 4 du niveau 4-1 l'adverbe **不仅** "non seulement", on peut le rendre plus fort en doublant **仅**, contrairement aux verbes qui "s'adoucissent" quand on les double.
- L'utilisation du suffixe de l'aspect duratif **着** avec **有** "avoir", qui n'est pas un verbe d'action, peut surprendre, cependant, il renforce l'idée d'une très longue durée : **有着几千年的历史** "avoir une histoire de plusieurs milliers d'années".
- **借** "emprunter" est utilisé avec **机会** "occasion" pour signifier "profiter d'une occasion".
- **这次机会** "l'occasion de cette fois" → "cette occasion" est plus élégant que **这个机会**.
- **不到长城非好汉！** "Qui n'est pas allé à la Grande Muraille n'est pas un brave !". Proverbe chinois très connu. Notez que "brave" ce dit **好汉** "un bon Han".
- **吗** comme **呢** est parfois utilisé comme une interjection. C'est le contexte qui permet de le différencier de son utilisation comme particule interrogative.

Phrases types

**邀请信，已经按照您的地址寄出了。**

Yāoqǐng xìn, yǐjīng ànzhào nín de dìzhǐ jìchū le.

La lettre d'invitation a déjà été envoyée à votre adresse.

**这次北京之行的活动都由小赵来组织。**

Zhè cì Běijīng zhī xíng de huódòng dōu yóu Xiǎozhào lái zǔzhī.

Les activités de ce voyage à Beijing seront organisées par Xiaozhao.

**在时间允许的基础上，可以增加部分文化交流的活动。**

Zài shíjiān yǔnxǔ de jīchǔ shàng, kěyǐ zēngjiā bùfèn

wénhuà jiāoliú de huódòng.

Sur la base du temps disponible, certaines activités d'échange culturel peuvent être ajoutées.

这是同事们给您准备的礼物，请您收下。

Zhè shì tóngshìmen gěi nín zhǔnbèi de lǐwù, qǐng nín shōuxià.

Voici un cadeau préparé par vos collègues, veuillez l'accepter.

我们去饭店集合，和其他同事一起吃顿饭。

Wǒmen qù fàndiàn jíhé, hé qítā tóngshì yīqǐ chī dùn fàn.

Nous irons nous rassembler au restaurant pour prendre un repas avec les autres collègues.

抱歉，让您久等了。

Bàoqiàn, ràng nín jiǔ děng le.

Désolé de vous avoir fait attendre.

这家饭店非常火。

Zhè jiā fàndiàn fēicháng huǒ.

Ce restaurant est très populaire.

饺子是最受欢迎的食品，尤其是在中国北方。

Jiǎozi shì zuì shòu huānyíng de shípǐn, yóuqí shì zài Zhōngguó běifāng.

Les raviolis sont la nourriture la plus populaire, en particulier dans le nord de la Chine.

茶不仅仅是一种饮料，而且还是一种文化。

Chá bùjǐnjǐn shì yī zhǒng yǐnliào, érqiě háishì yī zhǒng wénhuà.

Le thé n'est pas seulement une boisson, c'est aussi une culture.

不到长城非好汉！

Bù dào Chángchéng fēi hǎohàn!

Qui n'est pas allé à la Grande Muraille n'est pas un brave !

Texte de synthèse

Enregistrement du texte :

## 我和上司马克的对话

马克，三十七岁，我的上司，最近要来为北京分公司的发展方向，进行一周的调查。

李想：喂，是马克吗？我是您中国公司的同事，李想。

马克：你好，是我。

李想：您去大使馆办签证需要的邀请信，已经按照您的地址寄出了。

马克：谢谢！我会按照计划下周到北京公司参观，交流，工作以外的其他活动都由你来

组织。

李想：好的，根据您的要求，我在时间允许的基础上，增加部分文化交流的活动，我一会儿传真给你。

马克：非常感谢，我们下周见！

电话中，马克很满意李想的安排。

马克：嗨，你就是李想吧。抱歉，让你久等了，由于天气原因，我乘坐的 CA1864 航班推迟起飞了。

李想：没关系！我是小李，是您的同事，也是您这趟北京之行的导游。

马克：现在已经晚上八点了，这是送给你的小礼物。

李想：哇，这种葡萄酒，不仅味道好，而且每个酒瓶也都像一件高级艺术品。真不好意思呀！谢谢！

李想：这是同事们给您准备的礼物，是专门用不同的材料制造的各种各样的筷子。它们的颜色都不一样，质量也很好。请您收下。

李想：对了，放下行李后，我们一起去饭店集合，和其他同事一起吃顿饭。

在机场，马克的礼貌握手和礼物给李想留下了非常好的印象。

李想：这家饭店非常火，可以一边吃饭，一边看京剧。

马克：太棒了！这能够帮助我更深地了解中国文化。

马克：我们今晚吃饺子吗？虽然现在还不是春节。

李想：当然，饺子是最受欢迎的食品，尤其是在中国北方。

马克：这儿饺子太好吃了，入口不硬也不

软，味道刚刚好。

李想：这里还可以喝到大碗茶，茶不仅仅是一种饮料，而且还是一种文化，它在中国有着几千年的历史了。

马克：这里确实不错。来，大家一起干杯！

马克：如果来得及，我还想借这次机会去长城看看，不到长城非好汉吗！

吃饭的时候，马克对中国文化的了解，让李想十分感动。

---

## TRADUCTION

### Conversation avec mon supérieur Marc

Marc, 37 ans, mon patron, doit venir bientôt pour mener une enquête d'une semaine sur les directions de développement de la succursale de Pékin.

Li Xiang : Allô, c'est Marc ? Je suis Li Xiang, une collègue de votre entreprise en Chine.

Marc : Bonjour, c'est moi.

Li Xiang : La lettre d'invitation nécessaire à votre demande de visa à l'ambassade a été envoyée à votre adresse.

Marc : Merci ! Je viendrai visiter l'entreprise à Beijing la semaine prochaine comme prévu. Les activités autres que les échanges et le travail seront organisées par vous.

Li Xiang : D'accord, suivant vos demandes et sur la base du temps disponible, j'ajouterai quelques activités culturelles. Je vous les faxe tout à l'heure.

Marc : Merci beaucoup, à la semaine prochaine !



Au téléphone, Marc était très satisfait de l'organisation de Li.

Marc : Salut, vous êtes Li Xiang, n'est-ce pas ? Désolé de vous avoir fait attendre. En raison des conditions météorologiques, mon vol CA1864 a été retardé.

Li Xiang: Ce n'est pas grave ! Je suis Xiaoli, votre collègue et le guide de votre voyage à Pékin.

Marc : Il est déjà huit heures du soir, voici un petit cadeau pour toi.

Li Xiang : Waouh, ce vin a non seulement bon goût, mais chaque bouteille ressemble également à une grande œuvre d'art. Je suis vraiment confuse ! Je vous remercie !

Li Xiang : Voici un cadeau préparé par vos collègues, c'est une variété de baguettes fabriquées à partir de différents matériaux. Ils sont tous de couleurs différentes et de bonne qualité. Veuillez l'accepter.

Li Xiang : Au fait, après avoir déposé nos bagages, nous irons au restaurant pour nous réunir et prendre un repas avec d'autres collègues.

À l'aéroport, la poignée de main et le cadeau polis de Marc ont laissé une très bonne impression à Li Xiang.

Li Xiang : Ce restaurant est très populaire, vous pouvez regarder l'opéra de Pékin tout en mangeant.

Marc : C'est super! Cela peut m'aider à mieux comprendre la culture chinoise.

Marc : Mangerions-nous des raviolis ce soir ? Bien que ce ne soit pas encore la Fête du Printemps.

Li Xiang: Bien sûr, les raviolis sont la nourriture la plus populaire, en particulier dans le nord de la Chine.

Marc : Les raviolis sont si délicieux ici, ni durs ni doux en bouche, et le goût est parfait.

Li Xiang : Vous pouvez également boire de grands bols de thé ici. Le thé n'est pas seulement une boisson, mais aussi une culture. Il a une histoire de plusieurs milliers d'années en Chine.

Marc : C'est vraiment bien ici. Venez, trinquons ensemble !

Marc : Si j'ai le temps, je voudrais profiter de cette occasion pour jeter un coup d'œil à la Grande Muraille. Qui n'est pas allé à la Grande Muraille n'est pas un brave !

Tout en mangeant, la compréhension de Mark sur la culture chinoise a rendu Li Xiang très émue.

## Séquence 15 -Succès et échecs

- Séquence 15 -Succès et échecs



Mots nouveaux : 40

Total des 4 niveaux : 1256

Nouveaux caractères : 18

Total des 4 niveaux : 977

Nouveaux caractères

**功** gōng : acte méritoire / réalisation

Décomposition du caractère :

功 功 功 功 功

**Composants graphiques** : 工 travail, 力 power/force

**失** shī : perdre

Décomposition du caractère :

失 失 失 失 失

Composants graphiques : 失 est un composant graphique.

败 bài : vaincre / perdre (face à un adversaire) / échouer

Décomposition du caractère :

败 败 败 败 败 败 败 败

Composants graphiques : 贝 coquillage, 攴 main qui tient un bâton.

围 : encercler, entourer

Décomposition du caractère :

围 围 围 围 围 围 围

Composants graphiques : 口 enclosure, 韦 cuir tanné.

反 fǎn : à l'envers / retourner

Décomposition du caractère :

反 反 反 反

Composants graphiques : 反 est un composant graphique.

**困** kùn : piéger / sommeil, fatigue

Décomposition du caractère :

困 困 困 困 困 困 困

**Composants graphiques** : 囗 enclosure, 木 arbre.

**否** fǒu : refuser / nier

Décomposition du caractère :

否 否 否 否 否 否 否

**Composants graphiques** : 不 trace de pas, 口 bouche

**则** zé : principe / conjonction utilisée pour exprimer le contraste avec une proposition antérieure

Décomposition du caractère :

则 则 则 则 则 则

**Composants graphiques** : 贝 coquillage, 刂 couteau.

**悔** huǐ : regretter

Décomposition du caractère :

悔悔悔悔悔悔悔悔悔  
悔

Composants graphiques : 忄 coeur, 每 chaque.

何 hé : quoi / comment / pourquoi ?

Décomposition du caractère :

何何何何何何何

Composants graphiques : 亻 humain, 可 pouvoir.

访 fǎng : visiter / enquêter

Décomposition du caractère :

访访访访访

Composants graphiques : 讠 parole, 方 carré.

勇 yǒng : courageux

Décomposition du caractère :

勇勇勇勇勇勇勇勇勇

**Composants graphiques :** 甬 (un nom de rivière) est un composant

phonétique, 力 force.

**暗** àn : noir / sombre / confus / obscure

Décomposition du caractère :

暗 暗 暗 暗 暗 暗 暗 暗 暗  
暗 暗 暗 暗

**Composants graphiques :** 日 soleil, 立 se tenir debout/ériger.

**支** zhī : soutenir / classificateur pour les tiges comme des stylos

Décomposition du caractère :

支 支 支 支

**Composants graphiques :** 支 (branche) est un composant graphique.

**偶** ǒu : accidentel

Décomposition du caractère :

偶 偶 偶 偶 偶 偶 偶 偶  
偶 偶

**Composants graphiques :** 亻 humain, 甲 carapace, 内 piétiner.

尔 ěr : donc, ainsi / comme ça / vous, tu, toi

Décomposition du caractère :

尔 尔 尔 尔 尔

**Composants graphiques :** 刂 couteau, 小 petit.

无 wú : aucun / ne pas avoir

Décomposition du caractère :

无 无 无 无

**Composants graphiques :** 无 est un composant graphique.

值 zhí : valeur / valoir la peine de

Décomposition du caractère :

值 值 值 值 值 值 值 值 值  
值

**Composants graphiques :** 亻 humain, 直 direct.

## 成功与失败

### Chénggōng yǔ shībài

Succès et échecs

很多人害怕与周围的人比较，比较不但让失败的人更难受，而且让那些成功的人感到有压力，因为肯定还有比他们更成功的人。但是从另一方面来看，通过比较又可以发现自己的优点、缺点，使自己取得更大的成功。

Hěn duō rén hàipà yǔ zhōuwéi de rén bǐjiào, bǐjiào bú dàn ràng shībài de rén gèng nánshòu, érqiě ràng nà xiē chénggōng de rén gǎndào yǒu yālì, yīnwèi kěndìng hái yǒu bǐ tāmen gèng chénggōng de rén. Dànshi cóng lìng yī fāngmiàn lái kàn, tōngguò bǐjiào yòu kěyǐ fāxiàn zìjǐ de yōudiǎn, quēdiǎn, shǐ zìjǐ qǔdé gèng dà de chénggōng.

Beaucoup de gens ont peur de se comparer aux personnes qui les entourent. La comparaison rend non seulement la personne qui a échoué plus mal à l'aise, mais fait aussi ressentir de la pression à la personne qui réussit, car il y a certainement des gens qui réussissent mieux qu'eux. Mais d'un autre côté, la comparaison peut aussi nous faire découvrir nos forces et faiblesses et nous rendre plus performants.

- 与 "et" (ancien) est utilisé ici avec 比较 "comparer". "Comparer à/avec " (quelque chose) se construira : 与 (quelque chose) 比较.
- 不但 "non seulement" se construit avec 而且 "de plus, mais encore" vu avec la séquence 3 du niveau 3. 不但。。。而且。。。 "non seulement... mais en plus...".
- 另 "autre" a été vu dans la séquence 12 de ce niveau pour former le mot 另外 *lìngwài* "en plus / en outre". On le trouve ici avec 方面 *fāngmiàn* "aspect"



vu à la séquence 8 du niveau 4 et construit ainsi : 另一方面 "un autre aspect". Le classificateur 个 gè est omis car 另一个方面 est très lourd à l'oreille pour un chinois. La notion du respect d'un rythme mélodieux dans une phrase ou expression vient du chinois classique et se retrouve très souvent dans le chinois moderne, faisant des entorses à la grammaire "conventionnelle". C'est assez déroutant pour l'apprenant, mais la pratique de la langue permet de s'habituer à ce genre de tournure.

我们每个人都有缺点，但只要能发现自己的缺点，然后才会变得更优秀。世界上最著名的矮个子篮球运动员，身高只有一米六零，经过他的努力，最后他来到了 NBA。他以前说过：“篮球不只是让那些高个子打的，也是给那些喜欢它的人们打的。”

Wǒmen měi gè rén dōu yǒu quēdiǎn, dàn zhǐ yào néng fāxiàn zìjǐ de quēdiǎn, ránhòu cái huì biàn dé gèng yōuxiù. Shìjiè shàng zuì zhùmíng de āi gèzi lánqiú yùndòngyuán, shēngāo zhǐ yǒu yī mǐ liù líng, jīngguò tā de nǜlì, zuìhòu tā lái dào le NBA. Tā yǐqián shuōguò: "Lánqiú bù zhǐshì ràng nà xiē gāo gèzi dǎ de, yě shì gěi nà xiē xǐhuān tā de rénmen dǎ de."

Chacun de nous a des défauts, mais tant que nous pouvons trouver nos propres défauts, nous nous améliorerons. Le joueur de basket-ball de petite taille le plus célèbre au monde ne mesure que 1,60 mètre, mais grâce à ses efforts, il est finalement arrivé en NBA. Il a dit auparavant: "Le basket-ball n'est pas seulement pour les grands, mais pour ceux qui l'aiment."

- 但 est ici la contraction de 但是 dànshi "mais".
- 才 indique ici la condition stricte dont l'idée est renforcée avec 只要 "seulement falloir" → "tant que". Littéralement il faut comprendre "Ce n'est tant que nous

pouvons découvrir nos propres défauts, alors ensuite seulement nous deviendrons encore plus excellents".

- 一米六零 1,60 mètre. On aurait pu dire aussi 一米六 sans le zéro 零 qui ajoute ici l'idée que ça ne dépasse pas le mètre soixante et que c'est vraiment petit. Notez que l'on peut aussi écrire le zéro ○ líng au lieu de 零 líng.
- Nous avons ici 经过 jīngguò que l'on traduit ici par "grâce à", mais que nous avons vu à la séquence 11 du niveau 3 avec le sens de "traverser / à travers". Il peut paraître très semblable à 通过 tōngguò du paragraphe précédent que nous avons traduit par "à travers", mais que nous avons vu à la séquence 7 du niveau 4 dans le sens de "au moyen de / par / via". Les deux mots peuvent aussi se traduire par "traverser". La principale différence est que 经过 se réfère surtout à une expérience personnelle, ici les efforts 努力, alors que 通过 se réfère à des choses "neutres", qui ne parlent pas d'une expérience personnelle : 比较 "la comparaison" dans le paragraphe précédent.

他的话让很多面对选择的人改变了主意，让那些被父母严格要求的孩子明白：只要是自己喜欢的，就算与别人的正好相反，并且父母会反对，不管有多少困难，也要按照自己的内心选择，否则将来后悔就来不及了。

Tā de huà ràng hěn duō miànduì xuǎnzé de rén gǎibiàn le zhǔyì, ràng nà xiē bèi fùmǔ yángé yāoqiú de hái zi míngbai: zhǐ yào shì zìjǐ xǐhuān de, jiùsuàn yǔ biérén de zhènghǎo xiāngfǎn, bìngqiě fùmǔ huì fǎnduì, bùguǎn yǒu duōshǎo kùnnán, yě yào ànzhào zìjǐ de nèixīn xuǎnzé, fǒuzé jiānglái hòuhuǐ jiù láibují le.

Ses paroles ont fait changer d'avis beaucoup de ces personnes qui faisaient face à choix, et ont fait comprendre à ces enfants aux parents très exigeants qu'il suffit que ce soit ce qu'ils aiment, même si c'est exactement le contraire des autres, et que les parents s'y

opposé, peu importe la difficulté, ils doivent suivre les choix de leur coeur, sinon il sera trop tard pour le regretter à l'avenir.

- **被父母严格要求的孩子** "enfants aux parents très exigeants". Nous avons une structure passive en chinois avec le complément d'agent **父母** introduit par **被**. Elle est difficile à rendre en français à cause du sens de **要求** "exigence / demande". Littéralement, il est écrit "enfants qui sont exigés sévèrement par leurs parents".
- **与** "et" (ancien) fonctionne dans ce paragraphe avec **相反** "opposé, contraire". On traduit donc "être contraire à quelque chose" par **与** quelque chose **相反**.
- En chinois **内心** désigne le coeur comme siège de la pensée et des sentiments.

其实，许多人都有过后悔的经历，只要我们按照自己的想法去做了，就没什么后悔的，因为我们不可能把所有的事情全部做对。另外，让我们走向成功的，往往是我们从过去做错的事情中得到的经验。

Qíshí, xǔduō rén dōu yǒu guo hòuhuǐ de jīnglì, zhǐ yào wǒmen ànzhào zìjǐ de xiǎngfǎ qù zuò le, jiù méi shénme hòuhuǐ de, yīnwèi wǒmen bù kěnéng bǎ suǒyǒu de shìqing quánbù zuò duì. Lìngwài, ràng wǒmen zǒu xiàng chénggōng de, wǎngwǎng shì wǒmen cóng guòqù zuò cuò de shìqing zhōng dédào de jīngyàn.

En fait, beaucoup de gens ont déjà fait l'expérience des regrets. Tant que nous agissons selon notre propre façon de penser, il n'y a rien à regretter, car nous ne pouvons pas tout faire correctement. De plus, ce qui fait avancer vers le succès, c'est souvent l'expérience que nous tirons de choses que nous avons mal faites dans le passé.

- Dans **没什么后悔的** le **有** est omis, mais on peut très bien dire **没有什么后悔的**. Pour dire "il n'y a rien à" on emploie **没什么** ou **没有什么**. Exemple : "Il n'y a rien à dire." **没有什么要说的**. Le **的** final relie le déterminé sous-entendu : **没有什么要说的 (话)** , **没什么后悔的 (事情)** , etc.
- Rappel sur l'utilisation du **把** : on veut que l'objet soit une simple information et que l'accent soit mis sur le groupe verbal, l'objet est connu et il subit un changement ou une transformation. Dans la phrase **我们不可能把所有的事情全部做对** , l'objet est "toutes les choses" **所有的事情**. L'idée d'un objet connu n'est pas évidente ici : **所有的事情** reprend toutefois l'objet dont on parle : les actes que l'on regrette ou non, et il subit une "transformation" : **做对** les faire bien. Avec cette structure en **把**, on insiste sur le fait de "bien faire", les "choses" (actes) sont au deuxième plan.

有一次，一位著名演员在一个地方举行一个比赛，看谁表演得更像他。参加的人有三四十个，他自己也报名参加了，但没有告诉任何人，结果他得的竟然是第三名。他觉得这是他一生中最大的一个笑话。但是，我们要学会接受失败。通过努力，他成为了一位真正的明星，在接受记者访问时，他说：明星的“明”由两个字组成，左边的“日”代表太阳，而右边的“月”代表月亮，所以“明”在汉语中表

示有光亮的意思，是成功的“光亮”让我勇敢地接受失败的“黑暗”，今天，我证明了我没有让支持我的人失望！偶尔的失败可以让我们清楚自己还有什么地方需要提高，不但可以发现自己的缺点，还可以帮助我们走向最后的成功。

Yǒu yī cì, yī wèi zhùmíng yǎnyuán zài yī gè dìfāng jǔxíng yī gè bǐsài, kàn shéi biǎoyǎn de gèng xiàng tā. Cānjiā de rén yǒu sānsìshí gè, tā zìjǐ yě bàomíng cānjiā le, dàn méiyǒu gàosù rèn hé rén, jiéguǒ tā déde jìngrán shì dì sān míng. Tā juédé zhè shì tā yīshēng zhōng zuìdà de yī gè xiàohuà. Dànshì, wǒmen yào xuéhuì jiēshòu shībài. Tōngguò nǜlì, tā chéngwéi le yī wèi zhēnzhèng de míngxīng, zài jiēshòu jìzhě fǎngwèn shí, tā shuō: míngxīng de “míng” yóu liǎng gè zì zǔchéng, zuǒbiān de “rì” dài biǎo tàiyáng, ér yòubiān de “yuè” dài biǎo yuèliang, suǒyǐ “míng” zài hàn yǔ zhōng biǎoshì yǒu guāngliàng de yìsi, shì chénggōng de “guāngliàng” ràng wǒ yǒnggǎn de jiēshòu shībài de “hēi'àn”, jīntiān, wǒ zhèngmíng le wǒ méiyǒu ràng zhīchí wǒ de rén shīwàng! Ōu'ěr de shībài kěyǐ ràng wǒmen qīngchǔ zìjǐ hái yǒu shénme dìfāng xūyào tígāo, búdàn kěyǐ fāxiàn zìjǐ de quēdiǎn, hái kěyǐ bāngzhù wǒmen zǒuxiàng zuìhòu de chénggōng.

Une fois, un acteur célèbre a organisé un concours dans un endroit pour voir qui se produirait le plus comme lui. Trente ou quarante personnes y participaient et lui-même s'y est aussi inscrit, mais il n'en a parlé à personne. Résultat, il n'obtint que la troisième place. Il considère que c'est la plus grosse farce de sa vie. Mais il nous faut apprendre à accepter l'échec. Grâce à un travail acharné, il est devenu une véritable star. Interrogé par des journalistes, il a déclaré: le "Ming" 明 du mot star 明星 est composé de deux caractères, "日" à gauche représente le soleil, et "月" à droite représente la lune, donc "Ming" signifie brillant en chinois. La "lumière" de la réussite me fait accepter

courageusement "l'obscurité" de l'échec. Aujourd'hui, j'ai prouvé que je n'ai pas déçu ceux qui me soutiennent ! Un échec occasionnel peut nous faire savoir où nous devons nous améliorer. Non seulement nous pouvons trouver nos lacunes, mais cela nous aide également à atteindre notre succès final.

- Dans la phrase **结果他得的竟然是第三名**, la construction **他得的** peut surprendre. Littéralement, cela signifie "ce qu'il obtint" et doit être relié au **是**. C'est une structure qui permet d'insister sur ce qui vient après le **是**. Il faut comprendre la phrase **结果他得的竟然是第三名** par "Résultat, ce qu'il obtint est contre toute attente la troisième place."
- "Être construit/formé à partir de quelque chose" ce construit en chinois de cette façon : **由** quelque chose **组成**.
- Rappel : le **地** en tant que suffixe adverbial se prononce **de**. Quand il signifie le lieu, on le prononce **dì** : **地方 dìfang** "lieu, endroit". En tant que suffixe adverbial, il transforme ce qui le précède (toujours composé de deux syllabes) en adverbe : **勇敢** être courageux, **勇敢地** + verbe d'action → "courageusement".
- Nous avons vu plus haut que **不但** "non seulement" peut se construire avec **而且** "de plus". Ici il est employé avec **还** "encore". Contrairement à **而且** qui indique un deuxième phénomène lié à d'autres sujets, **还** indique une accumulation d'un deuxième phénomène sur le/les même(s) sujet(s). **比较不但让失败的人更难受，而且让那些成功的人感到有压力** : on parle des gens qui réussissent et des gens qui échouent. **不但可以发现自己的缺点，还可以帮助我们走向最后的成功** on ne parle que de "nous".

---

**成功是不会受到年龄限制的。只要你不放弃希望，不怕辛苦，能够一直坚持努力学习，提高自己的水平和能力，就一定来得及。做**

任何事情都有一个过程，如果把过程做好了，结果一般都会很好。可是，现在很多人做事情的时候只是想着结果，难道没有开花，就会结果吗？

Chénggōng shì bú huì shòudào niánlíng xiànzhì de. Zhǐ yào nǐ bú fàngqì xīwàng, bú pà xīnkǔ, nénggòu yīzhí jiānchí nǚlì xuéxí, tígāo zìjǐ de shuǐpíng hé nénglì, jiù yīdìng láidéjǐ. Zuò rènhe shìqing dōu yǒu yī gè guòchéng, rúguǒ bǎ guòchéng zuò hǎo le, jiéguǒ yībān dōu huì hěn hǎo. Kěshì, xiànzài hěnduō rén zuò shìqing de shíhòu zhǐ shì xiǎng zhe jiéguǒ, nándào méi yǒu kāihuā, jiù huì jiēguǒ ma?

Le succès n'est pas limité par l'âge. Tant que vous ne perdez pas espoir et que vous n'ayez pas peur du travail acharné, vous pouvez continuer à étudier dur et améliorer votre niveau et vos capacités. Il n'est jamais trop tard. Quoi que l'on fasse, il y a un processus, et si le processus est bien fait, les résultats seront généralement bons. Cependant maintenant, beaucoup de gens pensent juste aux résultats quand ils font des choses : se peut-il que sans floraison, les fruits puissent se développer ?

- Dans la phrase **成功是不会受到年龄限制的**。 le **的** transforme l'idée de probabilité exprimée par **会** en certitude.
- "Être limité par quelque chose" se construit ainsi : **受到** quelque chose **限制**, littéralement "recevoir/subir quelque chose limite".
- Encore une utilisation du **把** : dans la phrase **如果把过程做好了**, l'objet est le "processus" **过程** qui est connu car il est cité juste dans la phrase précédente, c'est donc bien de ce processus dont on parle, et il subit une transformation : **做好了** il est mené à bien. Avec cette structure en **把**, on insiste sur le fait de "mener à bien", le processus est au deuxième plan.
- Dans la phrase **结果一般都会很好**, le **会** indique un futur probable. Si on veut exprimer un futur certain, on ajoute le **的** à la fin : **结果一般都会很好的**. La différence n'est pas évidente à souligner dans une traduction.

- Dans la phrase **只是想着结果** "ne penser qu'aux résultats", le suffixe verbal du duratif **着** indique, comme son nom l'indique, une continuité dans la durée de l'action. Sans lui, l'action de penser serait perçue comme ponctuelle. Le **是** est ici pour insister.
- **难道没有开花，就会结果吗？** il y a dans cette phrase un jeu de mot entre **结果** **jiéguǒ** "résultat" et **结果** **jiēguǒ** "porter des fruits" au sens propre.

我们要为那些通过自己努力获得成功的人鼓掌，当然，也不要忘了鼓励那些失败的人，因为无论成功还是失败，努力过的人都值得获得掌声。

Wǒmen yào wèi nà xiē tōngguò zìjǐ nǚlì huòdé chénggōng de rén gǔzhǎng, dāngrán, yě bú yào wàng le gǔlì nà xiē shībài de rén, yīnwèi wúlùn chénggōng háishì shībài, nǚlì guo de rén dōu zhídé huòdé zhǎngshēng.

Nous voulons applaudir ceux qui ont réussi par leurs propres efforts, et bien sûr, il ne faut pas oublier d'encourager ceux qui ont échoué, car, peu importe le succès ou la défaite, ceux qui ont travaillé dur sont tous dignes d'applaudissements.

- **为** contraction de **为了** **wèile** "pour".
- **无论** et **不管** "peu importe, qu'importe" ont la même signification et utilisation. Il faut toutefois noter que **无论** est plus littéraire et que **不管** peut également signifier "ne pas s'en soucier" : **我不管！** "Je m'en fiche !"



Phrases types

只要能发现自己的缺点，然后才会变得更优秀。

Zhǐ yào néng fāxiàn zìjǐ de quēdiǎn, ránhòu cái huì biàndé gèng yōuxiù.

Tant que nous pouvons trouver nos propres défauts, nous nous améliorerons.

他的话让很多面对选择的人改变了主意。

Tā de huà ràng hěn duō miànduì xuǎnzé de rén gǎibiàn le zhǔyì.

Ses paroles ont fait changer d'avis beaucoup de ces personnes qui faisaient face à choix.

要按照自己的内心选择，否则将来后悔就来不及了。

Yào ànzhào zìjǐ de nèixīn xuǎnzé, fǒuzé jiānglái hòuhuǐ jiù láibují le.

Ils faut suivre les choix de notre coeur, sinon il sera trop tard pour le regretter à l'avenir.

我们不可能把所有的事情全部做对。

Wǒmen bù kěnéng bǎ suǒyǒu de shìqing quánbù zuò duì.

Nous ne pouvons pas tout faire correctement.

结果他得的竟然是第三名。

Jiéguǒ tā déde jìngrán shì dì sān míng.

Résultat, il n'obtint que la troisième place.

明星的“明”由两个字组成。

Míngxīng de “míng” yóu liǎng gè zì zǔchéng.

Le "Ming" 明 du mot star 明星 est composé de deux caractères,

我证明了我没有让支持我的人失望！

Wǒ zhèngmíng le wǒ méiyǒu ràng zhīchí wǒ de rén shīwàng!

J'ai prouvé que je n'ai pas déçu ceux qui me soutiennent !

成功是不会受到年龄限制的。

Chénggōng shì bú huì shòudào niánlíng xiànzhì de.

Le succès n'est pas limité par l'âge.

如果把过程做好了，结果一般都会很好。

Rúguǒ bǎ guòchéng zuò hǎo le, jiéguǒ yībān dōu huì hěn hǎo.

Si le processus est bien fait, les résultats seront généralement bons.

无论成功还是失败，努力过的人都值得获得掌声。

Wúlùn chénggōng háishì shībài, nǚlì guo de rén dōu zhídé huòdé zhǎngshēng.

Peu importe le succès ou la défaite, ceux qui ont travaillé dur sont tous dignes d'applaudissements.

## 成功与失败

很多人害怕与周围的人比较，比较不但让失败的人更难受，而且让那些成功的人感到有压力，因为肯定还有比他们更成功的人。但是从另一方面来看，比较又可以发现自己的优点、缺点，使自己取得更大的成功。

我们每个人都有缺点，但只要能发现自己的缺点，然后才会变得更优秀。世界上最著名的矮个子篮球运动员，身高只有一米六零，经过他的努力，最后他来到了 NBA。他以前说过：“篮球不只是让那些高个子打的，也是给那些喜欢它的人们打的。”

他的话让很多面对选择的人改变了主意，让那些被父母严格要求的孩子明白：只要是自

己喜欢的，就算与别人的正好相反，并且父母会反对，不管有多少困难，也要按照自己的内心选择，否则将来后悔就来不及了。

其实，许多人都有过后悔的经历，只要我们按照自己的想法去做了，就没什么后悔的，因为我们不可能把所有的事情全部做对。另外，让我们走向成功的，往往是我们从过去做错的事情中得到的经验。

有一次，一位著名演员在一个地方举行一个比赛，看谁表演得更像他。参加的人有三四十个，他自己也报名参加了，但没有告诉任何人，结果他得的竟然是第三名。他觉得这是他一生中最大的一个笑话。但是，我们要学会接受失败。通过努力，他成为了一位真正的明星，在接受记者访问时，他说：明星的“明”由两个字组成，左边的“日”代表太阳，

而右边的“月”代表月亮，所以“明”在汉语中表示有光亮的意思，是成功的“光亮”让我勇敢地接受失败的“黑暗”，今天，我证明了我没有让支持我的人失望！”偶尔的失败可以让我们清楚自己还有什么地方需要提高，不但可以发现自己的缺点，还可以帮助我们走向最后的成功。

成功是不会受到年龄限制的。只要你不放弃希望，不怕辛苦，能够一直坚持努力学习，提高自己的水平和能力，就一定来得及。做任何事情都有一个过程，如果把过程做好了，结果一般都会很好。可是，现在很多人做事情的时候只是想着结果，难道没有开花，就会结果吗？

我们要为那些通过自己努力获得成功的人鼓掌，当然，也不要忘了鼓励那些失败的人，

# 因为无论成功还是失败，努力过的人都值得获得掌声。

---

## TRADUCTION

### Succès et échecs

Beaucoup de gens ont peur de se comparer aux personnes qui les entourent. La comparaison rend non seulement la personne qui a échoué plus mal à l'aise, mais fait aussi ressentir de la pression à la personne qui réussit, car il y a certainement des gens qui réussissent mieux qu'eux. Mais d'un autre côté, la comparaison peut aussi nous faire découvrir nos forces et faiblesses et nous rendre plus performants.

Chacun de nous a des défauts, mais tant que nous pouvons trouver nos propres défauts, nous nous améliorerons. Le joueur de basket-ball de petite taille le plus célèbre au monde ne mesure que 1,60 mètre, mais grâce à ses efforts, il est finalement arrivé en NBA. Il a dit auparavant: "Le basket-ball n'est pas seulement pour les grands, mais pour ceux qui l'aiment."

Ses paroles ont fait changer d'avis beaucoup de ces personnes qui faisaient face à choix, et ont fait comprendre à ces enfants aux parents très exigeants qu'il suffit que ce soit ce qu'ils aiment, même si c'est exactement le contraire des autres, et que les parents s'y opposent, peu importe la difficulté, ils doivent suivre les choix de leur coeur, sinon il sera trop tard pour le regretter à l'avenir.

En fait, beaucoup de gens ont déjà fait l'expérience des regrets. Tant que nous agissons selon notre propre façon de penser, il n'y a rien à regretter, car nous ne pouvons pas tout faire correctement. De plus, ce qui fait avancer vers le succès, c'est souvent l'expérience que nous tirons de choses que nous avons mal faites dans le passé.

Une fois, un acteur célèbre a organisé un concours dans un endroit pour voir qui se produirait le plus comme lui. Trente ou quarante personnes y participaient et lui-même s'y est aussi inscrit, mais il n'en a parlé à personne. Résultat, il n'obtint que la troisième place. Il considère que c'est la plus grosse farce de sa vie. Mais il nous faut apprendre à accepter l'échec. Grâce à un travail acharné, il est devenu une véritable star. Interrogé par des journalistes, il a déclaré: le "Ming" 明 du mot star 明星 est composé de deux caractères, "日" à gauche représente le soleil, et "月" à droite représente la lune, donc "Ming" signifie brillant en chinois. La "lumière" de la réussite me fait accepter courageusement "l'obscurité" de l'échec. Aujourd'hui, j'ai prouvé que je n'ai pas déçu

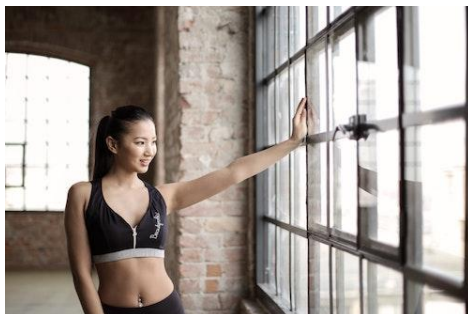
ceux qui me soutiennent ! Un échec occasionnel peut nous faire savoir où nous devons nous améliorer. Non seulement nous pouvons trouver nos lacunes, mais cela nous aide également à atteindre notre succès final.

Le succès n'est pas limité par l'âge. Tant que vous ne perdez pas espoir et que vous n'avez pas peur du travail acharné, vous pouvez continuer à étudier dur et améliorer votre niveau et vos capacités. Il n'est jamais trop tard. Quoi que l'on fasse, il y a un processus, et si le processus est bien fait, les résultats seront généralement bons. Cependant maintenant, beaucoup de gens pensent juste aux résultats quand ils font des choses : se peut-il que sans floraison, les fruits puissent se développer ?

Nous voulons applaudir ceux qui ont réussi par leurs propres efforts, et bien sûr, il ne faut pas oublier d'encourager ceux qui ont échoué, car, peu importe le succès ou la défaite, ceux qui ont travaillé dur sont tous dignes d'applaudissements.

## Séquence 16 - Le journal d'une location

- Séquence 16 - Le journal d'une location



Mots nouveaux : 43

Total des 4 niveaux : 1299

Nouveaux caractères : 24

Total des 4 niveaux : 1001

Nouveaux caractères

**郊** jiāo : banlieue, périphérie

Décomposition du caractère :

郊 郊 郊 郊 郊 郊 郊 郊

**Composants graphiques** : **交** jiāo (remettre) est le composant phonétique. **阝** ville.

**棵** kē : classificateur pour les arbres, les plantes, etc

Décomposition du caractère :



棵 棵 棵 棵 棵 棵 棵 棵 棵  
棵 棵 棵

Composants graphiques : 木 arbre, 果 fruit.

厚 hòu : être épais/ épais

Décomposition du caractère :

厚 厚 厚 厚 厚 厚 厚 厚 厚

Composants graphiques : 厂 falaise, 日 soleil, 子 enfant.

墙 qiáng : mur

Décomposition du caractère :

墙 墙 墙 墙 墙 墙 墙 墙 墙  
墙 墙 墙 墙 墙

Composants graphiques : 土 terre, 嗇 avare.

呼 hū : souffler / appeler / crier

Décomposition du caractère :

呼 呼 呼 呼 呼 呼 呼 呼

**Composants graphiques :** 口 bouche, 乎 hū (particule grammaticale du chinois classique) est le composant phonétique.

**躺** tǎng : s'allonger, se coucher

Décomposition du caractère :

躺 躺 躺 躺 躺 躺 躺 躺 躺  
躺 躺 躺 躺 躺 躺

**Composants graphiques :** 身 corps, 尚 shàng (encore) est le composant phonétique.

**钥** yào : clé

Décomposition du caractère :

钥 钥 钥 钥 钥 钥 钥 钥

**Composants graphiques :** 钅 métal / or, 月 lune.

**匙** chí : cuillère

Combiner avec 钥 yào, il se prononce shì : clé.

Décomposition du caractère :

匙匙匙匙匙匙匙匙匙  
匙匙

**Composants graphiques :** 是 shì (vérité / être) est le composant

phonétique, 匕 cuillère.

扰 rǎo : déranger

Décomposition du caractère :

扰扰扰扰扰扰扰

**Composants graphiques :** 扌 main, 尤 particulièrement.

拾 shí : ramasser

Décomposition du caractère :

拾拾拾拾拾拾拾拾

**Composants graphiques :** 扌 main, 合 rassembler.

巾 jīn : serviette

Décomposition du caractère :

巾巾巾

Composants graphiques : 巾 est un composant graphique.

袜 wà : chaussettes / bas

Décomposition du caractère :

袜袜袜袜袜袜袜袜袜  
袜

Composants graphiques : 衤 vêtement, 末 fin.

盒 hé : petite boîte

Décomposition du caractère :

盒盒盒盒盒盒盒盒盒  
盒盒

Composants graphiques : 合 hé réunir, 皿 plat (cuisiné).

连 lián : lier / continu / successivement

Décomposition du caractère :

连连连连连连

Composants graphiques : 车 véhicule, 辶 marcher.

饼 bǐng : gâteau rond plat, biscuit, pâtisserie

Décomposition du caractère :

饼饼饼饼饼饼饼饼

Composants graphiques : 饣 manger / nourriture, 并 bìng (combiner) est le composant phonétique.

乱 luàn : confusion, trouble, désordre

Décomposition du caractère :

乱乱乱乱乱乱乱

Composants graphiques : 舌 langue, 乚 variante archaïque de 乙 yǐ "second".

沙 shā : sable

Décomposition du caractère :

沙沙沙沙沙沙沙

Composants graphiques : 氵 eau, 少 peu nombreux.

膏 gāo : pommade

Décomposition du caractère :

膏 膏 膏 膏 膏 膏 膏 膏 膏  
膏 膏 膏 膏 膏

Composants graphiques : 高 gāo (haut) est le composant phonétique, 月 lune.

麻 má : chanvre, lin / ressentir des engourdissements, des picotements

Décomposition du caractère :

麻 麻 麻 麻 麻 麻 麻 麻 麻  
麻 麻

Composants graphiques : 广 vaste, 林 forêt.

烦 fán : se sentir énervé / être énervant

Décomposition du caractère :

烦 烦 烦 烦 烦 烦 烦 烦 烦  
烦

Composants graphiques : 火 feu, 页 page.

吵 chǎo : se quereller / faire du bruit

Décomposition du caractère :

吵吵吵吵吵吵吵

Composants graphiques : 口 bouche, 少 shǎo (peu nombreux) est le composant phonétique.

价 jià : prix

Décomposition du caractère :

价价价价价价

Composants graphiques : 亻 humain, 介 jiè (entre) est le composant phonétique.

恼 nǎo : se mettre en colère

Décomposition du caractère :

恼恼恼恼恼恼恼恼

Composants graphiques : 忄 cœur, 亠 couvercle, 𠂆 féroce.

拉 lā : tirer / jouer (d'un instrument à corde)

Décomposition du caractère :

拉拉拉拉拉拉拉

Composants graphiques : 扌 main, 立 lì ériger.

## Vocabulaire

日记 rìjì : journal intime

只好 zhǐhǎo : devoir / ne pas avoir d'autre choix

当时 dāngshí : à l'époque

棵 kē : classificateur pour les plantes

厚 hòu : épais

墙 qiáng : mur

购物 gòuwù : faire des achats

起来 qǐlái : se lever

加班 jiābān : faire des heures supplémentaires



错过 cuòguò : rater (occasion, train...)

合租 hézū : co-location

躺 tāng : s'allonger

响 xiǎng : son, bruit / faire de bruit

钥匙 yàoshi : clé

马虎 mǎhu : être négligent

打扰 dǎrǎo : déranger

受不了 shòubùliǎo : être insupportable

从来不 cóngláibù : jamais

收拾 shōushi : ranger

毛巾 máojīn : serviette

袜子 wàzi : chaussettes

盒子 hézi : boîte

连 lián : même / lier

饼干 bǐnggān : biscuit

乱 luàn : en désordre

沙发 shāfā : sofa

牙膏 yágāo : dentifrice

麻烦 máfan : être gênant, pénible

吵 chǎo : être bruyant

洗衣机 xǐyījī : lave-linge

价格 jiàgé : prix

合适 héshì : être convenable, approprié

无聊 wúliáo : s'ennuyer

烦恼 fánnǎo : soucis / être inquiet

拉 lā : tirer

群 qún : groupe, troupeau

对面 duìmiàn : en face de

请客 qǐngkè : inviter (repas)

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

郊区 jiāoqū : banlieue

爬山虎 páshānhǔ : lierre

呼吸 hūxī : respirer

减轻 jiǎnqīng : alléger

牙刷 yáshuā : brosse à dents

## 租房日记

Zūfáng rìjì  
Journal de location

和所有在外面工作的年轻人一样，首先要解决的就是租房问题。刚毕业的时候，工资不高，没什么特别的要求，只好租不太贵的房子。

Hé suǒyǒu zài wàimiàn gōngzuò de niánqīng rén yīyàng, shǒuxiān yào jiějué de jiùshì zūfáng wèntí. Gāng bìyè de shíhou, gōngzī bù gāo, méishénme tèbié de yāoqiú, zhǐhǎo zū bú tài guì de fángzi.

Comme pour tous les jeunes travaillant à l'extérieur, la première chose à résoudre est le problème de la location d'un logement. Lorsque j'ai juste obtenu mon diplôme, mon salaire n'était pas élevé et je n'avais pas d'exigence particulière, je n'avais pas d'autre choix que de louer un logement pas trop cher.

- Nous avons déjà vu le caractère 租 zū "louer" à la séquence 9 du niveau 1 dans le mot "taxi" 出租车 chūzūchē et le caractère 房 fáng "maison" à la séquence 7 du niveau 2 dans le mot "maison" 房子 fángzi et "chambre" 房间 fángjiān. On peut donc facilement déduire le mot 租房 "louer un logement".
- En Chine, le mot 房子 "maison" fait plutôt référence à un appartement, le logement le plus commun des chinois. Quand un Chinois voudra préciser qu'il habite dans une maison de type villa, il précisera le mot "villa" 别墅 biéshù. À l'inverse, on emploie rarement le mot "appartement" : 公寓 gōngyù.
- "Il n'y a rien" se traduit par 没有什么 ou encore plus souvent par sa contraction 没什么, littéralement, "ne pas avoir quoi".

当时住在郊区，虽然很安静，旁边还有个小公园，有几棵爬山虎，厚厚的树叶，长满了公园的墙，我会在阳光很好的时候去那里散步，呼吸新鲜的空气，减轻工作的压力。

Dāngshí zhù zài jiāoqū, suīrán hěn ānjìng, pángbiān hái yǒu gè xiǎo gōngyuán, yǒu jǐ kē páshānhǔ, hòu hòu de shùyè, zhǎng mǎn le gōngyuán de qiáng, wǒ huì zài yángguāng hěn hǎo de shíhòu qù nàlǐ sànbù, hūxī xīnxiān de kōngqì, jiǎnqīng gōngzuò de yālì.

J'habitais en banlieue à l'époque. Bien que ce soit calme, il y avait un petit parc à côté. Il y avait quelques lierres avec des feuilles épaisses qui couvraient le mur du parc. J'y allais me promener quand le soleil était bon pour respirer de l'air frais et alléger le stress du travail.

- 虽然很安静，旁边还有个小公园 "Bien que ce soit calme, il y avait un petit parc à côté." Cette phrase peut étonner. Dans nos cultures occidentales, le parc est un lieu de calme et de ressourcement. Mais en Chine, les parcs sont très animés : on fait du Taichi sur de la musique techno, on danse, on chante de l'opéra, on joue des instruments de musique traditionnelle. C'est souvent assez bruyant.
- 厚厚的树叶 "des feuilles épaisses" est une tournure de style utilisée dans les descriptions. Au lieu d'employer 很 devant l'adjectif, on double ce dernier : 蓝蓝的的天 lán lán de de tiān "un ciel bleu", 长长的街 cháng cháng de jiē "une longue rue", etc.
- 长 cháng "être long", se prononce également zhǎng avec le sens de "chef" (校长 xiàozhǎng "directeur d'école") mais également de "grandir / pousser". 长满了 zhǎng mǎn le est une structure résultative composée du verbe 长 "pousser" et 满 "remplir".

可惜离电影院、饭店都很远，购物也不方便。如果起来晚了或者加班，错过了公共汽车，就只好打车去公司。

Kěxī lí diànyǐngyuàn, fàndiàn dōu hěn yuǎn, gòuwù yě bù fāngbiàn; rúguǒ qǐlái wǎn le huòzhě jiābān, cuòguò le gōnggòngqìchē, jiù zhǐhǎo dǎchē qù gōngsī.

C'est dommage qu'il soit loin du cinéma et des restaurants, et faire les courses n'était pas pratique. Si je me levais tard ou que je faisais des heures supplémentaires et que je manquais le bus, il ne me restait plus qu'à prendre un taxi pour aller à l'entreprise.

我印象最深的还是和我一起合租的那个人，经常晚上在我刚刚躺下，就响起了敲门声。一猜就知道他又没带钥匙。他好像特别马

虎，虽然每次都红着脸跟我说打扰了，可过不了几天，就又能听到他的敲门声了。

Wǒ yìnxiàng zuì shēn de háishì hé wǒ yīqǐ hézū de nà gè rén, jīngcháng wǎnshàng zài wǒ gānggāng tǎng xià, jiù xiǎngqǐ le qiāomén shēng. Yī cāi jiù zhīdào tā yòu méi dài yàoshi. Tā hǎoxiàng tèbié mǎhu, suīrán měi cì dōu hóngzhe liǎn gēn wǒ shuō dǎrǎo le, kě guò bù liǎo jǐ tiān, jiù yòu néng tīng dào tā de qiāo mén shēng le.

Ce qui m'a laissé la plus forte impression, c'est la personne qui a partagé la chambre avec moi, frappant souvent à la porte quand je venais de me coucher le soir. Je devinais tout de suite qu'il n'avait pas pris ses clés encore une fois. Il semblait particulièrement négligent. Bien qu'à chaque fois il me disait en rougissant qu'il me dérangeait, cependant, quelques jours plus tard, on pouvait à nouveau entendre ses coups à la porte.

- Quand 躺 "s'allonger" est employé tout seul, on ajoute 下 : 躺下. On peut aussi dire 躺下来. S'il est suivi, on enlève le 下 : 你躺在这儿。 "Allonge-toi ici." 我躺了很长时间。 "Je me suis allongé longtemps."
- 马虎 "être négligent", peut se décliner en une expression en quatre caractères (Chengyu 成语 chéngyǔ) : 马马虎虎 mǎmahūhū (notez bien le pinyin un peu particulier) qui peut se traduire par "bof, comme-ci comme-ça" en répondant à une question du genre 你怎么样 ? "Comment vas-tu ?" ou bien par "assez moyen / bancal" dans une appréciation : 他汉语说得马马虎虎。 "Son chinois est assez bancal."
- 一。。。就。。。 "dès que...alors..." : 他一躺下来就睡着了。 "Il s'est endormi dès qu'il s'est allongé."
- 可过不了几天 : 可 est la contraction de 可是 "mais". 过不了几天 guò bù liǎo jǐ tiān (notez la prononciation du 了) : littéralement "ne pas pouvoir traverser quelques jours". 过不了 est une "structure potentielle" vue dans la grammaire de la séquence 4 niveau 2.

最受不了的是，他从来不收拾、毛巾、袜子、盒子甚至连饼干总是乱丢在沙发上，还用错牙膏和牙刷，真的太麻烦了。

Zuì shòu bù liǎo de shì, tā cónglái bu shōushí, máojīn, wàzi, hézi shènzhì lián bǐnggān zǒngshì luàn diū zài shāfā shàng, hái yòngcuò yágāo hé yáshuā, zhēnde tài máfan le.

Le plus insupportable est qu'il ne range jamais. Les serviettes, les chaussettes, les boîtes et même des biscuits sont toujours jonchés sur le canapé. Il se trompe aussi de dentifrice et de brosse à dents. C'est vraiment pénible.

- 连 "lier" peut servir à marquer un renchérissement. Il est souvent employé avec des adverbes comme 总是 ou 都 : 连我都不知道。 "Même moi je ne le sais pas."
- 乱 peut être employé seul : 儿子的房间很乱。 "La chambre de notre fils est en désordre." Il peut également être construit avec d'autres verbes : 乱丢 "être perdu un peu partout", 乱想 "se faire des idées", 乱跑 "courir de partout", etc.

我很喜欢现在的房子，交通方便，周围环境也不太吵，这房子家具全，电视、空调、冰箱、洗衣机都有，并且都很新；离火车站也很近，离公司也不远，可以骑自行车甚至走路上下班，价格也合适。

Wǒ hěn xǐhuān xiànzài de fángzi, jiāotōng fāngbiàn, zhōuwéi huánjìng yě bú tài chǎo, zhè fángzi jiājù quán, diànshì, kōngtiáo, bīngxiāng, xǐyījī dōu yǒu, bìngqiě dōu hěn xīn; lí huǒchē zhàn yě hěn jìn, lí gōngsī yě bù yuǎn,



kěyǐ qí zìxíngchē shènzhì zǒulù shàngxiàbān, jiàgé yě héshì.

J'aime beaucoup mon logement actuel, le transport est pratique et l'environnement n'est pas trop bruyant. Le logement est entièrement meublé, avec TV, climatiseur, réfrigérateur, machine à laver, et de plus tout est neuf; il est également proche de la gare et non loin de l'entreprise. Je peux aussi aller et revenir du travail en vélo ou même à pied, le prix (loyer) est également adapté.

- Nous avons vu le caractère 全 **quán** "tout, complet" à la séquence 5 du niveau 4 dans le mot 安全 **ānquán** "sûr / sécurisé" et surtout à la séquence 6 du niveau 4 dans le mot 全部 **quánbù** "entier". On peut l'employer seul comme un verbe adjectival avec le sens de "être complet" comme dans ce paragraphe.
- 上下班 contraction des verbes-objets 上班 "aller au bureau / travailler" et 下班 "finir le travail / quitter le bureau".
- Nous avons vu à la séquence 11 du niveau 4 le mot 适合 **shìhé** "être approprié / être adapté à". Dans cette leçon, nous voyons ce mot à l'envers : 合适 **héshì** "être convenable, approprié". La signification est très proche. La différence est que 适合 est transitif (il peut avoir un complément d'objet direct) alors que 合适 est intransitif.

楼下就有咖啡馆儿，虽然不大，但是很安静。无聊的时候，就过来坐坐，听听音乐，喝杯咖啡，感觉很好。

Lóu xià jiù yǒu kāfēiguǎnr, suīrán bú dà, dànshì hěn ānjìng.  
Wúliáo de shíhòu, jiù guòlái zuò zuò, tīng tīng yīnyuè, hē bēi kāfēi, gǎnjué hěn hǎo.

Il y a un café en bas de l'immeuble. Bien qu'il ne soit pas grand, il est cependant très calme. Quand je m'ennuie, je viens m'asseoir, écouter de la musique, boire une tasse de café et je me sens très bien.

- Nous avons déjà vu 饭馆 **fànguǎn** "restaurant" (séquence 10 du niveau 1) et 茶馆 **cháguǎn** "salon de thé" (séquence 7 niveau 2). Avec la même construction

(aliment + 馆) nous avons ici 咖啡馆儿 kāfēiguǎnr "café" (établissement).

Notez que le suffixe rétroflexe 儿 -r nous indique que le locuteur est du nord de la Chine. Dans le sud, les Chinois disent simplement 咖啡馆 kāfēiguǎn.

- 喝一杯咖啡 encore une omission du 一 : 喝一杯咖啡.

遇到烦恼时，拉一群朋友一起去对面饭馆儿  
热闹热闹，喝喝啤酒，聊聊有趣的事，不管  
是谁请客，高兴就好。

Yù dào fánnǎo shí, lā yī qún péngyǒu yīqǐ qù duìmiàn  
fànguǎnr rènao rènao, hē hē píjiǔ, liáo liáo yǒuqù de shì,  
bùguǎn shì shéi qǐngkè, gāoxìng jiù hǎo.

Quand j'ai des soucis, j'emmène un groupe d'amis au restaurant d'en face pour s'amuser, boire de la bière, parler de choses intéressantes, peu importe qui invite, il suffit d'être heureux.

- 拉 lā "tirer" est utilisé dans le sens de "emmener" (tirer à soi) : 拉一群朋友 "to take a group of friends".
- 请客 "inviter" dans le sens de "payer pour tous". En Chine, on ne partage pas la note, mais on s'invite à tour de rôle.
- 就好 littéralement "alors c'est bon" signifie "et c'est suffisant". 高兴就好 : être heureux et c'est suffisant.

Phrases types

有几棵爬山虎，厚厚的树叶，长满了公园的  
墙。

Yǒu jǐ kē páshānhǔ, hòu hòu de shùyè, zhǎng mǎn le  
gōngyuán de qiáng.

Il y avait quelques lierres avec des feuilles épaisses qui couvraient le mur du parc.

我会在阳光很好的时候去那里散步，呼吸新鲜的空气，减轻工作的压力。

Wǒ huì zài yángguāng hěn hǎo de shíhòu qù nàlǐ sànbù, hūxī xīnxiān de kōngqì, jiǎnqīng gōngzuò de yālì.

Je vais me promener là-bas quand le soleil est bon pour respirer de l'air frais et alléger le stress du travail.

经常晚上在我刚刚躺下，就响起了敲门声。

Jīngcháng wǎnshàng zài wǒ gānggāng tǎng xià, jiù xiǎngqǐ le qiāomén shēng.

Souvent, le soir, quand je viens juste de me coucher, j'entends quelqu'un qui frappe à la porte.

他从来不收拾、毛巾、袜子、盒子甚至连饼干总是乱丢在沙发上。

Tā cónglái bu shōushí, máojīn, wàzi, hézi shènzhì lián bǐnggān zǒngshì luàn diū zài shāfā shàng.

Il ne range jamais. Les serviettes, les chaussettes, les boîtes et même des biscuits sont toujours jonchés sur le canapé.

真的太麻烦了。

Zhēnde tài máfan le.

C'est vraiment pénible.

这房子家具全，电视、空调、冰箱、洗衣机都有，价格也合适。

Zhè fángzi jiājù quán, diànshì, kōngtiáo, bīngxiāng, xǐyījī

dōu yǒu, jiàgé yě héshì.

Le logement est entièrement meublé, avec TV, climatiseur, réfrigérateur, machine à laver.  
Le prix (loyer) est également adapté.

楼下就有咖啡馆儿，虽然不大，但是很安静。

Lóu xià jiù yǒu kāfēiguǎnr, suīrán bú dà, dànshì hěn ānjìng.

Il y a un café en bas de l'immeuble. Bien qu'il ne soit pas grand, il est cependant très calme.

无聊的时候，就过来坐坐，听听音乐，喝杯咖啡，感觉很好。

Wúliáo de shíhòu, jiù guòlái zuò zuò, tīng tīng yīnyuè, hē bēi kāfēi, gǎnjué hěn hǎo.

Quand je m'ennuie, je viens m'asseoir, écouter de la musique, boire une tasse de café et je me sens très bien.

遇到烦恼时，拉一群朋友一起去对面饭馆儿热闹热闹。

Yù dào fánnǎo shí, lā yī qún péngyǒu yīqǐ qù duìmiàn fànguǎnr rènao rènao.

Quand j'ai des soucis, j'emmène un groupe d'amis au restaurant d'en face pour s'amuser.

不管是谁请客，高兴就好。

Bùguǎn shì shéi qǐngkè, gāoxìng jiù hǎo.

Peu importe qui invite, il suffit d'être heureux.

## 租房日记

和所有在外面工作的年轻人一样，首先要解决的就是租房问题。刚毕业的时候，工资不高，没什么特别的要求，只好租不太贵的房子。

当时住在郊区，虽然很安静，旁边还有个小公园，有几棵爬山虎，厚厚的树叶，长满了公园的墙，我会在阳光很好的时候去那里散步，呼吸新鲜的空气，减轻工作的压力。

可惜离电影院、饭店都很远，购物也不方便。如果起来晚了或者加班，错过了公共汽车，就只好打车去公司。

我印象最深的还是和我一起合租的那个人，经常晚上在我刚刚躺下，就响起了敲门声。一猜就知道他又没带钥匙。他好像特别马

虎，虽然每次都红着脸跟我说打扰了，可过不了几天，就又能听到他的敲门声了。

最受不了的是，他从来不收拾、毛巾、袜子、盒子甚至连饼干总是乱丢在沙发上，还用错牙膏和牙刷，真的太麻烦了。

我很喜欢现在的房子，交通方便，周围环境也不太吵，这房子家具全，电视、空调、冰箱、洗衣机都有，并且都很新；离火车站也很近，离公司也不远，可以骑自行车甚至走路上下班，价格也合适。

楼下就有咖啡馆儿，虽然不大，但是很安静。无聊的时候，就过来坐坐，听听音乐，喝杯咖啡，感觉很好。

遇到烦恼时，拉一群朋友一起去对面饭馆儿  
热闹热闹，喝喝啤酒，聊聊有趣的事，不管  
是谁请客，高兴就好。

## TRADUCTION

### Journal de location

Comme pour tous les jeunes travaillant à l'extérieur, la première chose à résoudre est le problème de la location d'un logement. Lorsque j'ai juste obtenu mon diplôme, mon salaire n'était pas élevé et je n'avais pas d'exigence particulière, je n'avais pas d'autre choix que de louer un logement pas trop cher.

J'habitais en banlieue à l'époque. Bien que ce soit calme, il y avait un petit parc à côté. Il y avait quelques lierres avec des feuilles épaisses qui couvraient le mur du parc. J'y allais me promener quand le soleil était bon pour respirer de l'air frais et alléger le stress du travail.

C'est dommage qu'il soit loin du cinéma et des restaurants, et faire les courses n'était pas pratique. Si je me levais tard ou que je faisais des heures supplémentaires et que je manquais le bus, il ne me restait plus qu'à prendre un taxi pour aller à l'entreprise.

Ce qui m'a laissé la plus forte impression, c'est la personne qui a partagé la chambre avec moi, frappant souvent à la porte quand je venais de me coucher le soir. Je devinais tout de suite qu'il n'avait pas pris ses clés encore une fois. Il semblait particulièrement négligent. Bien qu'à chaque fois il me disait en rougissant qu'il me dérangeait, cependant, quelques jours plus tard, on pouvait à nouveau entendre ses coups à la porte.

Le plus insupportable est qu'il ne range jamais. Les serviettes, les chaussettes, les boîtes et même des biscuits sont toujours jonchés sur le canapé. Il se trompe aussi de dentifrice et de brosse à dents. C'est vraiment pénible.

J'aime beaucoup mon logement actuel, le transport est pratique et l'environnement n'est pas trop bruyant. Le logement est entièrement meublé, avec TV, climatiseur, réfrigérateur, machine à laver, et de plus tout est neuf; il est également proche de la gare et non loin de l'entreprise. Je peux aussi aller et revenir du travail en vélo ou même à pied, le prix (loyer) est également adapté.

Il y a un café en bas de l'immeuble. Bien qu'il ne soit pas grand, il est cependant très calme. Quand je m'ennuie, je viens m'asseoir, écouter de la musique, boire une tasse de café et je me sens très bien.

Quand j'ai des soucis, j'emmène un groupe d'amis au restaurant d'en face pour s'amuser, boire de la bière, parler de choses intéressantes, peu importe qui invite, il suffit d'être heureux.



## équence 17 - Rendre visite à ses vieux parents

- Séquence 17 - Rendre visite à ses vieux parents



Mots nouveaux : 37

Total des 4 niveaux : 1336

Nouveaux caractères : 23

Total des 4 niveaux : 1024

Nouveaux caractères

**盛** shèng : florissant

Décomposition du caractère :



**Composants graphiques** : **成** chéng "devenir" est le composant

phonétique, **皿** plat

**恐** kǒng : craindre, peur

Décomposition du caractère :

恐 恐 恐 恐 恐 恐 恐 恐 恐  
恐

**Composants graphiques** : 工 outil/travail, 凡 récipient, 巩 gǒng "solide" est le composant phonétique, 心 cœur.

**折** zhé : casser, briser

Décomposition du caractère :

折 折 折 折 折 折 折

**Composants graphiques** : 扌 main, 斤 hache.

**逛** guàng : se promener

Décomposition du caractère :

逛 逛 逛 逛 逛 逛 逛 逛 逛  
逛

**Composants graphiques :** 犛 animal, 王 roi, 狂 kuáng "fou" est le composant phonétique, 辶 marche.

**寒** hán : froid

Décomposition du caractère :

寒 寒 寒 寒 寒 寒 寒 寒 寒  
寒 寒 寒

**Composants graphiques :** 宀 toit, 井 puit, 一 un, 八 huit, 丶 point.

**预** yù : préparer / en avance

Décomposition du caractère :

预 预 预 预 预 预 预 预 预  
预

**Composants graphiques :** 予 yù je/moi, 页 feuille.

**挂** guà : accrocher, suspendre

Décomposition du caractère :

挂 挂 挂 挂 挂 挂 挂 挂 挂

**Composants graphiques :** 扌 main, 圭 guī tablette de jade.

伤 shāng : blesser / plaie

Décomposition du caractère :

伤 伤 伤 伤 伤 伤

**Composants graphiques :** 亻 humain, 力 force.

达 dá : atteindre / communiquer

Décomposition du caractère :

达 达 达 达 达 达

**Composants graphiques :** 大 dà grand, 辶 marche.

泪 lèi : larmes

Décomposition du caractère :

泪 泪 泪 泪 泪 泪 泪

**Composants graphiques :** 氵 eau, 目 œil.

孤 gū : seul / solitaire

Décomposition du caractère :

孤 孤 孤 孤 孤 孤 孤 孤

Composants graphiques : 子 enfant, 瓜 guā cucurbitacées.

替 tì : se substituer à

Décomposition du caractère :

替 替 替 替 替 替 替 替 替  
替 替 替

Composants graphiques : 夫 homme, 日 soleil.

命 : vie / destin / commander, donner un ordre

Décomposition du caractère :

命 命 命 命 命 命 命 命

Composants graphiques : 人 humain, 一 un, 口 bouche, 冂 sceau.

切 qiē : couper / trancher

Décomposition du caractère :

切 切 切 切

Composants graphiques : 七 sept, 刀 couteau.

幸 xìng : chanceux

Décomposition du caractère :

台 台 台 台 台

Composants graphiques : 土 terre, 丿 huit inversé, 干 sec.

福 fú : bonheur / chance

Décomposition du caractère :

福 福 福 福 福 福 福 福 福  
福 福 福 福

Composants graphiques : 礻 sacré, 一 un, 口 bouche, 田 champ.

忆 yì : se souvenir / mémoire

Décomposition du caractère :

忆 忆 忆 忆

Composants graphiques : 忄 cœur, 乙 yǐ deuxième des dix branches célestes.

酸 suān : aigre, acide

Décomposition du caractère :

酸酸百酸酉酸酉酸酉酸  
酸酸酸酸酸

Composants graphiques : 酉 alcool, 厶 privé, 八 huit, 夂 aller.

辣 là : épicé

Décomposition du caractère :

辣辣辣辣辣辣辣辣辣辣  
辣辣辣辣辣

Composants graphiques : 辛 amer, 束 lier.

咸 xián : salé

Décomposition du caractère :

咸咸咸咸咸咸咸咸咸咸

Composants graphiques : 戊 cinquième des dix branches

célèstes, 一 un, 口 bouche.

巧 qiǎo : opportunément

Décomposition du caractère :

台 台 台 台 台

**Composants graphiques** : 工 outil/travail, 丂 soupir.

圆 yuán : rond, circulaire

Décomposition du caractère :

圆 圆 圆 圆 圆 圆 圆 圆 圆  
圆

**Composants**

**graphiques** : 口 enclos, 口 bouche, 贝 coquillage. 员 yuán "employé/membre" est le composant phonétique.

永 yǒng : éternel, perpétuel (dans le sens du "temps qui ne s'arrête pas",

contrairement à 常 cháng "éternel, immuable" dans le sens de "l'être au-delà du temps").

Décomposition du caractère :

永 永 永 永 永

**Composants graphiques** : 永 est un composant graphique.



Vocabulaire

浪费 **làngfèi** : gaspiller

出差 **chūchāi** : partir en mission professionnelle

恐怕 **kǒngpà** : redouter, craindre

打折 **dǎzhé** : faire une remise

逛街 **guàngjiē** : se promener en ville

孙子 **sūnzi** : petit-fils

寒假 **hánjià** : vacances d'hiver

预习 **yùxí** : réviser (ses cours)

挂 **guà** : accrocher, suspendre

伤心 shāngxīn : avoir le cœur brisé

无声 wúshēng : sans bruit

表达 biǎodá : exprimer

感情 gǎnqíng : sentiment / émotion

流泪 liúlèi : verser des larmes

爱情 àiqíng : amour

孤单 gūdān : être seul / solitude

代替 dàitì : remplacer, se substituer

生命 shēngmìng : vie

幸福 xìngfú : bonheur

回忆 huíyì : souvenir

酸 suān : aigre, acide

苦 kǔ : amer / difficultés

辣 là : épicé

咸 xián : salé

巧克力 qiǎokèlì : chocolat

圆 yuán : rond, circulaire

永远 yǒngyuǎn : pour toujours

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

打开 dǎkāi : ouvrir / allumer

丰盛 fēngshèng : riche / somptueux

饭菜 fàncài : repas / nourriture

商场 shāngchǎng : centre commercial

接着 jiēzhe : ensuite

心思 xīnsi : pensée / inclination / humeur

睡着 shuìzháo : s'endormir

有空 yǒukòng : avoir le temps

身边 shēnbiān : à côté de quelqu'un

切 qiē : couper / trancher

## 常回家看看

### Cháng huíjiā kàn kàn

Rentrer souvent à la maison pour rendre visite

现在我很少看电视，其中一个原因是，广告太多了，不管什么时间，也不管什么节目，只要你打开电视，总能看到那么多的广告，浪费我的时间。

Xiànzài wǒ hěn shǎo kàn diànshì, qízhōng yī gè yuányīn shì, guǎnggào tài duō le, bùguǎn shénme shíjiān, yě bùguǎn shénme jiémù, zhǐyào nǐ dǎkāi diànshì, zǒng néng kàn dào nàme duō de guǎnggào, làngfèi wǒ de shíjiān.

Maintenant, je regarde rarement la télévision. L'une des raisons est qu'il y a trop de publicités. Peu importe l'heure ou le programme, il suffit d'allumer la télévision pour toujours voir autant de publicités, ce qui me fait perdre mon temps.

- 总 contraction de 总是 zǒngshì "toujours".

但是，有这样一个广告，深深地感动了我：一位老奶奶做了一桌子特别丰盛的饭菜，做完饭菜后，老奶奶坐在沙发上，好像在等谁。过了一会儿，儿子打电话说：“妈，给你买的电视不错吧！明天一早要出差，今天恐怕不能回来吃饭了。”

Dànshì, yǒu zhèyàng yī gè guǎnggào, shēnshēn de gǎndòng le wǒ: yī wèi lǎo nǎinai zuò le yī zhuōzi tèbié fēngshèng de fàncài, zuòwán fàncài hòu, lǎo nǎinai zuò zài shāfā shàng, hǎoxiàng zài děng shéi. Guò le yīhuǐr, érzi dǎ diànhuà shuō: “Mā, gěi nǐ mǎi de diànshì búcuò ba! Míngtiān yīzǎo yào chūchāi, jīntiān kǒngpà bùnéng huílai chīfàn le.”

Cependant, il y a une telle publicité qui m'a profondément touché : une vieille dame avait fait une table d'un repas particulièrement riche. Après préparé le repas, la vieille dame s'est assise sur le canapé comme si elle attendait quelqu'un. Au bout d'un moment, son fils a appelé et a dit: "Maman, la télé que je t'ai achetée n'est pas mal, n'est-ce pas ? Je serai en voyage d'affaires demain matin. J'ai bien peur de ne pas pouvoir venir dîner aujourd'hui."

- Dans l'expression 深深地感动了我, le 地 joue le rôle de suffixe adverbial, c'est-à-dire qu'il transforme ce qui le précède (深深) en adverbe. Ce qui précède est obligatoirement bisyllabique, d'où le doublement du 深.
- "Être en train d'attendre quelqu'un" se dit en chinois "être en train d'attendre qui" : 在等谁. Les mots interrogatifs chinois sont parfois utilisés à l'affirmative : 我谁都认识。 "Je connais tout le monde." 他什么都不知道！ "Il ne sait rien !"
- 恐怕 "craindre" s'emploie sans sujet. Il est utilisé pour dire "J'ai bien peur que...", "Il est à craindre que...".

女儿也打来电话说：“妈，今天商场打折，我和朋友去逛街，你们先吃饭，别等我了。”接着是孙子：“奶奶，放寒假前有好几门考试，我去同学家预习功课，要很晚才回来，我先挂了。”没有一个人回来，老奶奶也没心思吃

这丰盛的饭菜了，伤心的一个人坐在沙发上，看着电视，一直到很晚很晚，最后一个人躺在沙发上睡着了。

Nǚ'ér yě dǎ lái diànhuà shuō: "Mā, jīntiān shāngchǎng dǎzhé, wǒ hé péngyǒu qù guàngjiē, nǐmen xiān chīfàn, bié děng wǒ le." Jiēzhe shì sūnzi: "Nǎinai, fàng hánjià qián yǒu hǎo jǐ mén kǎoshì, wǒ qù tóngxué jiā yùxí gōngkè, yào hěn wǎn cái huílai, wǒ xiān guà le." Méiyǒu yī gè rén huílai, lǎo nǎinai yě méi xīnsi chī zhè fēngshèng de fàncai le, shāngxīn de yī gè rén zuò zài shāfā shàng, kànzhe diànshì, yīzhí dào hěn wǎn hěn wǎn, zuìhòu yī gè rén tǎng zài shāfā shàng shuìzháo le.

Sa fille a également appelé et a dit: "Maman, aujourd'hui le centre commercial fait des réductions. Je vais faire du shopping avec mes amis. Mangez d'abord et ne m'attendez pas." Puis vint le petit-fils: "Grand-mère, il y a plusieurs examens avant les vacances d'hiver. Je vais réviser les devoirs chez un camarade de classe, je rentrerai tard, je raccroche en premier." Personne n'est venu, et la grand-mère n'était plus d'humeur à manger ce copieux repas. Elle resta assise seule et toute triste sur le canapé et regarda la télé jusque tard dans la nuit, pour finir par s'y endormir toute seule.

- **打来电话** encore une autre façon de dire "téléphoner", mais en ajoutant **来**. Cette tournure convient à un récit.
- **你们先吃饭** "Mangez en premier" revient à dire "Commencer à manger sans moi". L'adverbe **先** "d'abord" est souvent employé pour dire de faire quelque chose en premier : **你先去**. "Vas-y en premier". **我先挂了**. "Je raccroche en premier" revient à "C'est moi qui raccroche."
- **一直到很晚很晚** : ici le doublement de **很晚** renforce l'idée du verbe adjectival. Cependant le doublement atténue les verbes d'actions : **你看看**. "Jette un coup d'œil".

老奶奶没有说一句话，她用无声表达出来的复杂感情，让我流泪。是呀！现在的年轻人总是在忙，忙工作，忙朋友，忙爱情...却把老人孤单地留给了电视。然而，电视不能代替我们，生命是那么的短，有空多陪在他们身边，至少，在生日，节日，过年的时候，即使只是切个蛋糕，包个饺子，拍张照片，给我们多留些幸福、愉快的回忆。

Lǎo nǎinai méiyǒu shuō yī jù huà, tā yòng wúshēng biǎodá chūlái de fùzá gǎnqíng, ràng wǒ liúlèi. Shì ya! Xiànzài de niánqīngrén zǒngshì zài máng, máng gōngzuò, máng péngyǒu, máng àiqíng... Què bǎ lǎorén gūdān de liú gěi le diànshì. Rán'ér, diànshì bùnéng dàitì wǒmen, shēngmìng shì nàme de duǎn, yǒukòng duō péi zài tāmen shēnbiān, zhìshǎo, zài shēngrì, jiérì, guònián de shíhòu, jíshǐ zhǐshì qiē gè dàngāo, bāo gè jiǎozi, pāi zhāng zhàopiàn, gěi wǒmen duō liú xiē xìngfú, yúkuài de huíyì.

La grand-mère n'a pas dit un mot, les émotions complexes qu'elle a exprimées sans un mot m'ont fait pleurer. Hé oui ! Les jeunes d'aujourd'hui sont toujours occupés, occupés par le travail, occupés par les amis, occupés par l'amour ... mais ils laissent la télévision aux vieilles personnes seules. Cependant, la télévision ne peut pas nous remplacer. La vie est si courte. Nous pouvons passer plus de temps avec eux au moins pour les anniversaires, les fêtes et le Nouvel An, même si ce n'est que couper un gâteau, faire des raviolis, prendre des photos, cela nous laisse plus de souvenirs de joie et de bonheur.

- 句, que nous avons vu dans 句子 jùzi "phrase" à la séquence 6 du niveau 3, est employé comme classificateur : 一句话 "une phrase" (parlé).



- **表达出来** : **出来** est souvent employé avec des verbes d'actions ou l'on "sort" quelque chose au sens propre ou figuré : trouver **找出来**, parler **说出来**, ne pas trouver une idée **想不出来**, etc.
- "Être aussi courte" se construit avec "autant" **那么** devant le verbe adjectival "être court" **短** : **是那么短**. Si on ajoute le **的** cela renforce encore plus le **那么** : **是那么的短**.
- Nous avons vu **拍** "frapper des mains" dans le mot **拍摄** pāishè "tourner un film" à la séquence 3 du niveau 4. Il se construit aussi avec **照片** zhàopiàn "photo" (classificateur **张** zhāng) pour dire "prendre des photos" : **拍照片**.

常回家看看，这简单的吃吃饭、聊聊天，才是生活的酸、甜、苦、辣、咸。有人说，生活是一杯酒，辣中带香；有人说，生活是一块巧克力，甜中带些苦；也有人说，生活是一个圆面包，最中间那部分是最好吃的，而不是每个人都能吃到。不管在外面的世界遇到什么困难，家永远是我们心中最安全的地方，因为我们总是能够在家里找到爱和幸福的味道。

Cháng huíjiā kàn kàn, zhè jiǎndān de chī chīfàn,  
liáliáotiān, cái shì shēnghuó de suān, tián, kǔ, là, xián.  
Yǒu rén shuō, shēnghuó shì yī bēi jiǔ, là zhōng dài xiāng;

yǒu rén shuō, shēnghuó shì yī kuài qiǎokèlì, tián zhōng dài xiē kǔ; yě yǒu rén shuō, shēnghuó shì yī gè yuán miànbāo, zuì zhōngjiān nà bùfèn shì zuì hǎochī de, rán'ér búshì měi gè rén dōu néng chīdào. Bùguǎn zài wàimiàn de shìjiè yùdào shénme kùnnán, jiā yǒngyuǎn shì wǒmen xīnzhōng zuì ānquán de dìfāng, yīnwèi wǒmen zǒngshì nénggòu zài jiālǐ zhǎodào ài hé xìngfú de wèidào.

Rentrez souvent à la maison pour rendre visite, car ce simple repas, ces bavardages, sont vraiment l'aigreur, la douceur, l'amertume, le piquant et le salé de la vie. Certaines personnes disent que la vie est un verre de vin avec un arôme épicé; certaines personnes disent que la vie est un morceau de chocolat avec une certaine amertume dans la douceur; d'autres disent que la vie est un pain rond, la partie centrale est la plus délicieuse, mais ce n'est pas tout le monde qui peut en manger. Peu importe les difficultés que vous rencontrez dans le monde extérieur, la famille sera toujours l'endroit le plus sûr dans nos cœurs, car nous pouvons toujours y trouver la saveur de l'amour et du bonheur.

- 巧克力 qiǎokèlì est une transcription phonétique du mot "chocolat" en anglais.
- 辣中带香, 甜中带些苦 : la structure permet de dire que quelque chose est présent au milieu d'une autre : verbe adjectival + 中 = dans... 带 + verbe adjectival = avoir/comporter...
- 吃到 : le verbe résultatif 到 indique que l'on "arrive à manger" dans le sens que l'on en a trouvé.
- 我们心中 "au milieu de nos cœur". Le cœur est le siège de la pensée en Chine ancienne. Des expressions modernes ont gardé ce concept. Par exemple : 我心里想。 。 。 "Je pense que..."

Phrases types

只要你打开电视，总能看到那么多的广告，  
浪费我的时间。

Zhǐyào nǐ dǎkāi diànshì, zǒng néng kàn dào nàme duō de guǎnggào, làngfèi wǒ de shíjiān.

Il suffit d'allumer la télévision pour toujours voir autant de publicités, ce qui me fait perdre mon temps.

但是，有这样一个广告，深深地感动了我。

Dànshì, yǒu zhèyàng yī gè guǎnggào, shēnshēn de gǎndòng le wǒ.

Cependant, il y a une telle publicité qui m'a profondément touché.

做完饭菜后，老奶奶坐在沙发上，好像在等谁。

Zuòwán fàncài hòu, lǎo nǎinai zuò zài shāfā shàng, hǎoxiàng zài děng shéi.

Après préparé le repas, la vieille dame s'est assise sur le canapé comme si elle attendait quelqu'un.

明天一早要出差，今天恐怕不能回来吃饭了。

Míngtiān yīzǎo yào chūchāi, jīntiān kǒngpà bùnéng huílai chīfàn le."

Je serai en voyage d'affaires demain matin. J'ai bien peur de ne pas pouvoir venir dîner aujourd'hui."

今天商场打折，我和朋友去逛街，你们先吃饭，别等我了。

Jīntiān shāngchǎng dǎzhé, wǒ hé péngyǒu qù guàngjiē, nǐmen xiān chīfàn, bié děng wǒ le.

Aujourd'hui le centre commercial fait des réductions. Je vais faire du shopping avec mes amis. Mangez d'abord et ne m'attendez pas.

我去同学家预习功课，要很晚才回来，我先挂了。

Wǒ qù tóngxué jiā yùxí gōngkè, yào hěn wǎn cái huílai, wǒ xiān guà le.

Je vais réviser les devoirs chez un camarade de classe, je rentrerai tard, je raccroche en premier.

没有一个人回来，老奶奶也没心思吃这丰盛的饭菜了。

Méiyǒu yī gè rén huílai, lǎo nǎinai yě méi xīnsi chī zhè fēngshèng de fàncài le.

Personne n'est venu, et la grand-mère n'était plus d'humeur à manger ce copieux repas.

她用无声表达出来的复杂感情，让我流泪。

Tā yòng wúshēng biǎodá chūlái de fùzá gǎnqíng, ràng wǒ liúlèi.

Les émotions complexes qu'elle a exprimées sans un mot m'ont fait pleurer.

这简单的吃吃饭、聊聊天，才是生活的酸、甜、苦、辣、咸。

Zhè jiǎndān de chī chīfàn, liáoliáotiān, cái shì shēnghuó de suān, tián, kǔ, là, xián.

Ce simple repas, ces bavardages, sont vraiment l'aigreur, la douceur, l'amertume, le piquant et le salé de la vie.

有人说，生活是一块巧克力，甜中带些苦。

Yǒu rén shuō, shēnghuó shì yī kuài qiǎokèlì, tián zhōng dài xiē kǔ

Certaines personnes disent que la vie est un morceau de chocolat avec une certaine amertume dans la douceur.

## 常回家看看

现在我很少看电视，其中一个原因是，广告太多了，不管什么时间，也不管什么节目，只要你打开电视，总能看到那么多的广告，浪费我的时间。

但是，有这样一个广告，深深地感动了我：一位老奶奶做了一桌子特别丰盛的饭菜，做完饭菜后，老奶奶坐在沙发上，好像在等谁。过了一会儿，儿子打电话说：“妈，给你买的电视不错吧！明天一早要出差，今天恐怕不能回来吃饭了。”女儿也打来电话说：“妈，今天商场打折，我和朋友去逛街，你们先吃饭，别等我了。”接着是孙子：“奶奶，放寒假前有好几门考试，我去同学家预习功课，要很晚才回来，我先挂了。”没有一个人

回来，老奶奶也没心思吃这丰盛的饭菜了，伤心的一个人坐在沙发上，看着电视，一直到很晚很晚，最后一个人躺在沙发上睡着了。

老奶奶没有说一句话，她用无声表达出来的复杂感情，让我流泪。是呀！现在的年轻人总是在忙，忙工作，忙朋友，忙爱情...却把老人孤单地留给了电视。然而，电视不能代替我们，生命是那么的短，有空多陪在他们身边，至少，在生日，节日，过年的时候，即使只是切个蛋糕，包个饺子，拍张照片，给我们多留些幸福、愉快的回忆。

常回家看看，这简单的吃吃饭、聊聊天，才是生活的酸、甜、苦、辣、咸。有人说，生活是一杯酒，辣中带香；有人说，生活是一块巧克力，甜中带些苦；也有人说，生活是

一个圆面包，最中间那部分是最好吃的，然而不是每个人都能吃到。不管在外面的世界遇到什么困难，家永远是我们心中最安全的地方，因为我们总是能够在家里找到爱和幸福的味道。

---

#### TRADUCTION

##### Rentrer souvent à la maison pour rendre visite

Maintenant, je regarde rarement la télévision. L'une des raisons est qu'il y a trop de publicités. Peu importe l'heure ou le programme, il suffit d'allumer la télévision pour toujours voir autant de publicités, ce qui me fait perdre mon temps.

Cependant, il y a une telle publicité qui m'a profondément touché : une vieille dame avait fait une table d'un repas particulièrement riche. Après préparé le repas, la vieille dame s'est assise sur le canapé comme si elle attendait quelqu'un. Au bout d'un moment, son fils a appelé et a dit: "Maman, la télé que je t'ai achetée n'est pas mal, n'est-ce pas ? Je serai en voyage d'affaires demain matin. J'ai bien peur de ne pas pouvoir venir dîner aujourd'hui." Sa fille a également appelé et a dit: "Maman, aujourd'hui le centre commercial fait des réductions. Je vais faire du shopping avec mes amis. Mangez d'abord et ne m'attendez pas." Puis vint le petit-fils: "Grand-mère, il y a plusieurs examens avant les vacances d'hiver. Je vais réviser les devoirs chez un camarade de classe, je rentrerai tard, je rattrape en premier." Personne n'est venu, et la grand-mère n'était plus d'humeur à manger ce copieux repas. Elle resta assise seule et toute triste sur le canapé et regarda la télé jusqu tard dans la nuit, pour finir par s'y endormir toute seule.

La grand-mère n'a pas dit un mot, les émotions complexes qu'elle a exprimées sans un mot m'ont fait pleurer. Hé oui ! Les jeunes d'aujourd'hui sont toujours occupés, occupés par le travail, occupés par les amis, occupés par l'amour ... mais ils laissent la télévision aux vieilles personnes seules. Cependant, la télévision ne peut pas nous remplacer. La vie est si courte. Nous pouvons passer plus de temps avec eux au moins pour les anniversaires, les fêtes et le Nouvel An, même si ce n'est que couper un gâteau, faire des raviolis, prendre des photos, cela nous laisse plus de souvenirs de joie et de bonheur.

Rentrez souvent à la maison pour rendre visite, car ce simple repas, ces bavardages, sont vraiment l'aigreur, la douceur, l'amertume, le piquant et le salé de la vie. Certaines personnes disent que la vie est un verre de vin avec un arôme épicé; certaines personnes disent que la vie est un morceau de chocolat avec une certaine amertume dans la douceur; d'autres disent que la vie est un pain rond, la partie centrale est la plus délicieuse, mais ce n'est pas tout le monde qui peut en manger. Peu importe les difficultés que vous rencontrez dans le monde extérieur, la famille sera toujours l'endroit le plus sûr dans nos cœurs, car nous pouvons toujours y trouver la saveur de l'amour et du bonheur.



## équence 18 - Le mariage

- Séquence 18 - Le mariage



Mots nouveaux : 37

Total des 4 niveaux : 1373

Nouveaux caractères : 20

Total des 4 niveaux : 1044

Nouveaux caractères

**志** zhì : volonté / enregistrer / écrire une note

Décomposition du caractère :

志 志 志 志 志 志 志

**Composants graphiques** : **士** shì lettré, **心** cœur.

**篇** piān : classificateur des éléments écrits: chapitre, article

Décomposition du caractère :

篇 篇 篇 篇 篇 篇 篇 篇 篇 篇  
篇 篇 篇 篇 篇

Composants graphiques : 𦰃 bambou, 户 foyer, 匚 boîte

inversée, 艹 herbe. 扁 piān "polygonum aviculare" est le composant phonétique.

章 zhāng : chapitre / règle, clause / sceau

Décomposition du caractère :

章 章 章 章 章 章 章 章 章 章  
章

Composants graphiques : 立 ériger, 日 soleil, 十 dix.

案 àn : dossier (juridique) / incident / fichier, dossier

Décomposition du caractère :

案 案 案 案 案 案 案 案 案 案

Composants graphiques : 宀 toit, 女 femme, 木 arbre.

扮 bàn : se déguiser en / s'habiller / jouer (un rôle)

Décomposition du caractère :

扮 扮 扮 扮 扮 扮 扮

Composants graphiques : 扌 main, 八 huit, 刀 couteau.

括 kuò : inclure

Décomposition du caractère :

括 括 括 括 括 括 括 括 括

Composants graphiques : 扌 main, 舌 langue.

柴 chái : bois de chauffage

Décomposition du caractère :

柴 柴 柴 柴 柴 柴 柴 柴 柴 柴

Composants graphiques : 止 arrêter, 匕 cuillère, 木 arbre.

盐 yán : sel

Décomposition du caractère :

盐 盐 盐 盐 盐 盐 盐 盐 盐 盐

**Composants graphiques** : 土 terre, 卜 divination, 皿 plat.

朗 lǎng : clair, brillant

Décomposition du caractère :

朗 朗 朗 朗 朗 朗 朗 朗 朗 朗

**Composants graphiques** : 良 lǎng "bon" avec le dernier trait en moins, 月 lune.

拒 jù : résister à / repousser / refuser

Décomposition du caractère :

拒 拒 拒 拒 拒 拒 拒

**Composants graphiques** : 扌 main, 巨 jù "énorme" est le composant phonétique.

绝 jué : absolument / couper court / s'éteindre, disparaître

Décomposition du caractère :

绝 绝 绝 绝 绝 绝 绝 绝 绝

**Composants graphiques** : 纟 soie, 色 couleur.

谈 tán : parler, discuter

Décomposition du caractère :

谈谈谈谈谈谈谈谈谈谈

Composants graphiques : 讠 parole, 火 feu.

羽 yǔ : plume

Décomposition du caractère :

羽羽羽羽羽羽

Composants graphiques : 羽 est un composant graphique.

弹 tán : pincer une corde / jouer (d'un instrument à cordes)

dàn : balle (d'un fusil)

Décomposition du caractère :

弹弹弹弹弹弹弹弹弹弹  
弹

Composants graphiques : 弓 arc, 单 dān "liste/seul" est le composant phonétique.

钢 gāng : acier

Décomposition du caractère :

钢钢钢钢钢钢钢钢钢

**Composants graphiques :** 钅 métal/or, 冈 gāng "crête/butte" est le composant phonétique.

琴 qín : cithare

Décomposition du caractère :

琴 琴 琴 琴 琴 琴 琴 琴 琴 琴  
琴 琴

**Composants graphiques :** 王 roi, 今 jīn "actuel" est le composant phonétique.

抽 chōu : tirer, extraire / fouetter, battre

Décomposition du caractère :

抽 抽 抽 抽 抽 抽 抽 抽

**Composants graphiques :** 扌 main, 由 yóu "à partir de" est le composant phonétique.

烟 yān : cigarette / fumée / brouillard, vapeurs

Décomposition du caractère :

烟 烟 烟 烟 烟 烟 烟 烟 烟 烟

**Composants graphiques :** 火 feu, 因 yīn "cause" est le composant phonétique.

厌 yàn : détester

Décomposition du caractère :

厌 厌 厌 厌 厌 厌

Composants graphiques : 厂 falaise, 犬 chien.

脏 zāng : sale

zàng : viscères / (anatomie) organe

Décomposition du caractère :

脏 脏 脏 脏 脏 脏 脏 脏 脏 脏

Composants graphiques : 月 lune, 庄 zhuāng "ferme/manoir" est le composant phonétique.

Vocabulaire

约会 yuēhuì : rendez-vous

流行 liúxíng : à la mode, populaire / se propager

杂志 zázhì : magazine

篇 piān : classificateur des chapitres, articles

文章 wénzhāng : article, essai

答案 dá'àn : réponse

打扮 dǎban : s'habiller / se maquiller / style vestimentaire

只 zhī : classificateur pour les sacs

理发 lǐfà : se faire couper les cheveux

戴 dài : mettre ou porter (lunettes, chapeau, gants, etc)

样子 yàngzi : apparence / modèle

一切 yīqiè : tout / tous

包括 bāokuò : inclure

盐 yán : sel



成熟 chéngshú : être mature

冷静 lěngjìng : être calme

拒绝 jùjué : refuser

谈 tán : parler, discuter

羽毛球 yǔmáoqiú : badminton

网球 wǎngqiú : tennis

弹 tán : pincer une corde / jouer (d'un instrument à cordes)

钢琴 gāngqín : piano

抽烟 chōuyān : fumer (tabac)

讨厌 tǎoyàn : détester / être désagréable

脏 zāng : sale

信任 xìnren : faire confiance

弄 nòng : faire / gérer

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

精美 jīngměi : beau, fin, délicat

理由 lǐyóu : raison, motif

身材 shēncái : taille, stature, silhouette

修养 xiūyǎng : éducation, savoir-vivre

柴 chái : bois de chauffage

喜好 xǐhào : goûts / préférences

开朗 kāilǎng : ouvert, optimiste, joyeux

长大 zhǎngdà : grandir

一块儿 yīkuàir : ensemble

目标 mùbiāo : objectif

之前 zhīqián : avant, auparavant

## 结婚因为爱情，还是合适？

Jiéhūn yīnwèi àiqíng, háishì héshì?

Se marier par amour ou par affinité ?

- Nous avons vu le verbe 合适 "être convenable, approprié" à la séquence 16 du niveau 4-2. Ici, nous le voyons comme un nom que nous avons traduit par "affinité". En chinois, le mot 合适 indique que l'on se marie par ce que l'on va bien ensemble, que l'on partage les mêmes goûts, les mêmes habitudes, etc.

提到结婚，人们会很自然地想起爱情。爱情确实是结婚的重要原因，但仅有爱情是不够

的，更重要的是合适。

Tídào jiéhūn, rénmen huì hěn zìrán de xiǎngqǐ àiqíng.  
Àiqíng quèshí shì jiéhūn de zhòngyào yuányīn, dàn jǐn yǒu  
àiqíng shì bú gòu de, gèng zhòngyào de shì héshì.

Quand on parle de mariage, les gens pensent naturellement à l'amour. L'amour est en effet une raison importante du mariage, mais l'amour seul ne suffit pas, plus important encore, il faut des affinités.

- Nous avons déjà vu le caractère 提 *tí* "porter / soulever / élever" dans plusieurs mots : 提高 *tígāo* "élever", 提供 *tígōng* "fournir, procurer", 提前 *tíqián* "à l'avance", 提醒 *tíxǐng* "mettre en garde / attirer l'attention sur". Composé avec le verbe résultatif 到 *dào* "arriver", il signifie "soulever (un problème) / parler (d'un sujet)".
- 人们 "les gens" en général. Encore une utilisation un peu spéciale de la marque du pluriel 们. On peut considérer 人们 comme un mot tel quel.
- 想起 encore une construction verbale qui n'est pas classée dans le vocabulaire et qu'il faut comprendre. 起 ou 起来 placés après un verbe indique la mise en action de celui-ci. Avec 想 "penser", cela indique que l'on se met à penser à quelque chose. On peut faire une comparaison avec 出来 "sortir". 想出来 → "se rappeler" dans le sens d'arriver à se souvenir, à "faire sortir" une idée. 想起来 → "se rappeler" dans le sens que l'idée vient juste d'arriver.
- Nous avons vu le caractère 够 *gòu* dans le mot 能够 *nénggòu* "être capable de" à la séquence 14 du niveau 4-2. On peut employer 够 *gòu* tout seul dans le sens d'être suffisant. Exemple : 我的钱不够。 "Mon argent n'est pas suffisant." → "Je n'ai pas assez d'argent".

很多女孩子羡慕电影里浪漫的约会、精美的礼物，复杂的爱情，觉得这就是爱情，就像

流行杂志里那几篇不负责任的文章说的，爱情不需要理由，答案是，你错了，喜欢一个人是有理由的，喜欢脸还是身材，喜欢文化修养还是幽默有趣，都是理由。

Hěnduō nǚháizi xiànmù diànyǐng lǐ làngmàn de yuēhuì, jīngměi de lǐwù, fùzá de àiqíng, juéde zhè jiù shì àiqíng, jiù xiàng liúxíng zázhi lǐ nà jǐ piān bú fùzé de wénzhāng shuō de, àiqíng bù xūyào lǐyóu, dá'àn shì, nǐ cuò le, xǐhuān yī gè rén shì yǒu lǐyóu de, xǐhuān liǎn háishì shēncái, xǐhuān wénhuà xiūyǎng háishì yōumò yǒuqù, dōu shì lǐyóu.

Beaucoup de filles envie les rendez-vous romantiques, les cadeaux délicats et l'amour compliqué des films. Elles pensent que c'est de l'amour, comme le disent les articles irresponsables des magazines populaires, l'amour n'a pas besoin de raison, la réponse est, vous avez tort. Il y a une raison d'aimer une personne, que vous aimiez un visage ou une silhouette, que vous aimiez la culture et l'éducation ou l'humour, ce sont toutes des raisons.

- Nous avons dans ce paragraphe deux expressions à quatre caractères appelées en chinois 成语 **chéngyǔ**. Ce sont des expressions figées (plus ou moins) parfois tirées d'une histoire ancienne. Ce n'est pas le cas pour les deux expressions figées de ce paragraphe. Quand elles nous viennent d'une histoire ancienne, elles sont difficiles voire impossibles à deviner si l'on ne connaît pas l'histoire sous-jacente. Dans beaucoup d'autres cas, on peut deviner le sens en analysant les caractères ou mots qui les composent. C'est le cas pour nos deux expressions : 文 化 **wénhuà** la culture + 修 养 **xiūyǎng** l'éducation, le savoir-vivre = 文 化 修 养 "la culture et l'éducation". 幽 默 **yōumò** l'humour + 有 趣 **yǒuqù** être amusant = 幽 默 有 趣 "humour / humoristique".

很多爱情往往因为第一印象开始，也许只是她打扮得很漂亮，背了只你喜欢的包；也许

只是他刚理发、戴眼镜的样子，正好是你喜欢的。但是这一切都只是吸引你的外在条件，你不会只因为这些就考虑和他结婚。

Hěnduō àiqíng wǎngwǎng yīnwèi dì yī yìnxiàng kāishǐ, yěxǔ zhǐshì tā dǎbàn de hěn piàoliang, bèi le zhī nǐ xǐhuān de bāo; yěxǔ zhǐshì tā gāng lǐfà, dài yǎnjìng de yàngzi, zhènghǎo shì nǐ xǐhuān de. Dànshì zhè yīqiè dōu zhǐshì xīyǐn nǐ de wàizài tiáojiàn, nǐ bú huì zhǐ yīnwèi zhè xiē jiù kǎolǜ hé tā jiéhūn.

Beaucoup d'amour commence souvent avec la première impression. Peut-être que c'est juste qu'elle s'est maquillée très joliment et porte le sac que tu aimes; c'est peut-être juste l'aspect de sa nouvelle coiffure ou de ses lunettes, qui sont exactement ce que tu apprécies. Mais ce ne sont seulement que des aspects extérieurs qui t'attirent, tu n'envisagerais pas de l'épouser juste à cause de cela.

- 背了只你喜欢的包: ici le 只 zhī est le classificateur de 包 "sac". Le chiffre "un" 一 est omis pour effet de style : 一只包 "un sac". Nous avons déjà vu que 只 zhī est également le classificateur des animaux plutôt petits : 一只猫 yī zhī māo "un chat" par exemple. Quand 只 est l'adverbe "seulement", il est au troisième ton zhǐ.
- Nous avons déjà vu le caractère 发 fā "émettre" au premier ton dans plusieurs mots : 发现 fāxiàn "découvrir", 发烧 fāshāo "avoir de la fièvre", 出发 chūfā "partir", 发电子邮件 fā diànzǐ yóujiàn "envoyer un e-mail", etc. Quand il est au quatrième ton, 发 fà signifie "cheveux". Il ne s'emploie pas seul. Pour le mot "cheveux" on dit 头发 tóufa, il est alors au ton neutre. Rien n'est simple. L'écriture traditionnelle a deux caractères différents : 發 fā pour "émettre" et 髮 fà pour "cheveux".
- 外在条件 wàizài tiáojiàn "état/aspect extérieur": encore une expression figée à quatre caractères (chengyu) composée de 外在 wàizài "qui est à l'extérieur" → "externe" et 条件 tiáojiàn "état / condition".

爱情可以很简单。但是结婚就包括了柴米油盐，生活习惯，性格喜好.....这些都是合适的组成部分。怎么样才能找到适合自己的人？

Àiqíng kěyǐ hěn jiǎndān. Dànshì jiéhūn jiù bāokuò le cháimǐ yóuyán, shēnghuó xíguàn, xìnggé xǐhào..... Zhè xiē dōu shì héshì de zǔchéng bùfen. Zěnmeyàng cái néng zhǎodào shìhé zìjǐ de rén?

L'amour peut être simple. Mais se marier comprend les nécessité domestiques, les habitudes de vie, les préférences personnelles... ce sont tous des composants de l'affinité. Comment trouver la personne qui nous convient ?

- **柴米油盐** : encore une expression idiomatique composée de **柴** chái "bois de chauffage", **米** mǐ "riz", **油** yóu "huile" et **盐** yán "sel". Ces composants de bases de la vie quotidienne (ancienne pour le bois de chauffage) symbolisent les besoins fondamentaux de la vie domestique.

结婚不要找相反的，会互相看着不舒服，你活泼开朗，爱开玩笑，我安静害羞，不爱说话，你成熟冷静，我拒绝长大，谈不到一块儿；你喜欢羽毛球，我喜欢网球，你喜欢弹钢琴，我不爱听音乐，玩不到一起；你经常抽烟，我讨厌烟的味道，你总是整齐干净，我却是“脏，乱，差”，住不到一起。

Jiéhūn bú yào zhǎo xiāngfǎn de, huì hùxiāng kànzhe bù

shūfú, nǐ huópō kāilǎng, ài kāiwánxiào, wǒ ānjìng hàixiū,  
bú ài shuōhuà, nǐ chéngshú lěngjìng, wǒ jùjué zhǎngdà, tán  
bù dào yīkuàir; nǐ xǐhuān yǔmáoqiú, wǒ xǐhuān wǎngqiú, nǐ  
xǐhuān tán gāngqín, wǒ bú ài tīng yīnyuè, wán bù dào yīqǐ;  
nǐ jīngcháng chōuyān, wǒ tǎoyàn yān de wèidao, nǐ zǒngshì  
zhèngqí gānjìng, wǒ què shì “zāng, luàn, chà”, zhù bú dào  
yīqǐ.

Ne cherche pas le contraire lorsque tu te maries, vous vous serez mutuellement mal à l'aise ensemble. Tu es vif et gai, tu aimes plaisanter, je suis calme et timide, je n'aime pas parler, tu es mature et calme, je refuse de grandir, on n'a rien à se dire. Tu aimes le badminton, j'aime le tennis, tu aimes jouer du piano, je n'aime pas écouter de la musique, on ne peut pas s'amuser ensemble. Tu fumes souvent, je déteste l'odeur de la fumée, tu es toujours soigné et propre, mais je suis "sale, désordonné, mauvais", on ne peut pas vivre ensemble.

- **会互相看着不舒服** : le **会** indique la probabilité ici. Le **互相看着** "en se regardant mutuellement" est une façon de dire "ensemble". L'idée ici est que quand on se fait face, on se regarde, nous voyons nos différences et cela nous met mal à l'aise.
- **一起** et **一块儿** signifient tous les deux "ensemble" et se place après le groupe verbal. **一块儿** est plus oral. On l'emploie aussi plus au nord, d'où le suffixe réflexe **儿**.
- **谈不到, 玩不到** et **住不到** sont des structures potentielles qui indiquent que l'on ne peut pas arriver **到** à faire l'action indiquée par le verbe (**谈** "discuter", **玩** "s'amuser" et **住** "habiter").
- **“脏, 乱, 差”** ces trois caractères sont souvent utilisés ensemble comme expression pour qualifier une personne pas très propre, ni ordonnée, ni douée.

**结婚要找相同、一样的目标，一样的理想，  
互相尊重，互相信任，这才叫合适。**

Jiéhūn yào zhǎo xiāngtóng, yīyàng de mùbiāo, yīyàng de  
lǐxiǎng, hùxiāng zūnzhòng, hùxiāng xìnren, zhè cái jiào  
héshì.



Dans le mariage, il faut chercher un objectif semblable, identique. Un même idéal, la confiance et le respect mutuel, c'est vraiment cela que l'on appelle "être approprié".

结婚是每个人的生命中都会遇见的一件重要的事情，选择与自己爱的人在一起生活。在结婚之前，我们都要弄清楚自己想要的是什么，而不要被别人对幸福的看法影响，因为没有人能够代替你获得幸福，真正的幸福是你和你爱的人在一起，共同生活，并且从心底里感到幸福与快乐。

Jiéhūn shì měi gè rén de shēngmìng zhōng dōu huì yùjiàn de yī jiàn zhòngyào de shìqing, xuǎnzé yǔ zìjǐ ài de rén zài yīqǐ shēnghuó. Zài jiéhūn zhīqián, wǒmen dōu yào nòng qīngchū zìjǐ xiǎngyào de shì shénme, ér bú yào bèi biérén duì xìngfú de kànfǎ yǐngxiǎng, yīnwèi méi yǒu rén nénggòu dàitì nǐ huòdé xìngfú, zhēnzhèng de xìngfú shì nǐ hé nǐ ài de rén zài yīqǐ, gòngtóng shēnghuó, bìngqiě cóng xīndǐ lǐ gǎndào xìngfú yǔ kuàilè.

Le mariage est une chose importante que chacun rencontrera dans sa vie : choisir de vivre avec la personne qu'on aime. Avant de nous marier, nous devons tous savoir ce que nous voulons et ne pas être influencés par les opinions des autres sur le bonheur, car personne ne peut obtenir le bonheur à ta place. Le vrai bonheur est d'être avec la personne que tu aimes, de vivre ensemble et d'en ressentir la joie et le bonheur au plus profond de ton cœur.

- Nous avons déjà vu 遇到 yùdào "rencontrer" à la séquence 10 du niveau 3. 遇见 yùjiàn a la même signification. La principale différence est que l'on pourra employer 遇到 avec 问题 wèntí "problème", mais pas 遇见. Il est aussi

important de comprendre qu'il s'agit d'une construction verbale "verbe d'action 遇 + verbe résultatif 到/见".

- 弄清楚 signifie littéralement "mettre au clair". 弄 "faire" est employé dans de nombreuses situations, pas toujours évidentes à comprendre au début. Nous aurons l'occasion de le revoir.
- La construction verbale 想要 "avoir envie de + vouloir" est plus forte que chacun des mots pris séparément.
- Petit rappel : 被 introduit l'agent du passif : 被别人对幸福的看法影响 "être influencés par les opinions des autres sur le bonheur". Il se place avant le verbe 影响.
- 感到 encore une construction "verbe d'action 感 'ressentir' + verbe résultatif 到 'arriver'". On aurait pu aussi dire 感觉到. Le mot 感觉 gǎnjué "ressentir / sensation, perception" a été étudié à la séquence 3 du niveau 4-1.

Phrases types

提到结婚，人们会很自然地想起爱情。

Tídào jiéhūn, rénmen huì hěn zìrán de xiǎngqǐ àiqíng.

Quand on parle de mariage, les gens pensent naturellement à l'amour.

喜欢一个人是有理由的，喜欢脸还是身材，

喜欢文化修养还是幽默有趣，都是理由。

Xǐhuān yī gè rén shì yǒu lǐyóu de, xǐhuān liǎn háishì shēncái, xǐhuān wénhuà xiūyǎng háishì yōumò yǒuqù, dōu shì lǐyóu.

Il y a une raison d'aimer une personne, que vous aimiez un visage ou une silhouette, que vous aimiez la culture et l'éducation ou l'humour, ce sont toutes des raisons.

很多女孩子羡慕电影里浪漫的约会、精美的礼物，复杂的爱情。

Hěnduō nǚháizi xiànmù diànyǐng lǐ làngmàn de yuēhuì, jīngměi de lǐwù, fùzá de àiqíng.

Beaucoup de filles envie les rendez-vous romantiques, les cadeaux délicats et l'amour compliqué des films.

也许只是他刚理发、戴眼镜的样子，正好是你喜欢的。

Yěxǔ zhǐshì tā gāng lǐfà, dài yǎnjìng de yàngzi, zhènghǎo shì nǐ xǐhuān de.

C'est peut-être juste l'aspect de sa nouvelle coiffure ou de ses lunettes, qui sont exactement ce que tu apprécies.

结婚不要找相反的，会互相看着不舒服。

Jiéhūn bú yào zhǎo xiāngfǎn de, huì hùxiāng kànzhe bù shūfú.

Ne cherche pas le contraire lorsque tu te maries, vous vous serez mutuellement mal à l'aise ensemble.

你成熟冷静，我拒绝长大，谈不到一块儿。

Nǐ chéngshú lěngjìng, wǒ jùjué zhǎngdà, tán bù dào yīkuàir.

Tu es mature et calme, je refuse de grandir, on n'a rien à se dire.

结婚包括了柴米油盐，生活习惯，性格喜好。

Jiéhūn bāokuò le chái mǐ yóu yán, shēnghuó xíguàn, xìnggé

xǐhào.

Se marier comprend les nécessité domestiques, les habitudes de vie, les préférences personnelles

在结婚之前，我们都要弄清楚自己想要的是  
什么。

Zài jiéhūn zhīqián, wǒmen dōu yào nòng qīngchu zìjǐ  
xiǎngyào de shì shénme.

Avant de nous marier, nous devons tous savoir ce que nous voulons.

不要被别人对幸福的看法影响。

Bú yào bèi biérén duì xìngfú de kànfǎ yǐngxiǎng.

Il ne faut pas se laisser influencer par les opinions des autres sur le bonheur.

真正的幸福是你和你爱的人在一起，共同生活，并且从心底里感到幸福与快乐

真正的幸福是你和你爱的人在一起，共同生  
活，并且从心底里感到幸福与快乐。

Zhēnzhèng de xìngfú shì nǐ hé nǐ ài de rén zài yīqǐ,  
gòngtóng shēnghuó, bìngqiě cóng xīndǐ lǐ gǎndào xìngfú yǔ  
kuàilè.

Le vrai bonheur est d'être avec la personne que tu aimes, de vivre ensemble et d'en ressentir la joie et le bonheur au plus profond de ton cœur.

Texte de synthèse

Enregistrement du texte :

结婚因为爱情，还是合适？

提到结婚，人们会很自然地想起爱情。爱情确实是结婚的重要原因，但仅有爱情是不够的，更重要的是合适。

很多女孩子羡慕电影里浪漫的约会、精美的礼物，复杂的爱情，觉得这就是爱情，就像流行杂志里那几篇不负责任的文章说的，爱情不需要理由，答案是，你错了，喜欢一个人是有理由的，喜欢脸还是身材，喜欢文化修养还是幽默有趣，都是理由。

很多爱情往往因为第一印象开始，也许只是她打扮得很漂亮，背了只你喜欢的包；也许只是他刚理发、戴眼镜的样子，正好是你喜欢的。但是这一切都只是吸引你的外在条件，你不会只因为这些就考虑和他结婚。

爱情可以很简单。但是结婚就包括了柴米油盐，生活习惯，性格喜好……这些都是合适的组成部分。怎么样才能找到适合自己的人？

结婚不要找相反的，会互相看着不舒服，你活泼开朗，爱开玩笑，我安静害羞，不爱说话，你成熟冷静，我拒绝长大，谈不到一块儿；你喜欢羽毛球，我喜欢网球，你喜欢弹钢琴，我不爱听音乐，玩不到一起；你经常抽烟，我讨厌烟的味道，你总是整齐干净，我却是“脏，乱，差”，住不到一起。

结婚要找相同、一样的目标，一样的理想，互相尊重，互相信任，这才叫合适。

结婚是每个人的生命中都会遇见的一件重要的事情，选择与自己爱的人在一起生活。在结婚之前，我们都要弄清楚自己想要的是什么，而不要被别人对幸福的看法影响，因为

没有人能够代替你获得幸福，真正的幸福是你和你爱的人在一起，共同生活，并且从心底里感到幸福与快乐。

---

#### TRADUCTION

##### Se marier par amour ou par affinité ?

Quand on parle de mariage, les gens pensent naturellement à l'amour. L'amour est en effet une raison importante du mariage, mais l'amour seul ne suffit pas, plus important encore, il faut des affinités.

Beaucoup de filles envient les rendez-vous romantiques, les cadeaux délicats et l'amour compliqué des films. Elles pensent que c'est de l'amour, comme le disent les articles irresponsables des magazines populaires, l'amour n'a pas besoin de raison, la réponse est, vous avez tort. Il y a une raison d'aimer une personne, que vous aimiez un visage ou une silhouette, que vous aimiez la culture et l'éducation ou l'humour, ce sont toutes des raisons.

Beaucoup d'amour commence souvent avec la première impression. Peut-être que c'est juste qu'elle s'est maquillée très joliment et porte le sac que tu aimes; c'est peut-être juste l'aspect de sa nouvelle coiffure ou de ses lunettes, qui sont exactement ce que tu apprécies. Mais ce ne sont seulement que des aspects extérieurs qui t'attirent, tu n'envisagerais pas de l'épouser juste à cause de cela.

L'amour peut être simple. Mais se marier comprend les nécessités domestiques, les habitudes de vie, les préférences personnelles... ce sont tous des composants de l'affinité. Comment trouver la personne qui nous convient ?

Ne cherche pas le contraire lorsque tu te maries, vous vous serez mutuellement mal à l'aise ensemble. Tu es vif et gai, tu aimes plaisanter, je suis calme et timide, je n'aime pas parler, tu es mature et calme, je refuse de grandir, on n'a rien à se dire. Tu aimes le badminton, j'aime le tennis, tu aimes jouer du piano, je n'aime pas écouter de la musique, on ne peut pas s'amuser ensemble. Tu fumes souvent, je déteste l'odeur de la fumée, tu es toujours soigné et propre, mais je suis "sale, désordonné, mauvais", on ne peut pas vivre ensemble.

Dans le mariage, il faut chercher un objectif semblable, identique. Un même idéal, la confiance et le respect mutuel, c'est vraiment cela que l'on appelle "être approprié".

Le mariage est une chose importante que chacun rencontrera dans sa vie : choisir de vivre avec la personne qu'on aime. Avant de nous marier, nous devons tous savoir ce que nous voulons et ne pas être influencés par les opinions des autres sur le bonheur, car personne ne peut obtenir le bonheur à ta place. Le vrai bonheur est d'être avec la personne que tu aimes, de vivre ensemble et d'en ressentir la joie et le bonheur au plus profond de ton cœur.



## Séquence 19 - Internet

- Séquence 19 - Internet



Mots nouveaux : 36

Total des 4 niveaux : 1409

Nouveaux caractères : 18

Total des 4 niveaux : 1062

Nouveaux caractères

**映** yìng : réfléchir (la lumière) / briller

Décomposition du caractère :

映 映 映 映 映 映 映 映 映

**Composants graphiques** : 日 soleil, 央 yāng centre.

**淘** táo : laver / nettoyer

Décomposition du caractère :

淘淘淘淘淘淘淘淘淘淘  
淘

**Composants graphiques :** 氵 eau, 勹 enveloppe, 缶 poterie, 匋 táo "poterie"  
est le composant phonétique.

**倍 bèi :** fois (multiplicateur)

Décomposition du caractère :

倍倍倍倍倍倍倍倍倍倍

**Composants graphiques :** 亻 humain, 立 se tenir debout/ériger, 口 bouche.

**亿 yì :** 100 millions

Décomposition du caractère :

亿亿亿

**Composants graphiques :** 亻 humain, 乙 yǐ deuxième des 10 rameaux célestes.

**详 xiáng :** détaillé / complet

Décomposition du caractère :

详 详 详 详 详 详 详

Composants graphiques : 讠 parole, 羊 mouton.

售 shòu : vendre

Décomposition du caractère :

售 售 售 售 售 售 售 售 售 售

Composants graphiques : 隹 oiseau à queue courte, 口 bouche.

货 huò : biens / argent / produit

Décomposition du caractère :

货 货 货 货 货 货 货 货

Composants graphiques : 化 huà transformer, 贝 coquillage.

付 fù : payer / remettre à

Décomposition du caractère :

付 付 付 付 付

Composants graphiques : 亻 humain, 寸 pouce.

币 bì : argent / pièces / devises

Décomposition du caractère :

币 币 币 币

Composants graphiques : 巾 tissu.

卡 kǎ : arrêter, bloquer / carte

Décomposition du caractère :

卡 卡 卡 卡 卡

Composants graphiques : 上 monter, 卜 divination.

扩 kuò : agrandir

Décomposition du caractère :

扩 扩 扩 扩 扩 扩

Composants graphiques : 扌 main, 广 maison sur la falaise.

范 fàn : dessin / modèle / exemple

Décomposition du caractère :

范 范 范 范 范 范 范 范

Composants graphiques : 艹 herbe, 氾 fàn est juste un composant phonétique.

估 gū : estimer

Décomposition du caractère :

估 估 估 估 估 估 估

Composants graphiques : 亻 humain, 古 gǔ ancien.

贺 hè : féliciter

Décomposition du caractère :

贺 贺 贺 贺 贺 贺 贺 贺

Composants graphiques : 力 force, 口 bouche, 贝 coquillage.

频 pín : fréquence / fréquemment / répétitif

Décomposition du caractère :

频 频 频 频 频 频 频 频 频 频  
频 频 频

Composants graphiques : 步 un pas, 页 tête/feuille.

密 mì : secret / épais, dense

Décomposition du caractère :

密 密 密 密 密 密 密 密 密 密  
密

Composants graphiques : 宀 toit, 必 devoir/certainement, 山 montagne.

列 liè : aligner / ligne / série

Décomposition du caractère :

台 台 台 台 台

Composants graphiques : 歹 mort, 刂 couteau.

序 xù : ordre / séquence

Décomposition du caractère :

序 序 序 序 序 序 序

Composants graphiques : 广 maison sur la falaise, 予 donner.

Vocabulaire

发生 fāshēng : avoir lieu, se produire

不得不 bùdébù : ne pas avoir d'autre choix que de

醒来 xǐnglái : se réveiller

网站 wǎngzhàn : site web

市场 shìchǎng : marché

反映 fǎnyìng : refléter

倍 bèi : fois (multiplicateur)

亿 yì : 100 millions

详细 xiángxì : détaillé

售货员 shòuhuòyuán : vendeur

假 jiǎ : faux

人民币 rénmínbì : Renminbi (RMB), la monnaie chinoise

填空 tiánkòng : remplir les blancs (formulaire)

信用卡 xìnyòngkǎ : carte de crédit

扩大 kuòdà : élargir, agrandir

报道 bàodào : rapport

范围 fànwéi : domaine / limite

及时 jíshí : dans les temps, sans tarder

估计 gūjì : estimer



祝贺 zhùhè : féliciter / félicitations

密码 mìmǎ : code / mot de passe

数字 shùzì : chiffre, nombre

排列 páiliè : ranger / arrangement

顺序 shùnxù : séquence / ordre

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

淘宝 táobao : Taobao, un site chinois de commerce en ligne

商品 shāngpǐn : produits, marchandises

在线 zàixiàn : en ligne

付钱 fùqián : payer

村子 cūnzi : village

笔记本 bǐjìběn : cahier

过年 guònián : fêter le Nouvel An

视频 shìpín : vidéo

头脑 tóunǎo : cerveau

记住 jìzhu : mémoriser

信箱 xìnxiāng : boîte aux lettres

总而言之 zǒng'éryánzhī : bref, en résumé

## Séquence 19 - Internet

- Séquence 19 - Internet



Mots nouveaux : 36

Total des 4 niveaux : 1409

Nouveaux caractères : 18

Total des 4 niveaux : 1062

Nouveaux caractères

**映** yìng : réfléchir (la lumière) / briller

Décomposition du caractère :

映 映 映 映 映 映 映 映

**Composants graphiques** : 日 soleil, 央 yāng centre.

**淘** táo : laver / nettoyer

Décomposition du caractère :

淘淘淘淘淘淘淘淘淘淘  
淘

**Composants graphiques :** 氵 eau, 勹 enveloppe, 缶 poterie, 匋 táo "poterie" est le composant phonétique.

**倍 bèi :** fois (multiplicateur)

Décomposition du caractère :

倍倍倍倍倍倍倍倍倍倍

**Composants graphiques :** 亻 humain, 立 se tenir debout/ériger, 口 bouche.

**亿 yì :** 100 millions

Décomposition du caractère :

亿亿亿

**Composants graphiques :** 亻 humain, 乙 yǐ deuxième des 10 rameaux célestes.

**详 xiáng :** détaillé / complet

Décomposition du caractère :

详 详 详 详 详 详 详

Composants graphiques : 讠 parole, 羊 mouton.

售 shòu : vendre

Décomposition du caractère :

售 售 售 售 售 售 售 售 售 售

Composants graphiques : 隹 oiseau à queue courte, 口 bouche.

货 huò : biens / argent / produit

Décomposition du caractère :

货 货 货 货 货 货 货 货

Composants graphiques : 化 huà transformer, 贝 coquillage.

付 fù : payer / remettre à

Décomposition du caractère :

付 付 付 付 付

Composants graphiques : 亻 humain, 寸 pouce.

币 bì : argent / pièces / devises

Décomposition du caractère :

币 币 币 币

Composants graphiques : 巾 tissu.

卡 kǎ : arrêter, bloquer / carte

Décomposition du caractère :

卡 卡 卡 卡 卡

Composants graphiques : 上 monter, 卜 divination.

扩 kuò : agrandir

Décomposition du caractère :

扩 扩 扩 扩 扩 扩

Composants graphiques : 扌 main, 广 maison sur la falaise.

范 fàn : dessin / modèle / exemple

Décomposition du caractère :

范 范 范 范 范 范 范 范

Composants graphiques : 艹 herbe, 氾 fàn est juste un composant phonétique.

估 gū : estimer

Décomposition du caractère :

估 估 估 估 估 估 估

Composants graphiques : 亻 humain, 古 gǔ ancien.

贺 hè : féliciter

Décomposition du caractère :

贺 贺 贺 贺 贺 贺 贺 贺

Composants graphiques : 力 force, 口 bouche, 贝 coquillage.

频 pín : fréquence / fréquemment / répétitif

Décomposition du caractère :

频 频 频 频 频 频 频 频 频 频  
频 频 频

Composants graphiques : 步 un pas, 页 tête/feuille.

密 mì : secret / épais, dense

Décomposition du caractère :

密 密 密 密 密 密 密 密 密 密  
密

Composants graphiques : 宀 toit, 必 devoir/certainement, 山 montagne.

列 liè : aligner / ligne / série

Décomposition du caractère :

台 台 台 台 台

Composants graphiques : 歹 mort, 刂 couteau.

序 xù : ordre / séquence

Décomposition du caractère :

序 序 序 序 序 序 序

Composants graphiques : 广 maison sur la falaise, 予 donner.



Vocabulaire

**发生** fāshēng : avoir lieu, se produire

**不得不** bùdébù : ne pas avoir d'autre choix que de

**醒来** xǐnglái : se réveiller

**网站** wǎngzhàn : site web

**市场** shìchǎng : marché

**反映** fǎnyìng : refléter

**倍** bèi : fois (multiplicateur)

**亿** yì : 100 millions

**详细** xiángxì : détaillé

售货员 shòuhuòyuán : vendeur

假 jiǎ : faux

人民币 rénmínbì : Renminbi (RMB), la monnaie chinoise

填空 tiánkòng : remplir les blancs (formulaire)

信用卡 xìnyòngkǎ : carte de crédit

扩大 kuòdà : élargir, agrandir

报道 bàodào : rapport

范围 fànwéi : domaine / limite

及时 jíshí : dans les temps, sans tarder

估计 gūjì : estimer

祝贺 zhùhè : féliciter / félicitations

密码 mì mǎ : code / mot de passe

数字 shùzì : chiffre, nombre

排列 páiliè : ranger / arrangement

顺序 shùnxù : séquence / ordre

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

淘宝 táobao : Taobao, un site chinois de commerce en ligne

商品 shāngpǐn : produits, marchandises

在线 zàixiàn : en ligne

付钱 fùqián : payer

村子 cūnzi : village

笔记本 bǐjìběn : cahier

过年 guònián : fêter le Nouvel An

视频 shìpín : vidéo

头脑 tóunǎo : cerveau

记住 jìzhu : mémoriser

信箱 xìnxiāng : boîte aux lettres

总而言之 zǒng'éryánzhī : bref, en résumé

# 网络改变了我们的生活

Wǎngluò gǎibiàn le wǒmen de shēnghuó

Internet a changé nos vies

21 世纪，我们的生活因为网络发生了极大的变化。甚至，不得不说我们的生活已离不开网络。许多人早上醒来的第一件事，就是打开手机或电脑。

Èr shí yī shìjì, wǒmen de shēnghuó yīnwèi wǎngluò fāshēng le jí dà de biànhuà. Shènzhì, bùdébù shuō wǒmen de shēnghuó yǐ lí bù kāi wǎngluò. Xǔduō rén zǎoshang xǐnglái de dì yī jiàn shì, jiùshì dǎkāi shǒujī huò diànnǎo.

Au 21e siècle, nos vies ont beaucoup changé à cause d'Internet. Nous n'avons même pas d'autres choix que de dire que nos vies sont inséparables de l'Internet. La première chose que font beaucoup de gens en se réveillant le matin est d'allumer leur téléphone ou leur ordinateur.

- 已 contraction de 已经 yǐjīng "déjà".
- 离不开 construction verbal "potentielle", comme 听不懂 "ne pas comprendre".  
Le verbe d'action est 离 "quitter" et le verbe résultatif 开 que nous avons vu avec les sens de "ouvrir / bouillir / allumer / conduire", mais qui a le sens ici de "partir".

现在，访问各种各样的网站已经成为人们生活的一部分，一份市场调查反映，购物网使用的最多，例如大家都熟悉的淘宝，短短几年，就增加了几倍，每天，每时，每分，都

## 有几亿的人在使用。

Xiànzài, fǎngwèn gèzhǒng gèyàng de wǎngzhàn yǐjīng chéngwéi rénmen shēnghuó de yī bùfèn, yī fèn shìchǎng diàochá fǎnyìng, gòuwùwǎng shǐyòng de zuìduō, lìrú dàjiā dōu shúxī de Táobao, duǎn duǎn jǐ nián, jiù zēngjiā le jǐ bēi, měitiān, měi shí, měi fēn, dōu yǒu jǐ yì de rén zài shǐyòng.

Désormais, l'accès à divers sites Web fait désormais partie de la vie des gens. Une étude de marché reflète que les sites vente en ligne sont les plus utilisés, comme Taobao, qui est familier de tout le monde. En l'espace de seulement quelques années, il a augmenté de plusieurs fois (son volume). Chaque jour, chaque heure, chaque minute, des centaines de millions de personnes l'utilisent.

- 一部分 "une partie" : comme pour 天 "journée" ou 年, 一部分 est à la fois nom et classificateur. Il ne faut donc pas rajouter un autre classificateur.
- 一份市场调查 : le classificateur de 调查 "enquête, sondage" est 份 fèn.
- 购物网 "site de vente en ligne" : le mot est construit avec 购物 "faire des achats" et 网 qui est la contraction de 网站 "site web".
- 淘宝 Taobao est le site de vente en ligne le plus utilisé en Chine. Il fait partie du groupe Alibaba.
- 短短几年 "en l'espace de seulement quelques années" est une tournure à apprendre telle quelle. Littéralement "quelques années courtes". L'idée d'un temps rapide est renforcée par le 就 qui suit.

在这里，你可以看到详细的商品介绍，打折消息，也可以跟在线售货员商量价格，感觉好了，就买下来，或者先放在购物车里，考虑两天，再买也不迟。还有，付钱也很方便，这里不会有收到假的人民币，只要在填

空的地方写上银行信用卡的号码，如果不放心，收到东西再付钱也可以。

Zài zhèli, nǐ kěyǐ kàndào xiángxì de shāngpǐn jièshào, dǎzhé xiāoxī, yě kěyǐ gēn zàixiàn shòuhuòyuán shāngliáng jiàgé, gǎnjué hǎo le, jiù mǎi xiàlái, huòzhě xiān fàng zài gòuwùchē lǐ, kǎolǜ liǎng tiān, zài mǎi yě bù chí. Hái yǒu, fùqián yě hěn fāngbiàn, zhèli bú huì yǒu shōudào jiǎ de rénminbì, zhǐyào zài tiánkòng de dìfāng xiě shàng yínháng xìnyòngkǎ de hàomǎ, rúguǒ bú fàngxīn, shōudào dōngxī zài fùqián yě kěyǐ.

Ici, vous pouvez voir la présentation détaillée des produits et les informations sur les remises. Vous pouvez également discuter du prix avec le vendeur en ligne. Si vous sentez que c'est bon, vous pouvez l'acheter ou le mettre dans le panier, réfléchir pendant deux jours, et ensuite l'acheter sans qu'il soit trop tard. De plus, il est également très pratique de payer. Il n'y aura pas de faux RMB reçus ici. Il suffit d'écrire le numéro de la carte de crédit bancaire dans l'espace vide. Si vous n'êtes pas rassuré, vous pouvez également payer après réception des produits.

- **买下来** : après un verbe **下来** peut être un directionnel complexe (vers le bas et en se rapprochant). Exemple : **跳下来** "sauter", **坐下来** "s'asseoir", etc. Mais il peut aussi indiquer le succès d'une action, le fait qu'elle a été accomplie malgré le temps pris ou les difficultés. Dans le texte, **买下来** indique que l'on achète après avoir pris du temps pour étudier le produit et négocier son prix avec le vendeur.
- **购物车** est composé de **购物** "faire des achats" et **车** "véhicule". Il désigne le panier d'achats d'un site web.
- **先...再...** : "d'abord.... ensuite..."
- **也不迟** : tournure pour indiquer qu'il n'est pas trop tard pour effectuer une action. Rappel : **迟** **chí** signifie "être en retard".
- **收** "recevoir" (verbe d'action) + **到** "arriver" (verbe résultatif) = **收到** "recevoir".
- **假** a deux prononciations. Au quatrième ton **jià**, il signifie "vacances" (ne s'emploie pas seul) : **假期** **jiàqī** "vacances", **放假** **fàngjià** "être en vacances, poser des congés", **暑假** **shǔjià** "vacances d'hiver", etc. Au troisième ton **jiǎ**, il

signifie "faux / être faux" : 假话 jiǎhuà "mensonge", 这些人民币都是假的。 "Tous ces RMB sont faux."

网站扩大了现代人的精神生活。以前外地的新闻要几天后才能知道，现在有了网站，越来越多的人选择上网看新闻，因为网站的报道更详细、范围更丰富，消息更及时。估计没有我们找不到的内容。

Wǎngzhàn kuòdà le xiàndài rén de jīngshén shēnghuó.  
Yǐqián wàidì de xīnwén yào jǐ tiān hòu cái néng zhīdào,  
xiànzài yǒu le wǎngzhàn, yuè lái yuè duō de rén xuǎnzé  
shàngwǎng kàn xīnwén, yīnwèi wǎngzhàn de bàodào gèng  
xiángxì, fànweí gèng fēngfù, xiāoxī gèng jíshí. Gūjì méiyǒu  
wǒmen zhǎo bú dào de nèiróng.

Les sites Web ont élargi la vie intellectuelle des gens modernes. Par le passé, il fallait plusieurs jours pour que les informations extérieures soient connues. Maintenant qu'il y a des sites Web, de plus en plus de gens choisissent de regarder les nouvelles en ligne parce que les articles sur les sites Web sont plus détaillés, touchent plus de domaines et l'information est plus rapide. On estime qu'il n'y a rien que nous ne puissions trouver.

- 外地 désigne les lieux extérieurs à une ville ou une province mais à l'intérieur du même pays.

我们的世界正在越变越小。距离几千公里的国家，以前坐船需要几个月，现在乘坐飞机不过十几个小时。原来寄信需要好几天，现



在发电子邮件用不了一分钟就到了。任何消息都可以在第一时间和全世界的人们直接交流。所以人们都说，地球变成了一个村子。

Wǒmen de shìjiè zhèngzài yuè biàn yuè xiǎo. Jùlǐ jǐ qiān gōnglǐ de guójiā, yǐqián zuò chuán xūyào jǐ gè yuè, xiànzài chéngzuò fēijī búguò shí jǐ gè xiǎoshí. Yuánlái jìxìn xūyào hǎo jǐ tiān, xiànzài fā diànzǐ yóujiàn yòng bù liǎo yī fēnzhōng jiù dào le. Rènhe xiāoxī dōu kěyǐ zài dì yī shíjiān hé quán shìjiè de rénmen zhíjiē jiāoliú. Suǒyǐ rénmen dōu shuō, dìqiú biànchéng le yī gè xiǎo cūnzi.

Notre monde devient de plus en plus petit. Auparavant il fallait plusieurs mois en bateau (pour atteindre) les pays qui se trouvent à des milliers de kilomètres, mais il faut maintenant seulement une dizaine d'heures en avion. Avant, l'envoi d'une lettre prenait plusieurs jours, mais aujourd'hui, l'envoi d'un e-mail prend moins d'une minute. Toutes les nouvelles peuvent être directement communiquées à des personnes du monde entier au premier moment. C'est pourquoi les gens disent que la terre est devenue un petit village.

- Nous avons déjà vu à la séquence 2 du niveau 4 不过 avec le sens de "cependant". Ici, il signifie "seulement".
- Nous avons vu séparément 寄 jì "envoyer" (niveau 4-2, séquence 14) et 信 xìn "lettre" (niveau 3, séquence 1). Ensemble, 寄信 jìxìn signifie "envoyer une/des lettre(s)".
- 好几天 est semblable mais plus fort que 很多天. D'autre part, 很 n'aurait pas pu être placé devant 几. D'une manière générale, quand 好 est employé dans le sens de 很, il est plus fort que ce dernier. Par exemple 我好累！ est plus fort et expressif que 我很累。
- 用不了 yòng bù liǎo : remarquez la prononciation du 了 liǎo. Il s'agit ici d'une structure potentielle négative. Après un verbe d'action 不了 bù liǎo indique l'impossibilité ou la non-nécessité : 用不了 "inutile de", 回不了 "impossible de

rentrer" (dans le paragraphe suivant). À l'affirmative, on dira 得了 de liǎo : 用得  
了 "qui peut être utilisé", 回得了 "pouvoir rentrer".

- Rappel : 变成 composé de 变 "changer, transformer" et de 成 "devenir". Changer + devenir = se transformer en / devenir.

现在，很多人都有自己的网站。以前，日记是写在笔记本上自己看的，然而现在更多的年轻人喜欢把自己的日记放到网站上，希望和更多的人交流。网上各种免费的聊天工具，也为家人、朋友的联系，提供了方便，过年回不了家，出差不能一起过生日，母亲节不在妈妈身边，发张电子卡表示祝贺，或者直接打开视频。还有，朋友之间也流行发各种幽默短信，这给我们的生活带来一些快乐。

Xiànzài, hěnduō rén dōu yǒu zìjǐ de wǎngzhàn. Yǐqián, rìjì shì xiě zài bǐjìběn shàng zìjǐ kàn de, rán'ér xiànzài gèng duō de niánqīngrén xǐhuān bǎ zìjǐ de rìjì fàngdào wǎngzhàn shàng, xīwàng hé gèng duō de rén jiāoliú. Wǎngshàng gèzhǒng miǎnfèi de liáotiān gōngjù, yě wéi jiārén, péngyǒu de liánxì, tígōng le fāngbiàn, guònián huí bù liǎo jiā, chūchāi bùnéng yìqǐ guò shēngrì, mǔqīn jié bú zài māma shēnbiān, fā zhāng diànzǐkǎ biǎoshì zhùhè, huòzhě zhíjiē dǎkāi shìpín. Hái yǒu, péngyǒu zhījiān yě liúxíng fā

## gèzhǒng yōumò duǎnxìn, zhè gěi wǒmen de shēnghuó dàilái yīxiē kuàilè.

Maintenant, beaucoup de gens ont leurs propres sites Web. Auparavant, le journal intime était écrit dans un cahier pour soi-même, mais maintenant, plus de jeunes aiment mettre leur journal sur le Web dans l'espoir de communiquer avec plus de gens. Divers outils de chat gratuits sur Internet facilitent également les contacts avec la famille et les amis. Quand on ne peut pas rentrer chez soi pendant le Nouvel An, que l'on ne peut pas passer un anniversaire ensemble à cause d'un voyage d'affaires ou que l'on ne peut pas être auprès de notre mère pour la fête des Mères, on peut envoyer une carte électronique pour exprimer ses félicitations ou ouvrir directement la vidéo. En outre, il est courant d'envoyer divers messages humoristiques entre amis, ce qui apporte du bonheur à nos vies.

- 回不了 voir la note du paragraphe précédent.
- 母亲节 : composé de 母亲 "mère" et de 节, contraction de 节日 "fête" → "Fête des Mères".
- 卡 "carte". 信用 xìnyòng "crédit / faire confiance" + 卡 "carte" → 信用卡 "carte de crédit". 电子 diànzǐ "électronique" + 卡 "carte" → 电子卡 "e-carte".

当然，网络也给我们增加了不少烦恼。最普遍的是，每个人头脑中都要记住很多密码：信用卡需要密码，电脑需要密码，电子信箱需要密码，网站也需要密码。如果弄错了这些数字的排列顺序，那麻烦可就大了。

Dāngrán, wǎngluò yě gěi wǒmen zēngjiā le bù shǎo fánnǎo. Zuì pǔbiàn de shì, měi gè rén tóunǎo zhōng dōu yào jìzhù hěnduō mìmǎ: xìnyòngkǎ xūyào mìmǎ, diànnǎo xūyào mìmǎ, diànzǐ xìnxiāng xūyào mìmǎ, wǎngzhàn yě xūyào mìmǎ. Rúguǒ nòngcuò le zhè xiē shùzì de páiliè shùnxù, nà máfan kě jiù dà le.

Bien sûr, Internet a également augmenté nos soucis. La chose la plus courante est que tout le monde doit se souvenir de nombreux mots de passe : les cartes de crédit ont

besoin de mots de passe, les ordinateurs ont besoin de mots de passe, les boîtes de messagerie ont besoin de mots de passe et les sites Web ont également besoin de mots de passe. Si on se trompe dans l'ordre de ces numéros, c'est alors un gros problème !

- Ici, 可。。。了 sert à accentuer le verbe. Autre exemple : 这边的风可大了！ "Le vent d'ici est vraiment fort !".

## 总而言之，网络改变了我们的生活！

Zǒng'éryánzhī, wǎngluò gǎibiàn le wǒmen de shēnghuó!  
En bref, Internet a changé nos vies !

Phrases types

## 我们的生活因为网络发生了极大的变化。

Wǒmen de shēnghuó yīnwèi wǎngluò fāshēng le jí dà de biànhuà.

Nos vies ont beaucoup changé à cause d'Internet.

## 甚至，不得不说我们的生活已离不开网络。

Shènzhì, bùdébù shuō wǒmen de shēnghuó yǐ lí bù kāi wǎngluò.

Nous n'avons même pas d'autres choix que de dire que nos vies sont inséparables de l'Internet.

## 例如大家都熟悉的淘宝，短短几年，就增加了几倍。

Lìrú dàjiā dōu shúxī de Táobao, duǎn duǎn jǐ nián, jiù zēngjiā le jǐ bèi.

Par exemple Taobao, qui est familier de tout le monde. En l'espace de seulement quelques années, il a augmenté de plusieurs fois (son volume).

可以跟在线售货员商量价格，感觉好了，就买下来。

Kěyǐ gēn zàixiàn shòuhuòyuán shāngliáng jiàgé, gǎnjué hǎo le, jiù mǎi xiàlái.

Vous pouvez également discuter du prix avec le vendeur en ligne. Si vous sentez que c'est bon, vous pouvez l'acheter

只要在填空的地方写上银行信用卡的号码。

Zhǐyào zài tiánkòng de dìfāng xiě shàng yínháng xìnyòngkǎ de hàomǎ.

Il suffit d'écrire le numéro de carte de crédit bancaire dans l'espace vide.

原来寄信需要好几天，现在发电子邮件用不了一分钟就到了。

Yuánlái jìxìn xūyào hǎo jǐ tiān, xiànzài fā diànzǐ yóujiàn yòng bù liǎo yī fēnzhōng jiù dào le.

Avant, l'envoi d'une lettre prenait plusieurs jours, mais aujourd'hui, l'envoi d'un e-mail prend moins d'une minute.

地球变成了一个小村子。

Dìqiú biànhéng le yī gè xiǎo cūnzi.

La terre est devenue un petit village.

网上各种免费的聊天工具，也为家人、朋友的联系，提供了方便。

Wǎngshàng gèzhǒng miǎnfèi de liáotiān gōngjù, yě wéi

jiārén, péngyǒu de liánxì, tíngōng le fāngbiàn.

Divers outils de chat gratuits sur Internet facilitent également les contacts avec la famille et les amis.

母亲节不在妈妈身边，发张电子卡表示祝贺，或者直接打开视频。

Mǔqīn jié bú zài māma shēnbiān, fā zhāng diànzǐkǎ biǎoshì zhùhè, huòzhě zhíjiē dǎkāi shìpín.

Si on ne peut pas être auprès de notre mère pour la fête des Mères, on peut envoyer une carte électronique pour exprimer ses félicitations ou ouvrir directement la vidéo.

每个人头脑中都要记住很多密码。

Měi gè rén tóunǎo zhōng dōu yào jìzhù hěnduō mìmǎ.

Tout le monde doit se souvenir de nombreux mots de passe.

Texte de synthèse

Enregistrement du texte :

## 网络改变了我们的生活

21 世纪，我们的生活因为网络发生了极大的变化。甚至，不得不说我们的生活已离不开网络。许多人早上醒来的第一件事，就是打开手机或电脑。

现在，访问各种各样的网站已经成为人们生活的一部分，一份市场调查反映，购物网使用的最多，例如大家都熟悉的淘宝，短短几年，就增加了几倍，每天，每时，每分，都有几亿的人在使用。在这里，你可以看到详细的商品介绍，打折消息，也可以跟在线售货员商量价格，感觉好了，就买下来，或者先放在购物车里，考虑两天，再买也不迟。还有，付钱也很方便，这里不会有收到假的人民币，只要在填空的地方写上银行信用卡的号码，如果不放心，收到东西再付钱也可以。

网站扩大了现代人的精神生活。以前外地的新闻要几天后才能知道，现在有了网站，越来越多的人选择上网看新闻，因为网站的报

道更详细、范围更丰富，消息更及时。估计没有我们找不到的内容。

我们的世界正在越变越小。距离几千公里的国家，以前坐船需要几个月，现在乘坐飞机不过十几个小时。原来寄信需要好几天，现在发电子邮件用不了一分钟就到了。任何消息都可以在第一时间和全世界的人们直接交流。所以人们都说，地球变成了一个村子。

现在，很多人都有自己的网站。以前，日记是写在笔记本上自己看的，然而现在更多的年轻人喜欢把自己的日记放到网站上，希望和更多的人交流。网上各种免费的聊天工具，也为家人、朋友的联系，提供了方便，过年回不了家，出差不能一起过生日，母亲节不在妈妈身边，发张电子卡表示祝贺，或



者直接打开视频。还有，朋友之间也流行发各种幽默短信，这给我们的生活带来一些快乐。

当然，网络也给我们增加了不少烦恼。最普遍的是，每个人头脑中都要记住很多密码：信用卡需要密码，电脑需要密码，电子信箱需要密码，网站也需要密码。如果弄错了这些数字的排列顺序，那麻烦可就大了。

总而言之，网络改变了我们的生活！

---

#### TRADUCTION

##### Internet a changé nos vies

Au 21e siècle, nos vies ont beaucoup changé à cause d'Internet. Nous n'avons même pas d'autres choix que de dire que nos vies sont inséparables de l'Internet. La première chose que font beaucoup de gens en se réveillant le matin est d'allumer leur téléphone ou leur ordinateur.

Désormais, l'accès à divers sites Web fait désormais partie de la vie des gens. Une étude de marché reflète que les sites vente en ligne sont les plus utilisés, comme Taobao, qui est familier de tout le monde. En l'espace de seulement quelques années, il a augmenté de plusieurs fois (son volume). Chaque jour, chaque heure, chaque minute, des centaines de millions de personnes l'utilisent. Ici, vous pouvez voir la présentation détaillée des produits et les informations sur les remises. Vous pouvez également discuter du prix avec le vendeur en ligne. Si vous sentez que c'est bon, vous pouvez l'acheter ou le mettre dans

le panier, réfléchir pendant deux jours, et ensuite l'acheter sans qu'il soit trop tard. De plus, il est également très pratique de payer. Il n'y aura pas de faux RMB reçus ici. Il suffit d'écrire le numéro de la carte de crédit bancaire dans l'espace vide. Si vous n'êtes pas rassuré, vous pouvez également payer après réception des produits.

Les sites Web ont élargi la vie intellectuelle des gens modernes. Par le passé, il fallait plusieurs jours pour que les informations extérieures soient connues. Maintenant qu'il y a des sites Web, de plus en plus de gens choisissent de regarder les nouvelles en ligne parce que les articles sur les sites Web sont plus détaillés, touchent plus de domaines et l'information est plus rapide. On estime qu'il n'y a rien que nous ne puissions trouver.

Notre monde devient de plus en plus petit. Auparavant il fallait plusieurs mois en bateau (pour atteindre) les pays qui se trouvent à des milliers de kilomètres, mais il faut maintenant seulement une dizaine d'heures en avion. Avant, l'envoi d'une lettre prenait plusieurs jours, mais aujourd'hui, l'envoi d'un e-mail prend moins d'une minute. Toutes les nouvelles peuvent être directement communiquées à des personnes du monde entier au premier moment. C'est pourquoi les gens disent que la terre est devenue un petit village.

Maintenant, beaucoup de gens ont leurs propres sites Web. Auparavant, le journal intime était écrit dans un cahier pour soi-même, mais maintenant, plus de jeunes aiment mettre leur journal sur le Web dans l'espoir de communiquer avec plus de gens. Divers outils de chat gratuits sur Internet facilitent également les contacts avec la famille et les amis. Quand on ne peut pas rentrer chez soi pendant le Nouvel An, que l'on ne peut pas passer un anniversaire ensemble à cause d'un voyage d'affaires ou que l'on ne peut pas être auprès de notre mère pour la fête des Mères, on peut envoyer une carte électronique pour exprimer ses félicitations ou ouvrir directement la vidéo. En outre, il est courant d'envoyer divers messages humoristiques entre amis, ce qui apporte du bonheur à nos vies.

Bien sûr, Internet a également augmenté nos soucis. La chose la plus courante est que tout le monde doit se souvenir de nombreux mots de passe : les cartes de crédit ont besoin de mots de passe, les ordinateurs ont besoin de mots de passe, les boîtes de messagerie ont besoin de mots de passe et les sites Web ont également besoin de mots de passe. Si on se trompe dans l'ordre de ces numéros, c'est alors un gros problème !

En bref, Internet a changé nos vies !

## Séquence 20 - Une expérience inoubliable

- Séquence 20 - Une expérience inoubliable



Mots nouveaux : 40

Total des 4 niveaux : 1449

Nouveaux caractères : 23

Total des 4 niveaux : 1085

Nouveaux caractères

凉 liáng : frais, froid

Décomposition du caractère :

凉凉凉凉凉凉凉凉凉凉

Composants graphiques : 丷 glace, 一 couvercle, 口 bouche, 小 petit.

禁 jìn : interdire

Décomposition du caractère :

禁 禁 禁 禁 禁 禁 禁 禁 禁 禁  
禁 禁 禁

Composants graphiques : 木 arbre, 示 sacré.

止 zhǐ : arrêter / interdire

Décomposition du caractère :

止 止 止 止

Composants graphiques : 止 est un composant graphique.

傳 : guider, enseigner / tuteur

Décomposition du caractère :

傳 傳 傳 傳 傳 傳 傳 傳 傳  
傳 傳

Composants graphiques : 亻 humain, 甫 potager, 寸 pouce.

規 guī : règle, réglementation / planifier

Décomposition du caractère :

规规规规规规规规

Composants graphiques : 夫 homme, 见 voir.

危 wēi : danger

Décomposition du caractère :

危危危危危危危

Composants graphiques : 勹 couteau, 卮 point stratégique.

险 xiǎn : danger / dangereux

Décomposition du caractère :

险险险险险险险险

Composants graphiques : 阝 ville, 佥 qiān (tous) est le composant phonétique.

撞 zhuàng : frapper, heurter

Décomposition du caractère :

撞撞撞撞撞撞撞撞撞撞  
撞撞撞撞撞

Composants graphiques : 扌 main, 立 ériger, 里 village.

擦 cā : effacer / frotter / nettoyer / polir

Décomposition du caractère :

擦 擦 擦 擦 擦 擦 擦 擦 擦 擦  
擦 擦 擦 擦 擦 擦 擦

Composants graphiques : 扌 main, 宀 toit, 月 lune, 冂 sceau, 示 sacré.

刀 dāo : couteau / lame / sabre

Décomposition du caractère :

刀 刀

Composants graphiques : 刀 est un composant graphique.

破 pò : cassé / détruire

Décomposition du caractère :

破 破 破 破 破 破 破 破 破 破

Composants graphiques : 石 pierre, 皮 peau.

针 zhēn : aiguille

Décomposition du caractère :

针 针 针 针 针 针 针

Composants graphiques : 钅 métal, 十 dix.

耐 nài : tolérer / patient / durable / résistant

Décomposition du caractère :

耐 耐 耐 耐 耐 耐 耐 耐

Composants graphiques : 而 barbe, 寸 pouce.

咳 ké : toux / tousser

Décomposition du caractère :

咳 咳 咳 咳 咳 咳 咳 咳

Composants graphiques : 口 bouche, 亥 hǎi 12<sup>e</sup> branche terrestre. 咳 est également prononcé hāi et est utilisé pour le son du soupir (onomatopée).

嗽 sòu : toux

Décomposition du caractère :

嗽 嗽 嗽 嗽 嗽 嗽 嗽 嗽  
嗽 嗽 嗽 嗽

**Composants graphiques :** 口 bouche, 束 lier, 欠 bâillement.

死 sǐ : mourir

Décomposition du caractère :

死 死 死 死 死 死

**Composants graphiques :** 歹 mort, 匕 cuillère.

肚 dù : ventre

Décomposition du caractère :

肚 肚 肚 肚 肚 肚

**Composants graphiques :** 月 lune, 土 terre.

尝 cháng : goûter / essayer

Décomposition du caractère :

尝 尝 尝 尝 尝 尝 尝 尝

**Composants graphiques :** 亠 petit, 冖 toit, 云 nuage.

猪 zhū : porc / cochon

Décomposition du caractère :



猪猪猪猪猪猪猪猪猪猪  
猪

**Composants graphiques :** 豕 animal, 彡 coiffe, 日 soleil.

柿 shì : kaki, plaquemine

Décomposition du caractère :

柿柿柿柿柿柿柿柿柿

**Composants graphiques :** 木 arbre, 一 couvercle, 巾 tissu. 市 shì (marché / ville) est le composant phonétique.

汤 tāng : soupe

Décomposition du caractère :

汤汤汤汤汤

**Composants graphiques :** 氵 eau. Le composant de droite est la simplification de 易 yáng (brillant) qui est le composant phonétique.

肥 féi : graisse

Décomposition du caractère :

肥肥肥肥肥肥肥肥

Composants graphiques : 月 lune / viande, 巴 gros serpent.

庭 tíng : salle principale

Décomposition du caractère :

庭庭庭庭庭庭庭庭

Composants graphiques : 广 maison sur une falaise, 廷 tíng cour du palais.

Vocabulaire

中午 zhōngwǔ : midi

准时 zhǔnshí : à l'heure / ponctuel

凉快 liángkuai : fraîcheur (agréable)

加油站 jiāyóuzhàn : station-service

禁止 jìnzhǐ : interdire

**师傅** shīfu : maître / travailleur qualifié / forme respectueuse pour s'adresser aux hommes âgés

**规定** guīdìng : réglementation, règle / fixer

**极其** jíqí : extrêmement

**危险** wēixiǎn : danger, dangereux

**推** tuī : pousser

**撞** zhuàng : frapper, heurter

**大夫** dàifu : docteur

**擦** cā : frotter / effacer

**开刀** kāidāo : opérer (chirurgie)

破 pò : cassé / détruire

按时 ànshí : à l'heure (d'après l'horaire)

打针 dǎzhēn : faire ou avoir une piqûre

耐心 nàixīn : être patient / la patience

咳嗽 késou : tousser

护士 hùshi : infirmière

死 sǐ : mourir

出生 chūshēng : naître

肚子 dùzi : ventre

尝 cháng : goûter / essayer

猪 zhū : porc / cochon

西红柿 xīhóngshì : tomate

汤 tāng : soupe

减肥 jiǎnféi : perdre du poids

道歉 dàoqiàn : s'excuser

故意 gùyì : délibérément / à dessein

保证 bǎozhèng : garantir, assurer / garantie

请假 qǐngjià : demander un congé

重新 chóngxīn : une fois de plus

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

打火机 dǎhuǒjī : briquet

着火 zháohuǒ : prendre feu

受伤 shòushāng : être blessé

英雄 yīngxióng : héros

感受 gǎnshòu : ressentir

家庭 jiātíng : famille

温暖 wēnnuǎn : chaleur douce

## 一次难忘的经历

Yī cì nánwàng de jīnglì

Une expérience inoubliable

那是一个夏天的中午，我在公共汽车站等车，看看手表，一向准时的车还没来，太阳很大，就到不远的大树下凉快一会儿。旁边有个加油站，因为是市中心，这里的加油站非常忙，总是有很多车等着加油，旁边写着“禁止烟火”。

Nà shì yī gè xiàtiān de zhōngwǔ, wǒ zài gōnggòngqìchēzhàn děng chē, kàn kàn shǒubiǎo, yī xiàng zhǔnshí de chē hái méi lái, tàiyáng hěn dà, jiù dào bù yuǎn de dà shù xià liángkuai yīhuǐr. Pángbiān yǒu gè jiāyóuzhàn, yīnwèi shì shìzhōngxīn, zhèlǐ de jiāyóuzhàn fēicháng máng, zǒngshì yǒu hěnduō chē děng zhe jiāyóu, pángbiān xiě zhe "Jìnzhǐ yānhuǒ".

C'était un midi d'été. J'attendais à l'arrêt de bus en jetant des coups d'œil à ma montre. Un bus toujours à l'heure n'était pas encore arrivé. Le soleil étant très fort, je suis allé me rafraîchir sous les arbres non loin. Il y avait une station-service à côté. Parce que c'était le centre-ville, la station-service était très fréquentée, il y a toujours beaucoup de voitures en attente pour faire de l'essence. Sur le côté était écrit "Feux interdits".

- 一向 littéralement "une direction" signifie "toujours". 一向准时 "toujours à l'heure".

- 市 "marché, ville" + 中心 "centre" = 市中心 "centre ville".
- Nous avons vu 烟 yān "cigarette / fumée" dans le mot 抽烟 chōuyān "fumer (tabac)". Le mot 烟火 désigne tout feu en général.

这时，我看见一个司机下车，小跑过来这里，他满头大汗地拿出打火机，打算抽烟，我忙跟他说：“师傅，这里规定不能抽烟。尤其在夏天，是极其危险的事。”

Zhèshí, wǒ kànjiàn yī gè sījī xiàchē, xiǎopǎo guòlái zhèlǐ, tā mǎn tóu dà hàn de náchū dǎhuǒjī, dǎsuàn chōuyān, wǒ máng gēn tā shuō: "Shīfù, zhèlǐ guīdìng bù néng chōuyān. Yóuqí zài xiàtiān, shì jíqí wēixiǎn de shì."

À ce moment-là, j'ai vu un chauffeur descendre de la voiture et traverser en petites foulées jusqu'ici. En nage, il sortit un briquet avec l'intention de fumer. Je lui dis immédiatement : "Chef, la réglementation ne nous autorise pas à fumer ici. Surtout en été, c'est extrêmement dangereux."

- 这时 contraction de 这个时候 "à ce moment là".
- 跑 "courir" 小跑 "petit courir" → "courir en petite foulée / trotter".
- 我忙跟他说 : ici 忙 indique l'empressement. On dit aussi 急忙 jí máng "avec empressement, en hâte".

这个司机不高兴地看看我说：“这里又不是在加油站里面，没事儿。”

Zhè gè sījī bù gāoxìng de kàn kàn wǒ shuō: "Zhèlǐ yòu bú shì zài jiāyóuzhàn lǐmian, méishìr."



Le chauffeur m'a regardé mécontent et m'a dit: "Ce n'est même pas dans la station-service ici, ce n'est rien."

- Utilisé dans des phrases négatives 又 sert à accentuer l'intonation.

我小声地说：“如果着火，就晚了。”

Wǒ xiǎoshēng de shuō: "Rúguǒ zháohuǒ, jiù wǎn le."

J'ai chuchoté: "Si ça prend feu, il sera trop tard."

司机一听，真的生气了，说：“天这么热，我在车里等了快半个小时了，我抽支烟怎么了。”说完还推了我一把，我一头撞在了大树上。

Sījī yī tīng, zhēn de shēngqì le, shuō: "Tiān zhème rè, wǒ zài chē lǐ děng le kuài bàn gè xiǎoshí le, wǒ chōu zhī yān zěnmeliǎo." Shuō wán hái tuī le wǒ yī bǎ, wǒ yītóu zhuàng zài le dà shù shàng.

Dès qu'il eut entendu, le chauffeur se mit vraiment en colère et dit : "Il fait tellement chaud. J'attends dans la voiture depuis près d'une demi-heure. Qu'est-ce que ça peut faire si je fume une cigarette ?" Ayant fini de parler, il me poussa et je me cognais en pleine tête sur un gros arbre.

- 一 devant un verbe signifie "dès que". Il est souvent utilisé avec 就 "alors".  
Exemple 他一听就生气了。 "Il se mit en colère dès qu'il eut entendu."
- 支 zhī, que nous avons vu dans le mot 支持 zhīchí (soutenir /être en faveur de) à la séquence 15 du niveau 4, est ici le classificateur pour les cigarettes, avec omission du 一 : 抽一支烟 "fumer une cigarette".

- **把** peut être employé dans des expressions impliquant la ou les mains : **推一把** **tuī wǒ yī bǎ** "me pousser", **拉他一把** **lā tā yī bǎ** "le tirer", **帮我一把** **bāng wǒ yī bǎ** "me donner un coup de main".
- **我一头** "je une tête" expression pour dire "en/de pleine tête".

等我再醒来的时候，我已经躺在了医院的床上了，大夫正在给我擦药，他说：“你的头受伤了，还好不用开刀，脸上破了点皮，按时打针，吃药，休息几天就可以了。”

Děng wǒ zài xǐnglái deshíhou, wǒ yǐjīng tǎng zài le yīyuàn de chuángshàng le, dàifu zhèngzài gěi wǒ cāyào, tā shuō: "Nǐ de tóu shòushāng le, hái hǎo búyòng kāidāo, liǎn shàng pò le diǎn pí, ànshí dǎzhēn, chī yào, xiūxi jǐ tiān jiù kěyǐ le."

Quand je me suis réveillé à nouveau, j'étais déjà allongé sur le lit d'hôpital. Le médecin m'appliquait des médicaments. Il a dit: "Votre tête est blessée. Heureusement, vous n'avez pas besoin d'être opéré. Vous avez des égratignures au visage. On va faire des injections en temps voulu, prenez des médicaments, reposez-vous pendant quelques jours et ça ira mieux."

- **等** "attendre" est employé avec **的时候** quand on parle d'un moment qui a impliqué une attente. Autre exemple : **等我们老的时候...** "quand nous serons vieux..."
- **破了点皮** omission de **一** : **破了一点皮**.
- **就可以了** expression pour dire "alors ce sera bon."

又耐心地问我：“小姐，感觉怎么样，有没有哪里不舒服？”我不好意思的咳嗽了一声，说：“我想去洗手间！”

“我这就给你叫个女护士来吧。”：他说。

Yòu nàixīn de wèn wǒ: “Xiǎojiě, gǎnjué zěnmeyàng, yǒu méi yǒu nǎlǐ bù shūfu?” Wǒ bù hǎoyìsi de késou le yī shēng, shuō: “Wǒ xiǎng qù xǐshǒujiān!”

“Wǒ zhè jiù gěi nǐ jiào gè nǚ hùshì lái ba.”: Tā shuō.

Il m'a encore patiemment demandé: "Mademoiselle, comment vous sentez-vous, y a-t-il un inconfort quelque part ?" J'ai toussé gêné et j'ai dit: "Je veux aller aux toilettes!" "Je vais vous appeler une infirmière." at-il dit.

- 咳嗽了一声 littéralement "tousseur un son". La structure est similaire à celle vue précédemment avec 一把 : 推了我一把.
- 我这就给你叫... ici le 这 signifie "tout de suite". C'est une expression très orale.

就在这个时候，妈妈推门走了进来，一脸紧张地说：“妈妈被你吓死了，你一个女孩子，当什么英雄呀！从你出生到现在，还是第一次住院呢。”

Jiù zài zhè gè shíhou, māma tuī mén zǒu le jìn lái, yī liǎn jǐnzhāng de shuō: “Māmā bèi nǐ xià sǐ le, nǐ yī gè nǚháizi, dāng shénme yīngxióng ya! Cóng nǐ chūshēng dào xiànzài, háishì dì yī cì zhùyuan ne.”

À ce moment, ma mère a poussé la porte et est entrée. Le visage tendu elle a dit : "Tu m'as rendue morte de peur. Toi, une fille, pourquoi jouer au héros ! De ta naissance jusqu'à maintenant, c'est la première fois que tu es hospitalisée."

- **一脸紧张** : le **一** indique ici la totalité, comme dans l'expression vue ci-dessus : **我一头撞在了大树上**.
- **当什么英雄呀!** : ici le **当** indique le fait d'assumer un rôle, un emploi.  
Exemple : **他不想当老师**. "Il ne veut pas être prof.". Le **什么** indique une forme de question rhétorique pour exprimer ses sentiments. On ne met pas toujours de point d'interrogation en chinois pour ce genre de question rhétorique.
- Le **呀** et le **呢** renforce l'intonation de surprise mêlée de peur dans ce contexte.

又说：“你都睡了六个小时了，肚子饿了吧，医院里的东西不好吃，这是我给你做的，快尝尝，有猪肉，有鱼，还有一个西红柿鸡蛋汤。”

Yòu shuō : "Nǐ dōu shuì le liù gè xiǎoshí le, dùzi è le ba, yīyuàn lǐ de dōngxī bù hǎo chī, zhè shì wǒ gěi nǐ zuò de, kuài cháng cháng, yǒu zhūròu, yǒu yú, hái yǒu yī gè xīhóngshì jīdàn tāng."

Elle ajouta : "Tu as dormi pendant six heures. Tu dois avoir faim. La nourriture à l'hôpital n'est pas bonne. Voici ce que j'ai fait pour toi. Goûtes-y rapidement. Il y a du porc, du poisson et une soupe aux tomates et aux œufs."

- Ici **都** signifie "déjà". Il est plus oral et plus fort que **已经 yǐjīng**.
- **肚子饿** "Le ventre a faim" → "avoir faim". Les chinois utilisent ce genre d'expression. Nous avons déjà vu **我心里想...** "Mon cœur pense que..." → "Je pense que..."
- **吧**, particule d'assentiment, demande l'assentiment de l'interlocuteur. C'est moins direct, moins impératif que **肚子饿了** "Tu as faim."

我笑笑说：“那么多，我还要减肥呢。”

Wǒ xiào xiào shuō: "Nàme duō, wǒ hái yào jiǎnféi ne."

J'ai dit en souriant : "Tout ça ! Je dois aussi perdre du poids."

- 笑 peut signifier "sourire" ou "rire". Du coup on ne sait pas si elle "dit en souriant" ou "dit en riant".

不久，那个司机也拿着一篮水果进来了，给我道歉，“对不起呀，我不是故意的，我保证不会做同样的错。”就连同事也来了，送了我一束花，已经帮我请假了，让我好好休息。

Bùjiǔ, nà gè sījī yě ná zhe yī lán shuǐguǒ jìnlái le, gěi wǒ dàoqiàn, duìbùqǐ ya, wǒ bú shì gùyì de, wǒ bǎozhèng bú huì zuò tóngyàng de cuò. Jiù lián tóngshì yě lái le, sòng le wǒ yī shù huā, yǐjīng bāng wǒ qǐngjià le, ràng wǒ hǎohǎo xiūxi.

Peu de temps après, le chauffeur est venu avec une corbeille de fruits et s'est excusé auprès de moi. "Je suis désolé, je ne l'ai pas fait exprès. Je promets de ne plus faire la même erreur." Même mes collègues sont venus et m'ont donné un bouquet de fleurs. Ils m'ont déjà aidé à prendre des congés afin que je puisse me reposer.

- 篮 "panier" et 束 "lier" sont employés comme des classificateurs ici. Nous avons vu 篮 dans 篮球 lánqiú "basket-ball" (séquence 3 niveau 2) et 束 dans 结束 jiéshù "terminer" (séquence 9 niveau 3).

这次的经历，虽然住院，却让我感受到了家庭的温暖，同事的关心，如果重新来一次，我还是会勇敢的站出来。

Zhè cì de jīnglì, suīrán zhùyuan, què ràng wǒ gǎnshòu dào le jiātíng de wēnnuǎn, tóngshì de guānxīn, rúguǒ chóngxīn lái yī cì, wǒ hái shì huì yǒnggǎn de zhàn chū lái.

Bien que je sois hospitalisée, cette expérience m'a fait ressentir la chaleur (affection) de ma famille et l'attention de mes collègues. S'il fallait recommencer, je me lèverais encore courageusement.

- Remarquez que le même caractère 重 peut se prononcer zhòng (être lourd) ou chóng (répéter).
- Notez aussi la structure verbale avec le directionnel complexe 站出来 qui est construit avec 出 "sortir". Elle est un peu plus "agressive" que 站起来 zhàn qǐ lái "se lever". Cela se comprend face au contexte d'une jeune fille qui s'interpose face à un homme.

Phrases types

一向准时的车还没来。

Yī xiàng zhǔnshí de chē hái méi lái.

Un bus toujours à l'heure n'est pas encore arrivé.

墙上写着“禁止烟火”。

Qíáng shàng xiě zhe "jìnzhǐ yānhuǒ".

"Feux interdits" est écrit sur le mur.

这里规定不能抽烟。尤其在夏天，是极其危险的事。

Zhèlǐ guīdìng bù néng chōuyān. Yóuqí zài xiàtiān, shì jíqí wēixiǎn de shì.

La réglementation ne nous autorise pas à fumer ici. Surtout en été, c'est extrêmement dangereux.

说完还推了我一把，我一头撞在了大树上。

Shuō wán hái tuīle wǒ yī bǎ, wǒ yītóu zhuàng zài le dà shù shàng.

Ayant fini de parler, il me poussa et je me cognais en pleine tête sur un gros arbre.

按时打针，吃药，休息几天就可以了。

Ànshí dǎzhēn, chī yào, xiūxi jǐ tiān jiù kěyǐ le.

On va faire des injections en temps voulu, prenez des médicaments, reposez-vous pendant quelques jours et ça ira mieux.

我这就给你叫个女护士来吧。

Wǒ zhè jiù gěi nǐ jiào gè nǚ hùshì lái ba.

Je vais vous appeler une infirmière.

妈妈推门走了进来，一脸紧张地说：“妈妈被你吓死了。”

Māma tuī mén zǒu le jìn lái, yī liǎn jǐnzhāng de shuō: “Māma bèi nǐ xià sǐ le.”

Ma mère a poussé la porte et est entrée. Le visage tendu elle a dit : "Tu m'as rendue morte de peur."

肚子饿了吧。

Dùzi è le ba.

Tu dois avoir faim.

如果重新来一次，我还是会勇敢的站出来。

Rúguǒ chóngxīn lái yī cì, wǒ hái shì huì yǒnggǎn de zhàn chū lái.

S'il fallait recommencer, je me lèverais encore courageusement.

Texte de synthèse

Enregistrement du texte :

## 一次难忘的经历

那是一个夏天的中午，我在公共汽车站等车，看看手表，一向准时的车还没来，太阳很大，就到不远的大树下凉快一会儿。旁边有个加油站，因为是市中心，这里的加油站非常忙，总是有很多车等着加油，旁边写着“禁止烟火”。

这时，我看见一个司机下车，小跑过来这里，他满头大汗地拿出打火机，打算抽烟，



我忙跟他说：“师傅，这里规定不能抽烟。尤其在夏天，是极其危险的事。”

这个司机不高兴地看看我说：“这里又不是在加油站里面，没事儿。”

我小声地说：“如果着火，就晚了。”

司机一听，真的生气了，说：“天这么热，我在车里等了快半个小时了，我抽支烟怎么了。”说完还推了我一把，我一头撞在了大树上。

等我再醒来的时候，我已经躺在了医院的床上了，大夫正在给我擦药，他说：“你的头受伤了，还好不用开刀，脸上破了点皮，按时打针，吃药，休息几天就可以了。”

又耐心地问我：“小姐，感觉怎么样，有没有哪里不舒服？”我不好意思的咳嗽了一声，

说：“我想去洗手间！”

“我这就给你叫个女护士来吧。”：他说。

就在这个时候，妈妈推门走了进来，一脸紧张地说：“妈妈被你吓死了，你一个女孩子，当什么英雄呀！从你出生到现在，还是第一次住院呢。”

又说：“你都睡了六个小时了，肚子饿了吧，医院里的东西不好吃，这是我给你做的，快尝尝，有猪肉，有鱼，还有一个西红柿鸡蛋汤。”

我笑笑说：“那么多，我还要减肥呢。”

不久，那个司机也拿着一篮水果进来了，给我道歉，“对不起呀，我不是故意的，我保证不会做同样的错。”就连同事也来了，送了我一束花，已经帮我请假了，让我好好休息。

这次的经历，虽然住院，却让我感受到了家庭的温暖，同事的关心，如果重新来一次，我还是会勇敢的站出来。

---

## TRADUCTION

### Une expérience inoubliable

C'était un midi d'été. J'attendais à l'arrêt de bus en jetant des coups d'œil à ma montre. Un bus toujours à l'heure n'était pas encore arrivé. Le soleil étant très fort, je suis allé me rafraîchir sous les arbres non loin. Il y avait une station-service à côté. Parce que c'était le centre-ville, la station-service était très fréquentée, il y a toujours beaucoup de voitures en attente pour faire de l'essence. Sur le côté était écrit "Feux interdits".

À ce moment-là, j'ai vu un chauffeur descendre de la voiture et traverser en petites foulées jusqu'ici. En nage, il sortit un briquet avec l'intention de fumer. Je lui dis immédiatement : "Chef, la réglementation ne nous autorise pas à fumer ici. Surtout en été, c'est extrêmement dangereux."

Le chauffeur m'a regardé mécontent et m'a dit: "Ce n'est même pas dans la station-service ici, ce n'est rien."

J'ai chuchoté: "Si ça prend feu, il sera trop tard."

Dès qu'il eut entendu, le chauffeur se mit vraiment en colère et dit : "Il fait tellement chaud. J'attends dans la voiture depuis près d'une demi-heure. Qu'est-ce que ça peut faire si je fume une cigarette ?" Ayant fini de parler, il me poussa et je me cognais en pleine tête sur un gros arbre.

Quand je me suis réveillé à nouveau, j'étais déjà allongé sur le lit d'hôpital. Le médecin m'appliquait des médicaments. Il a dit: "Votre tête est blessée. Heureusement, vous n'avez pas besoin d'être opéré. Vous avez des égratignures au visage. On va faire des injections en temps voulu, prenez des médicaments, reposez-vous pendant quelques jours et ça ira mieux."

Il m'a encore patiemment demandé: "Mademoiselle, comment vous sentez-vous, y a-t-il un inconfort quelque part ?" J'ai toussé gêné et j'ai dit: "Je veux aller aux toilettes!" "Je vais vous appeler une infirmière." at-il dit.

À ce moment, ma mère a poussé la porte et est entrée. Le visage tendu elle a dit : "Tu m'as rendue morte de peur. Toi, une fille, pourquoi jouer au héros ! De ta naissance jusqu'à maintenant, c'est la première fois que tu es hospitalisée."

Elle ajouta : "Tu as dormi pendant six heures. Tu dois avoir faim. La nourriture à l'hôpital n'est pas bonne. Voici ce que j'ai fait pour toi. Goûtes-y rapidement. Il y a du porc, du poisson et une soupe aux tomates et aux œufs."

J'ai dit en souriant : "Tout ça ! Je dois aussi perdre du poids."

Peu de temps après, le chauffeur est venu avec une corbeille de fruits et s'est excusé auprès de moi. "Je suis désolé, je ne l'ai pas fait exprès. Je promets de ne plus faire la même erreur." Même mes collègues sont venus et m'ont donné un bouquet de fleurs. Ils m'ont déjà aidé à prendre des congés afin que je puisse me reposer.

Bien que je sois hospitalisée, cette expérience m'a fait ressentir la chaleur (affection) de ma famille et l'attention de mes collègues. S'il fallait recommencer, je me lèverais encore courageusement.

## Séquence 21 - Les vrais amis

- Séquence 21 - Les vrais amis



Mots nouveaux : 26

Total des 4 niveaux : 1475

Nouveaux caractères : 10

Total des 4 niveaux : 1095

Nouveaux caractères

怜 lián : avoir pitié

Décomposition du caractère :

怜 怜 怜 怜 怜 怜 怜 怜

**Composants graphiques :** 忄 cœur, 令 lìng (ordonner) est le composant phonétique.

抬 tái : lever

Décomposition du caractère :

抬 抬 抬 抬 抬 抬 抬 抬

**Composants graphiques :** 扌 main, 厶 privée, 口 bouche. 台 tái (plateforme / bâtiment élevée) est le composant phonétique.

**挺 tǐng :** redresser (physiquement), droit, rigide / tenir le coup / très

Décomposition du caractère :

挺 挺 挺 挺 挺 挺 挺 挺

**Composants graphiques :** 扌 main, 廷 tíng (cour du palais) est le composant phonétique.

**降 jiàng :** descendre / tomber

**降 xiáng :** se rendre / capituler

Décomposition du caractère :

降 降 降 降 降 降 降 降

**Composants graphiques :** 阝 ville, 夂 jiàng deux pieds.

**脱 tuō :** se débarrasser de

Décomposition du caractère :

脱脱脱脱脱脱脱脱脱脱  
脱

Composants graphiques : 月 lune, 丿 huit inversé, 口 bouche, 儿 fils.

怀 huái : poitrine / coeur / esprit

Décomposition du caractère :

怀怀怀怀怀怀怀

Composants graphiques : 忄 coeur, 不 négation.

疑 yí : douter / soupçonner

Décomposition du caractère :

疑疑疑疑疑疑疑疑疑疑  
疑疑疑疑

Composants graphiques : 匕 cuillère, 矢 flèche, 丩 n'a pas de

signification, 疋 un rouleau de tissu. Le caractère représente originalement un homme  
a un carrefour, hésitant sur la route à prendre.

诚 chéng : honnête, sincère

Décomposition du caractère :

诚 诚 诚 诚 诚 诚 诚 诚

**Composants graphiques :** 讠 parole, 成 chéng (devenir) est le composant phonétique.

误 wù : erreur

Décomposition du caractère :

误 误 误 误 误 误 误 误

**Composants graphiques :** 讠 parole, 吴 wú (un nom) est le composant phonétique.

谅 liàng : pardonner

Décomposition du caractère :

谅 谅 谅 谅 谅 谅 谅 谅 谅

**Composants graphiques :** 讠 parole, 京 haute pagode.



## Vocabulaire

**究竟** jiūjìng : en fin de compte, en définitive

**题** tí : question, problème

**意见** yìjiàn : opinion, avis

**困** kùn : être piégé, coincé

**可怜** kělián : avoir pitié, plaindre

**同情** tóngqíng : compatir

**抬** tái : lever

**挺** tǐng : redresser

**停止** tíngzhǐ : arrêter

到底 **dàodǐ** : finalement

动作 **dòngzuò** : mouvement

说明 **shuōmíng** : expliquer

性别 **xìngbié** : sexe (genre)

降低 **jiàngdī** : réduire, faire baisser

脾气 **píqi** : tempérament

脱掉 **tuōdiào** : supprimer, enlever

怀疑 **huáiyí** : soupçonner

诚实 **chéngshí** : honnête

误会 **wùhuì** : se méprendre sur, malentendu

原谅 yuánliàng : pardonner

合格 hégé : conforme aux normes

数量 shùliàng : quantité

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

高高在上 gāogāo zàishàng : condescendant / être au dessus des masses

抬头挺胸 táitóu tǐngxiōng : avec courage et honneur (relever la tête et bomber le torse)

身份 shēnfèn : status / identity

面具 miànjù : masque

## 真正的朋友

Zhēnzhèng de péngyǒu

Les vrais amis

究竟什么是真正的朋友？

在你遇到难题的时候，朋友会勇敢地站出来，教你方法，给你意见，及时给你帮助；在你伤心流泪的时候，他不会让你孤单的困在里面，他会陪在你身边，想办法让你感到幸福；在你失败的时候，他不会高高在上地可怜你，不会假假地同情你，会鼓励你抬头挺胸做自己，支持你不要停止努力。

Jiūjìng shénme shì zhēnzhèng de péngyǒu?

Zài nǐ yùdào nántí de shíhou, péngyǒu huì yǒnggǎn de zhàn chūlái, jiāo nǐ fāngfǎ, gěi nǐ yìjiàn, jíshí gěi nǐ bāngzhù; zài nǐ shāngxīn liúlèi de shíhou, tā bú huì ràng nǐ gūdān de kùn zài lǐmiàn, tā huì péi zài nǐ shēnbiān, xiǎng bànfǎ ràng nǐ gǎndào xìngfú; zài nǐ shībài de shíhou, tā bú huì gāogāo zàishàng de kělián nǐ, bú huì jiǎ jiǎ de tóngqíng nǐ, huì gǔlì nǐ tái tóu tǐngxiōng zuò zìjǐ, zhīchí nǐ bú yào tíngzhǐ nǚlì.

En fin de compte, qu'est-ce qu'un ami vrai?

Lorsque vous rencontrez un problème, votre ami se lèvera courageusement, vous

enseignera des méthodes, vous donnera des conseils et vous aidera à temps; lorsque vous êtes triste et que vous pleurez, il ne vous laissera pas seul, il restera à vos côtés et pensera aux moyens de vous rendre heureux; lorsque vous échouez, il ne vous plaindra pas de manière condescendante, ne sympathisera pas faussement avec vous, il vous encouragera à relever la tête et à être courageusement vous-même. Il vous soutiendra à ne pas cesser à faire des efforts.

- **究竟** et **到底** ont la même signification et le même emploi. **究竟** est toutefois plus littéraire que **到底**. On emploie plus **到底** à l'oral.
- **题** désigne à l'origine une question d'examen. **难题** est donc une question difficile d'examen. Ce mot est ici employé au sens figuré, désignant une difficulté rencontrée dans la vie.
- **教** peut prendre deux intonations. Au premier ton, **教 jiāo** signifie "enseigner". Il ne s'emploie pas seul. C'est un verbe objet : **教书 jiāoshū** "enseigner", **教数学 jiāo shùxué** "enseigner les mathématiques". Au quatrième ton, il signifie "enseignement / religion" et ne s'emploie pas seul, mais dans des mots composés : **教育 jiàoyù** "éduquer / éducation".
- **高高在上** et **抬头挺胸** sont des Chengyu (**成语 chéngyǔ**), expression idiomatique chinoise à quatre caractères. **抬头挺胸** est en réalité une variante de **昂首挺胸 ángshǒutǐngxiōng**. **昂首 ángshǒu** est une expression de chinois classique pour dire "lever la tête".

## 到底什么是真正的朋友？

真正的朋友就像镜子，就好像站在镜子前面，看镜子里面的人，你热情他也热情，你友好他也友好；只要你的一个表情，一个动作，他就知道你在想什么，这说明那个人是

你真正的朋友。朋友之间没有穷人和富人，不会有性别区别，也没有年龄的限制，也不用降低身份，因为你不需要为了朋友而改变。

Dàodǐ shénme shì zhēnzhèng de péngyǒu?

Zhēnzhèng de péngyǒu jiù xiàng jìngzi, jiù hǎoxiàng zhàn zài jìngzi qiánmiàn, kàn jìngzi lǐmiàn de rén, nǐ rèqíng tā yě rèqíng, nǐ yǒuhǎo tā yě yǒuhǎo; zhǐyào nǐ de yī gè biǎoqíng, yī gè dòngzuò, tā jiù zhīdào nǐ zài xiǎng shénme, zhè shuōmíng nà gè rén shì nǐ zhēnzhèng de péngyǒu. Péngyǒu zhījiān méiyǒu qióng rén hé fù rén, bú huì yǒu xìngbié qūbié, yě méiyǒu niánlíng de xiànzhì, yě búyòng jiàngdī shēnfèn, yīnwèi nǐ bù xūyào wèile péngyǒu ér gǎibiàn.

Finalement, qu'est-ce qu'un vrai ami ?

Un véritable ami est comme un miroir. C'est tout comme se tenir devant un miroir et regarder la personne qui si reflète. Vous êtes enthousiaste, il est enthousiaste. Vous êtes amical, il est aussi amical. Il suffit que vous ayez une expression ou une action et il saura ce que vous pensez. Cela signifie que cette personne est votre véritable ami. Il n'y a pas de pauvres et de riches entre amis, pas de distinction de sexe, pas de limite d'âge et pas besoin d'abaisser son statut, car vous n'avez pas besoin de changer pour les amis.

- 为了...而... ou 为...而... (plus formel) est une structure utilisée pour exprimer clairement le but d'une action : 为 + objectif + 而 + action.

在朋友面前，你不用管理自己的脾气，脱掉你所有的面具，不用怀疑，只有诚实，即使发生误会，一句简单的“对不起”，就会原谅

你。

Zài péngyou miànqián, nǐ bú yòng guǎnlǐ zìjǐ de píqì, tuōdiào nǐ suǒyǒu de miànjù, bú yòng huáiyí, zhǐ yǒu chéngshí, jíshǐ fāshēng wùhuì, yī jù jiǎndān de “duìbùqǐ”, jiù huì yuánliàng nǐ.

Devant vos amis, vous n'avez pas à gérer votre tempérament, à enlever tous vos masques. Il est inutile de douter, il n'y a que l'honnêteté, même s'il y a un malentendu, un simple «pardon» et ils vous pardonneront.

- 句 classificateur des phrases et expressions, ici “对不起”.

朋友很多，真正合格的，数量不多，就那么几个真正的也就够了。

Péngyǒu hěnduō, zhēnzhèng hégé de, shùliàng bù duō, jiù nàme jǐ gè zhēnzhèng de yě jiù gòu le.

Les amis sont très nombreux, mais ceux qui répondent vraiment à ce critère ne sont pas beaucoup. Cependant, ces quelques vrais amis suffisent.

Phrases types

到底什么是真正的朋友？

Dàodǐ shénme shì zhēnzhèng de péngyǒu?

Finalement, qu'est-ce qu'un vrai ami ?

真正的朋友会鼓励你抬头挺胸做自己。

Zhēnzhèng de péngyou huì gǔlì nǐ táitóu tǐngxiōng zuò zìjǐ.

Un véritable ami vous encouragera à être courageusement vous-même (en relevant la tête et bombant le torse).

你不需要为了朋友而改变。

Nǐ bù xūyào wèile péngyǒu ér gǎibiàn.

Tu n'as pas besoin de changer pour des amis.

在朋友面前，你不用管理自己的脾气。

Zài péngyǒu miànqián, nǐ bú yòng guǎnlǐ zìjǐ de píqì.

Devant vos amis, vous n'avez pas à gérer votre humeur.

真正的朋友不会高高在上的可怜你。

Zhēnzhèng de péngyǒu bú huì gāogāozàishàng de kělián nǐ.

Un vrai ami ne vous plaindra pas de manière condescendante.

我想知道你的意见。

Wǒ xiǎng zhīdào nǐ de yìjiàn.

Je veux connaître ton opinion.

朋友之间没有穷人和富人，不会有性别区别。

Péngyǒu zhījiān méiyǒu qióngrén hé fùrén, bú huì yǒu xìngbié qūbié.

Il n'y a pas de pauvres et de riches entre amis, pas de distinction de sexe.



## 真正的朋友

究竟什么是真正的朋友？

在你遇到难题的时候，朋友会勇敢地站出来，教你方法，给你意见，及时给你帮助；在你伤心流泪的时候，他不会让你孤单的困在里面，他会陪在你身边，想办法让你感到幸福；在你失败的时候，他不会高高在上地可怜你，不会假假地同情你，会鼓励你抬头挺胸做自己，支持你不要停止努力。

到底什么是真正的朋友？

真正的朋友就像镜子，就好像站在镜子前面，看镜子里面的人，你热情他也热情，你友好他也友好；只要你的一个表情，一个动作，他就知道你在想什么，这说明那个人是你真正的朋友。朋友之间没有穷人和富人，

不会有性别区别，也没有年龄的限制，也不用降低身份，因为你不需要为了朋友而改变。

在朋友面前，你不用管理自己的脾气，脱掉你所有的面具，不用怀疑，只有诚实，即使发生误会，一句简单的“对不起”，就会原谅你。

朋友很多，真正合格的，数量不多，就那么几个真正的也就够了。

---

#### TRADUCTION

#### Les vrais amis

En fin de compte, qu'est-ce qu'un ami vrai?

Lorsque vous rencontrez un problème, votre ami se lèvera courageusement, vous enseignera des méthodes, vous donnera des conseils et vous aidera à temps; lorsque vous êtes triste et que vous pleurez, il ne vous laissera pas seul, il restera à vos côtés et pensera aux moyens de vous rendre heureux; lorsque vous échouez, il ne vous plaindra pas de manière condescendante, ne sympathisera pas faussement avec vous, il vous encouragera à relever la tête et à être courageusement vous-même. Il vous soutiendra à ne pas cesser à faire des efforts.

Finalement, qu'est-ce qu'un vrai ami ?

Un véritable ami est comme un miroir. C'est tout comme se tenir devant un miroir et regarder la personne qui si reflète. Vous êtes enthousiaste, il est enthousiaste. Vous êtes amical, il est aussi amical. Il suffit que vous ayez une expression ou une action et il saura

ce que vous pensez. Cela signifie que cette personne est votre véritable ami. Il n'y a pas de pauvres et de riches entre amis, pas de distinction de sexe, pas de limite d'âge et pas besoin d'abaisser son statut, car vous n'avez pas besoin de changer pour les amis. Devant vos amis, vous n'avez pas à gérer votre tempérament, à enlever tous vos masques. Il est inutile de douter, il n'y a que l'honnêteté, même s'il y a un malentendu, un simple «pardon» et ils vous pardonneront.

Les amis sont très nombreux, mais ceux qui répondent vraiment à ce critère ne sont pas beaucoup. Cependant, ces quelques vrais amis suffisent.